



STAATSKOERANT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2520

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE

OORSEE 30c OVERSEAS

POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2520

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 147]

PRETORIA, 2 SEPTEMBER 1977

[No. 5725

PROKLAMASIES

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 191, 1977

VERBOD OP VERKOOP VAN ARTIKELS AS SYNDE SEKERE SUIWELPRODUKTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 83 B van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), verbied ek hierby die verkoop—

(a) onder die naam van of as synde melk van enige artikel wat nie aan die omskrywing van melk soos in die Bylae hiervan uiteengesit, voldoen nie;

(b) onder die naam van of as synde laevetmelk van enige artikel wat nie aan die omskrywing van melk soos in die Bylae hiervan uiteengesit, voldoen nie;

(c) onder die naam van of as synde afgeroomde melk van enige artikel wat nie aan die omskrywing van afgeroomde melk soos in die Bylae hiervan uiteengesit, voldoen nie;

(d) onder die naam van of as synde room van enige artikel wat nie aan die omskrywing van room soos in die Bylae hiervan uiteengesit, voldoen nie;

(e) onder die naam van of as synde ghee of botterolie van enige artikel wat nie aan die omskrywing van ghee of botterolie soos in die Bylae hiervan uiteengesit, voldoen nie.

Hierdie Proklamasie is nie van toepassing op artikels wat as die melk van ander diere as beeste verkoop word nie.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Tweede dag van Augustus Eenduisend Negehonderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

In hierdie proklamasie het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“melk”—

(a) melk soos in Bylae 1 van die genoemde Wet omskryf, waaruit geen hoeveelheid van enige bestanddeel verwyder of waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel van melk gevoeg is nie;

61998—A

PROCLAMATIONS

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 191, 1977

PROHIBITION OF THE SALE OF ARTICLES AS BEING CERTAIN DAIRY PRODUCTS

Under the powers vested in me by section 83 B of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I hereby prohibit the sale—

(a) under the name of or as being milk of any article which do not comply with the definition of milk as set out in the Schedule hereto;

(b) under the name of or as being low fat milk of any article which do not comply with the definition of low fat milk as set out in the Schedule hereto;

(c) under the name of or as being skimmed milk of any article which do not comply with the definition of skimmed milk as set out in the Schedule hereto;

(d) under the name of or as being cream of any article which do not comply with the definition of cream as set out in the Schedule hereto;

(e) under the name of or as being ghee or butter oil of any article which do not comply with the definition of ghee or butter oil as set out in the Schedule hereto.

This Proclamation shall not apply to milk sold as milk of animals other than bovine animals.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Second day of August, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

In this Proclamation a word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), shall have a corresponding meaning and—

“milk” means—

(a) milk as defined in Schedule 1 of the said Act, from which no quantity of any ingredient has been removed or to which no quantity of any ingredient of milk has been added;

5725—1

(b) melk soos aldus omskryf waaruit geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room, verwyder of waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel van melk, behalwe room gevoeg is nie, mits dit 'n melkvetinhoud van minder as 12 persent (m/m) maar nie minder as 3,3 persent (m/m) het nie;

"laevetmelk" melk waaruit geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room, verwyder is nie of afgeroomde melk waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel van melk, behalwe room gevoeg is nie, mits dit 'n melkvetinhoud van minder as 1,8 per sent (m/m) maar nie minder as 1,5 persent (m/m) het nie;

"afgeroomde melk" melk of laevetmelk waarvan geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room, verwyder is nie, mits dit 'n melkvetinhoud van 0,5 persent (m/m) of minder het;

"room"—room soos in Bylae 1 van die genoemde Wet omskryf wat minstens 50 persent (m/m) melkvet in die melkdroëstof bevat en 'n melkvetinhoud van minstens 12 persent (m/m) het.

"ghee" of "botterolie" die mees suiwer vorm van melkvet.

No. R. 192, 1977

SEKERE HANDELSARTIKELS TOT PRODUKTE VERKLAAR VIR DIE DOELEINDES VAN DIE BEMARKINGSWET, 1968 (No. 59 VAN 1968)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), verklaar ek hierby—

(a) laevetmelkpoeier en moutmelkpoeier; en

(b) varsmelk, laevet varsmelk, afgeroomde varsmelk en vrugte joghurt, soos in die Bylae hiervan omskryf; tot 'n produk vir die doeleindes van genoemde Wet.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Tiende dag van Augustus Eenduisend Negehoonderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

In hierdie Proklamasie beteken—

"afgeroomde varsmelk" varsmelk of laevet varsmelk waarvan geen hoeveelheid van enige bestanddeel behalwe room, verwyder is, en bestem is vir menslike verbruik in die vorm van melk of vir huishoudelike gebruik.

"laevet varsmelk"—

(a) varsmelk waarvan geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room verwyder is; of

(b) afgeroomde varsmelk waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room, gevoeg is nie; en bestem is vir menslike verbruik in die vorm van melk of vir huishoudelike gebruik;

"varsmelk" melk soos in Bylae 1 van die Bemarkingswet, 1968, omskryf—

(a) waaruit geen hoeveelheid van enige bestanddeel verwyder of waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel van melk gevoeg is nie; of

(b) waaruit geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room, verwyder of waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel van melk, behalwe room gevoeg is nie;

en bestem is vir menslike verbruik in die vorm van melk of vir huishoudelike gebruik;

"vrugte joghurt" joghurt waarby 'n hoeveelheid vrugte gevoeg is.

(b) milk as so defined from which no quantity of any ingredient, except cream, has been removed or to which no quantity of any ingredient of milk, except cream, has been added, provided it has a milk fat content of less than 12 per cent (m/m) but not less than 3,3 per cent (m/m);

"low fat milk" means milk from which no quantity of any ingredient, except cream, has been removed or skimmed milk to which no quantity of any ingredient of milk, except cream, has been added, provided it has a milk fat content of less than 1,8 per cent (m/m) but not less than 1,5 per cent (m/m);

"skimmed milk" means milk or low fat milk from which no quantity of any ingredient, except cream, has been removed, provided it has a milk fat content of 0,5 per cent (m/m) or less;

"cream" means cream as defined in Schedule 1 of the said Act which contains at least 50 per cent (m/m) milk fat in the dry matter and has a milk fat content of at least 12 per cent (m/m);

"ghee" or "butter oil" means the most pure form of milk fat.

No. R. 192, 1977

DECLARATION OF CERTAIN COMMODITIES AS PRODUCTS FOR THE PURPOSES OF THE MARKETING ACT, 1968 (No. 59 OF 1968)

Under the powers vested in me by section 1 (2) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I hereby declare—

(a) low fat milk powder and malted milk powder; and

(b) fresh milk, low fat fresh milk, skimmed fresh milk and fruit yoghurt as defined in the Schedule hereto; as a product for the purposes of the said Act.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Tenth day of August, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

In this Proclamation—

"fresh milk" means milk as defined in Schedule 1 of the Marketing Act, 1968—

(a) from which no quantity of any constituent has been removed or to which no quantity of any milk constituent has been added; or

(b) from which no quantity of any constituent, except cream, has been removed or to which no quantity of any milk constituent, except cream, has been added;

and is intended for human consumption in the form of milk or for household purposes;

"fruit yoghurt" means yoghurt to which a quantity of fruit has been added;

"low fat fresh milk" means—

(a) fresh milk from which no quantity of any constituent, except cream, has been removed; or

(b) skimmed fresh milk to which no quantity of any milk constituent, except cream, has been added;

and is intended for human consumption in the form of milk or for household purposes;

"skimmed fresh milk" means fresh milk or low fat fresh milk from which no quantity of any constituent, except cream, has been removed and is intended for human consumption in the form of milk or for household purposes.

No. R. 193, 1977

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN VARSMELK EN GESPESEFISEERDE MELKPRODUKTE BEHALWE OOREENKOMSTIG DIE REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 89 VAN DIE BEMARKINGSWET, 1968

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 84 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968)—

(a) verklaar ek hierby dat die verkoop deur enigiemand van varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte in die Republiek verbied is—

(i) tensy sodanige varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte verkoop word volgens die klasse wat by regulasie kragtens artikel 89 van die genoemde Wet ten opsigte daarvan voorgeskryf is;

(ii) tensy sodanige varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte of die klasse van sodanige gespesifiseerde melkprodukte voldoen aan die standaard aldus voorgeskryf vir die samestelling daarvan en die bestanddele en ander stowwe bevat wat aldus voorgeskryf is as bestanddele en ander stowwe wat dit moet bevat;

(iii) indien sodanige varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte of die klasse van sodanige gespesifiseerde melkprodukte 'n stof bevat wat aldus voorgeskryf is as 'n stof wat dit nie mag bevat nie;

(iv) tensy sodanige varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte of die klasse van sodanige gespesifiseerde melkprodukte verpak is in houers en op 'n wyse aldus voorgeskryf;

(v) tensy sodanige varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte of die klasse van sodanige gespesifiseerde melkprodukte gemerk is met besonderhede en op 'n wyse aldus voorgeskryf;

(vi) indien sodanige varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte of klasse van sodanige gespesifiseerde melkprodukte met besonderhede gemerk is wat aldus voorgeskryf is as besonderhede waarmee dit nie gemerk mag word nie; en

(b) verklaar ek hierby dat die bepaling van hierdie Proklamasie nie van toepassing is nie op varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte ten opsigte waarvan die Direkteur van Inspeksiedienste skriftelik goedgekeur het dat dit by wyse van 'n proefneming verkoop word onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal, en ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes nagekom is.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Tiende dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

1. In hierdie Proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“Direkteur van Inspeksiedienste” die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

“gespesifiseerde melkproduk” laevet varsmelk, afgeroomde varsmelk, room, karringmelk, suurmilk, joghurt, vrugte joghurt, roomkaas, maaskaas, gekondenseerde melk, volmelkpoeier, laevetmelkpoeier, afgeroomde melkpoeier, moutmelkpoeier, karringmelkpoeier, weipoeier of botterolie.

No. R. 193, 1977

PROHIBITION OF THE SALE OF FRESH MILK AND SPECIFIED MILK PRODUCTS EXCEPT IN ACCORDANCE WITH THE REGULATIONS UNDER SECTION 89 OF THE MARKETING ACT, 1968

Under the powers vested in me by section 84 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968)—

(a) I hereby declare that the sale by any person of fresh milk or a specified milk product in the Republic are prohibited—

(i) unless such fresh milk and specified milk products are sold according to the classes prescribed in respect thereof by regulation under section 89 of the said Act;

(ii) unless such fresh milk and specified milk products or the classes of such specified milk products complies with the standards so prescribed for the composition thereof, and contains the ingredients and other substances so prescribed as ingredients and other substances which it shall contain;

(iii) if such fresh milk and specified milk products or the classes of such specified milk products contains a substance so prescribed as a substance which it may not contain;

(iv) unless such fresh milk and specified milk products or the classes of such specified milk products are packed in containers and in a manner so prescribed;

(v) unless such fresh milk and specified milk products or the classes of such specified milk products are marked with particulars and in a manner so prescribed;

(vi) if such fresh milk and specified milk products or the classes of such specified milk products are marked with particulars or in a manner so prescribed as particulars with which or a manner in which it may not be marked; and

(b) I hereby declare that the provisions of this Proclamation shall not apply in respect of fresh milk and specified milk products in respect of which the Director of Inspection Services has approved, in writing that, subject to the conditions determined by him, it be sold as an experiment and in respect of which such conditions have been complied with.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Tenth day of August, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

1. In this Proclamation, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), shall have a corresponding meaning, and—

“Director of Inspection Services” means the Director of the Division Inspection Services of the Department of Agricultural Economics and Marketing;

“Specified milk product” means low fat fresh milk, skimmed fresh milk, cream, butter milk, sour milk, yoghurt, fruit yoghurt, cream cheese, cottage cheese, condensed milk, whole milk powder, low fat milk powder, skimmed milk powder, malted milk powder, butter milk powder, whey powder or butter oil.

No. R. 195, 1977

BEHEER OOR DIE INVOER EN UITVOER VAN MIELIES EN MIELIEPRODUKTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 87 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968)—

(a) verbied ek hierby die invoer in die Republiek of die uitvoer uit die Republiek van mielies en mielieprodukte behalwe op gesag van 'n permit wat deur die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking uitgereik is of anders as ooreenkomstig die voorwaardes in so 'n permit vermeld;

(b) verleen ek hierby aan die Mielieraad, vermeld in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, die alleenreg om mielies van die kultivars *Zea mays indentata* en *Zea mays indurata* (uitgesonderd mielies van sodanige kultivars bestem as saad) en mielieprodukte in die Republiek in te voer:

Met dien verstande dat hierdie Proklamasie nie van toepassing is nie op—

(i) enige hoeveelheid mielies of mielieprodukte wat aan skepe in die hawens van die Republiek vir gebruik op sodanige skepe verskaf word of wat ten tye van invoer by die doeane ingeklaar word vir opberging in 'n doeanepakhuis alleenlik vir verskaffing aan sodanige skepe as skeepsvoorraad;

(ii) 'n hoeveelheid mielies of mielieprodukte met 'n massa van hoogstens 50 kg;

(c) herroep ek hierby Proklamasie R. 89 van 30 April 1971.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agtiende dag van Augustus Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

In hierdie Proklamasie, tensy in stryd met die samehang, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemarkingswet, 1968, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“mielieprodukte” gebreekte mielies, gestamppte mielies, meliemeel, meliesemels, hominy chop, mieliekiem, meliestysel, meliedekstrien, mielieglukose, meliedekstrose, mieliegluten en melie-olie en sluit in sodanige produkte vervat in enige handelsartikel uitgesonderd baba- en invalidevoedsels, bakpoeier, melievlokkies, ingelegde en verwerkte vleis, smere, ingelegde vrugte, konserf en konfyt, kerriepoeier, lekkers, medisinale preparate, melkpoeier, peper, poedings en poedingpoeiers, sop- en souspoeiers en vlapoeier;

“Republiek” nie ook die Gebied nie.

No. R. 197, 1977

WYSIGING VAN DIE BYLAES VAN DIE WET OP GETUIENIS VIR BUITELANDSE HOWE, 1962

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 10 van die Wet op Getuienis vir Buitelandse Howe, 1962 (Wet 80 van 1962), wysig ek hierby die Eerste en Tweede Bylaes van gemelde Wet deur die Republiek van Transkei daarby in te sluit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Vyf-en-twintigste dag van Januarie Eenduisend Negehoenderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

J. T. KRUGER.

No. R. 195, 1977

CONTROL OF THE IMPORTATION AND EXPORTATION OF MAIZE AND MAIZE PRODUCTS

Under the powers vested in me by section 87 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I hereby—

(a) prohibit the importation into or the exportation from the Republic of maize and maize products, except under authority of a permit issued by the Secretary for Agricultural Economics and Marketing, or otherwise than in accordance with the conditions specified in such a permit;

(b) confer on the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, the sole right to import into the Republic maize of the cultivars *Zea mays indentata* and *Zea mays indurata* (excluding maize of the said cultivars intended as seed) and maize products:

Provided that this Proclamation shall not apply to—

(i) any quantity of maize and maize products which are being supplied to ships in the harbours of the Republic for use on such ships or which at the time of importation are entered at the customs for warehousing in a bonded warehouse solely for the supply to such ships as ship's stores; and

(ii) a quantity of maize or maize products having a mass not exceeding 50 kg;

(c) repeal Proclamation R. 89 of 30 April 1971.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eighteenth day of August, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

In this Proclamation, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968, shall have a corresponding meaning, and—

“maize products” means cracked maize, crushed maize, maize meal, maize bran, hominy chop, maize germ, maize starch, maize dextrin, maize glucose, maize dextrose, maize gluten and maize oil and includes such products contained in any commodity excluding baby and invalid food, baking powder, maize flakes, canned and processed meat, spreads, canned fruit, conserve and jam, curry powder, sweets, medicinal preparations, milk powder, pepper, puddings and pudding powders, soup and sauce powders and custard powder;

“Republic” excludes the Territory.

No. R. 197, 1977

AMENDMENT OF THE SCHEDULES TO THE FOREIGN COURTS EVIDENCE ACT, 1962

By virtue of the powers vested in me by section 10 of the Foreign Courts Evidence Act, 1962 (Act 80 of 1962), I hereby amend the First and Second Schedules to the said Act by the inclusion therein of the Republic of Transkei.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-fifth day of January, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

J. T. KRUGER.

No. R. 198

2 September 1977

VOERPRODUKTE VERKLAAR TOT 'N PRODUK VIR DIE DOELEINDES VAN DIE WET OP UITVOER VAN LANDBOUPRODUKTE, 1971

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), verklaar ek hierby voerprodukte soos in die Bylae hiervan omskryf tot 'n produk vir die doeleindes van genoemde Wet.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Durban, op hede die Nege-en-twintigste dag van Julie Eenduiseend Negehonderd Sewe-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

BYLAE

“voerprodukte” beteken—

(a) 'n stof of stowwe wat hoofsaaklik bestaan uit graansoorte (uitgesonderd mielies), hooisoorte of newe-produkte van geslagte diere—

(i) wat tot 'n fynere of verskillende vorm verwerk is deur 'n proses van skoonmaak, fynmaak, breek, tot gruis maak, sny, kap, steriliseer of pers;

(ii) waartoe 'n sekere stof of stowwe bygevoeg mag wees; of

(iii) waarvan 'n sekere stof of stowwe verwyder mag wees; of

(b) mengsels van twee of meer produkte genoem onder (a) wat, onder andere, wel 'n mielieproduk mag insluit; en

(c) hooi wat nie gemaal, gekerf of gekap is nie.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN ARBEID**

No. R. 1709

2 September 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, SUIDWESTELIKE DISTRIKTE.—HERNUWING VAN GELDIGHEDSDUUR VAN STERFTEFONDSOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermenskenisgewing R. 1178 van 7 Julie 1972 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir 'n tydperk wat op 31 Julie 1982 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1735

2 September 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

TABAKNYWERHEID (TRANSVAAL).—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Tabaknywerheid betrekking het, met ingang van 6 Oktober 1977 en vir

No. R. 198

2 September 1977

FEED PRODUCTS PROCLAIMED TO BE A PRODUCT FOR THE PURPOSES OF THE AGRICULTURAL PRODUCE EXPORT ACT, 1971

Under the powers vested in me by section 1 (2) of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), I hereby declare feed products as defined in the Schedule hereto, to be a product for the purposes of the said Act.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Durban this Twenty-ninth day of July, One thousand Nine hundred and Seventy-seven.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

“feed products” means—

(a) a substance or substances which consist mainly of grain (excluding maize), kinds of hay and by-products of slaughtered animals—

(i) which have been reduced to a finer or different form by a process of cleaning, grinding, breaking, reducing to grit, cutting, chopping, sterilising or pressing;

(ii) whereto a substance or substances have been added; or

(iii) whereto a certain substance or substances have been added; or

(b) mixtures of two or more products mentioned under (a), which may, inter alia, include a maize product; and

(c) hay which has not been ground, chaffed or chopped.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF LABOUR**

No. R. 1709

2 September 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY SOUTH-WESTERN DISTRICTS.—RENEWAL OF PERIOD OF OPERATION OF MORTALITY FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 1178 of 7 July 1972 to be effective from the date of publication of this notice and for a period ending 31 July 1982.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1735

2 September 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

TOBACCO INDUSTRY (TRANSVAAL).—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Tobacco Industry, shall be binding, with effect from 6 October 1977 and for the period

die tydperk wat op 30 September 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van 6 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 30 September 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van 6 Oktober 1977 en vir die tydperk wat op 30 September 1978 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE TABAKNYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Tobacco Employers' Organisation

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Cigarette and Tobacco Workers

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Tabaknywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1800 van 11 Oktober 1974 en soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1781 van 19 September 1975 en R. 1810 van 1 Oktober 1976 te wysig.

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Tabaknywerheid (Transvaal) nagekom word—

(1) deur die werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en alle werknemers wat lede is van die vakvereniging en wat by die Tabaknywerheid betrokke of daarin werk-saam is;

(2) in die landdrosdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp [met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Brits wat voor 1 Junie 1972 (Goewermmentskennisgewing 872 van 26 Mei 1972) binne die landdrosdistrik Krugersdorp geval het], Nigel, Pretoria [met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Cullinan en Brits wat onderskeidelik voor 30 Mei 1968 en 1 Junie 1972 (Goewermmentskennisgewings 970 van 30 Mei 1968 en 872 van 26 Mei 1972), binne die landdrosdistrik Pretoria geval het], Randburg, Randfontein [met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Westonaria wat voor 1 November 1970 (Goewermmentskennisgewing 1618 van 2 Oktober 1970) binne die landdrosdistrik Randfontein geval het], Roodepoort en Springs.

2. Vervang klousule 4 (1) deur die volgende:

"(1) Behoudens subklousules (4) en (5) van hierdie klousule, is die minimum weekloon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse van sy werknemers moet betaal, dié soos hieronder uiteengesit: Met dien verstande dat—

(a) by die indeling van 'n werknemer hy geag word in daardie klas te wees waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik werk-saam is;

(b) die loon van 'n werknemer wat nagskofte werk, minstens die dagloon plus 25 persent moet wees vir elke nagskof wat hy gewerk het.

ending 30 September 1978, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from 6 October 1977 and for the period ending 30 September 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from 6 October 1977 and for the period ending 30 September 1978, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE TOBACCO INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Tobacco Employers' Organisation

(hereinafter referred to as the "employers" or "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Cigarette and Tobacco Workers

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Tobacco Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1800, dated 11 October 1974, as amended by Government Notices R. 1781, dated 19 September 1975 and R. 1810, dated 1 October 1976.

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Tobacco Industry (Transvaal)—

(1) by the employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed therein;

(2) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp [including that portion of the Magisterial District of Brits which, prior to 1 June 1972 (Government Notice 872 of 26 May 1972) fell within the Magisterial District of Krugersdorp], Nigel, Pretoria [including those portions of the Magisterial Districts of Cullinan and Brits which, prior to 30 May 1968 and 1 June 1972, respectively (Government Notices 970 of 30 May 1968 and 872 of 26 May 1972), fell within the Magisterial District of Pretoria], Randburg, Randfontein [including that portion of the Magisterial District of Westonaria which, prior to 1 November 1970 (Government Notice 1618 of 2 October 1970), fell within the Magisterial District of Randfontein], Roodepoort and Springs.

2. Substitute the following for clause 4 (1):

"(1) Subject to the provisions of subclauses (4) and (5) of this clause, the minimum weekly wage which shall be paid by an employer to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder; Provided that—

(a) in classifying an employee he shall be deemed to be in the class in which he is wholly or mainly employed;

(b) the wage of an employee who works on night shift shall be not less than the daily wage plus 25 per cent for each night shift worked.

	Per week R
Voorvrouw.....	68,30
Assistent-voorzou.....	57,30
Ambagsman.....	103,95
Ketelinstallasie-toesighouer.....	64,70
Gehaltebeheertoesighouer—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	46,85
gedurende tweede jaar ondervinding.....	48,50
daarna.....	50,70
Toesighouer (sigaretvervaardiging)—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	46,85
gedurende tweede jaar ondervinding.....	48,50
daarna.....	50,70
Toesighouer (pyptabak).....	47,40
Ondersoeker, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste ses maande ondervinding.....	36,40
gedurende tweede ses maande ondervinding.....	39,70
Ondersoeker, gekwalifiseer.....	43,90
Seksieman, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	50,70
gedurende tweede jaar ondervinding.....	54,00
gedurende derde jaar ondervinding.....	59,50
Seksieman, gekwalifiseer.....	66,10
Masjienbediener, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	48,50
gedurende tweede jaar ondervinding.....	51,25
gedurende derde jaar ondervinding.....	55,10
Masjienbediener, gekwalifiseer.....	60,05
Veiligheidsbeampste, man.....	52,90
Veiligheidsbeampste, vrou.....	50,70
Terreinopsigter.....	49,60
Fabrieksklerk, man, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	37,50
gedurende tweede jaar ondervinding.....	40,80
gedurende derde jaar ondervinding.....	44,10
gedurende vierde jaar ondervinding.....	47,40
Fabrieksklerk, man, gekwalifiseer.....	52,05
Versendingsklerk, ontvangsklerk en stoorman, man, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	37,50
gedurende tweede jaar ondervinding.....	40,80
gedurende derde jaar ondervinding.....	44,10
gedurende vierde jaar ondervinding.....	47,40
Versendingsklerk, ontvangsklerk en stoorman, man, gekwalifiseer.....	52,05
Fabrieksklerk, vrou, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	37,50
gedurende tweede jaar ondervinding.....	40,55
gedurende derde jaar ondervinding.....	43,55
gedurende vierde jaar ondervinding.....	46,85
Fabrieksklerk, vrou, gekwalifiseer.....	50,70
Voorradebediende, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste drie maande ondervinding.....	35,30
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	36,95
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	38,90
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	40,80
gedurende volgende drie maande ondervinding.....	43,00
Voorradebediende, gekwalifiseer.....	45,45
Motorvoertuigdrywer van—	
motorkarre en stasiewaens.....	41,25
bestel- en vragwaens—	
met 'n onbelaste massa van hoogstens 1 362 kg....	41,25
met 'n onbelaste massa van meer as 1 362 kg maar hoogstens 2 724 kg.....	44,50
met 'n onbelaste massa van meer as 2 724 kg maar hoogstens 3 632 kg.....	48,80
met 'n onbelaste massa van meer as 3 632 kg.....	52,30
Deeltydse motorvoertuigdrywer.....	36,35
Faktotum—	
gedurende eerste drie maande ondervinding.....	45,20
gedurende volgende drie maande ondervinding.....	46,85
gedurende volgende drie maande ondervinding.....	48,50
daarna.....	50,70
Onderbaas.....	40,25
Spanleier—	
van werknemers graad IA.....	43,25
van werknemers graad IB.....	41,25
van werknemers graad II.....	36,90
van werknemers graad III en arbeiders.....	35,70

	Per week R
Forewoman.....	68,30
Assistant forewoman.....	57,30
Artisan.....	103,95
Boiler plant supervisor.....	64,70
Quality control supervisor—	
during first year's experience.....	46,85
during second year's experience.....	48,50
thereafter.....	50,70
Supervisor (cigarette manufacturing)—	
during first year's experience.....	46,85
during second year's experience.....	48,50
thereafter.....	50,70
Supervisor (pipe tobacco).....	47,40
Examiner, unqualified—	
during first six months' experience.....	36,40
during second six months' experience.....	39,70
Examiner, qualified.....	43,90
Sectionman, unqualified—	
during first year's experience.....	50,70
during second year's experience.....	54,00
during third year's experience.....	59,50
Sectionman, qualified.....	66,10
Machine minder, unqualified—	
during first year's experience.....	48,50
during second year's experience.....	51,25
during third year's experience.....	55,10
Machine minder, qualified.....	60,05
Security officer, male.....	52,90
Security officer, female.....	50,70
Groundsman.....	49,60
Factory clerical employee, male, unqualified—	
during first year's experience.....	37,50
during second year's experience.....	40,80
during third year's experience.....	44,10
during fourth year's experience.....	47,40
Factory clerical employee, male, qualified.....	52,05
Despatch clerk, receiving clerk and storeman, male, unqualified—	
during first year's experience.....	37,50
during second year's experience.....	40,80
during third year's experience.....	44,10
during fourth year's experience.....	47,40
Despatch clerk, receiving clerk and storeman, male, qualified.....	52,05
Factory clerical employee, female, unqualified—	
during first year's experience.....	37,50
during second year's experience.....	40,55
during third year's experience.....	43,55
during fourth year's experience.....	46,85
Factory clerical employee, female, qualified.....	50,70
Stores attendant, unqualified—	
during first three months' experience.....	35,30
during next six months' experience.....	36,95
during next six months' experience.....	38,90
during next six months' experience.....	40,80
during next three months' experience.....	43,00
Stores attendant, qualified.....	45,45
Motor vehicle driver of—	
cars and station-wagons.....	41,25
vans and lorries—	
up to 1 362 kg unladen mass.....	41,25
over 1 362 kg up to 2 724 kg unladen mass.....	44,50
over 2 724 kg up to 3 632 kg unladen mass.....	48,80
over 3 632 kg unladen mass.....	52,30
Part-time motor vehicle driver.....	36,35
Handyman—	
during first three months' experience.....	45,20
during next three months' experience.....	46,85
during next three months' experience.....	48,50
thereafter.....	50,70
Chargehand.....	40,25
Team leader—	
of Grade IA employees.....	43,25
of Grade IB employees.....	41,25
of Grade II employees.....	36,90
of Grade III employees and labourers.....	35,70

	Per week R
Werknemer graad IA, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste drie maande ondervinding.....	35,30
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	36,40
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	37,50
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	38,90
gedurende volgende drie maande ondervinding.....	40,55
Werknemer graad IA, gekwalifiseer.....	42,55
Werknemer graad IB, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste drie maande ondervinding.....	35,30
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	36,15
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	36,95
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	37,85
gedurende volgende drie maande ondervinding.....	38,95
Werknemer graad IB, gekwalifiseer.....	40,45
Tabakverpakker, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste drie maande ondervinding.....	35,30
gedurende volgende drie maande ondervinding.....	35,85
gedurende volgende drie maande ondervinding.....	36,65
gedurende volgende drie maande ondervinding.....	37,60
Tabakverpakker, gekwalifiseer.....	38,95
Werknemer graad II, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste ses maande ondervinding.....	35,30
gedurende volgende ses maande ondervinding.....	35,75
Werknemer graad II, gekwalifiseer.....	36,30
Wag.....	35,60
Werknemer graad III.....	35,50
Arbeider.....	35,30
Werknemer nie elders in hierdie Ooreenkoms vermeld nie	36,30."

3. In klousule 18—

(1) in subklousule (1) (a), vervang die uitdrukking "R32,10" deur die uitdrukking "R35,30";

(2) in subklousule (1) (b), vervang die uitdrukking "R139,10" deur die uitdrukking "R152,97".

Namens die partye op hede die 20ste dag van Julie 1977 te Johannesburg onderteken.

J. C. L. SMIT, Voorsitter.

C. DU PREEZ, Ondervoorsitter.

B. L. KRYNAUW, Sekretaris.

No. R. 1737

2 September 1977

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL.— OPLEIDINGSFONDSDOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Klerasienywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van genoemde Ooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van

	Per week R
Grade IA, employee, unqualified—	
during first three months' experience.....	35,30
during next six months' experience.....	36,40
during next six months' experience.....	37,50
during next six months' experience.....	38,90
during next three months' experience.....	40,55
Grade IA employee, qualified.....	42,55
Grade IB employee, unqualified—	
during first three months' experience.....	35,30
during next six months' experience.....	36,15
during next six months' experience.....	36,95
during next six months' experience.....	37,85
during next three months' experience.....	38,95
Grade IB employee, qualified.....	40,45
Tobacco packer, unqualified—	
during first three months' experience.....	35,30
during next three months' experience.....	35,85
during next three months' experience.....	36,65
during next three months' experience.....	37,60
Tobacco packer, qualified.....	38,95
Grade II employee, unqualified—	
during first six months' experience.....	35,30
during next six months' experience.....	35,75
Grade II employee, qualified.....	36,30
Watchman.....	35,60
Grade III employee.....	35,50
Labourer.....	35,30
Employee in this Agreement not elsewhere specified....	36,30".

3. In clause 18—

(1) in subclause (1) (a), substitute the expression "R35,30" for the expression "R32,10";

(2) in subclause (1) (b), substitute the expression "R152,97" for the expression "R139,10".

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 20th day of July 1977.

J. C. L. SMIT, Chairman.

C. DU PREEZ, Vice-Chairman.

B. L. KRYNAUW, Secretary.

No. R. 1737

2 September 1977

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—TRAINING FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Clothing Industry shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1979, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the said Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the said Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice

publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van genoemde Ooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalinge ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (NATAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasie" genoem) aan die een kant, en die

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Natal).

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid (Natal) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat by die Klerasienywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die landdrostdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrostdistrik Umlazi geval het), Pinetown, Pietermaritzburg en Lower Tugela.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie lone in die Hoof-ooreenkoms voorgeskryf word en op die werkgewers van sodanige werknemers.

2. GELDIGHEDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid bepaal kragtens artikel 48 (1) van die Wet, en bly van krag tot 31 Desember 1979 of vir dié tydperk wat hy vasstel.

3. WOORDOMSKRYWING

Alle uitdrukkings wat in hierdie Ooreenkoms gebesig en in die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, omskryf word, het dieselfde betekenis as in daardie Wet; waar daar van 'n Wet melding gemaak word, word ook alle wysigings van sodanige Wet bedoel, en tensy die teenoorgestelde bedoeling blyk, omvat woorde wat die manlike geslag aandui, ook vroue, en omgekeerd; voorts, tensy dit onbestaanbaar met die samehang is, beteken—

"Wet" die Wet op Nywerheidsversoening, 1956;

"Klerasienywerheid" dieselfde as in die Hoof-ooreenkoms;

"Raad" die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Natal), geregistreer kragtens die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, en wat geag word kragtens artikel 19 van dié Wet geregistreer te wees;

"Hoof-ooreenkoms" enige bestaande ooreenkoms vir die Klerasienywerheid (Natal) wat ingevolge artikel 48 van die Wet gepubliseer is en waarin lone voorgeskryf word, of by afwesigheid van sodanige ooreenkoms, die jongste loonooreenkoms wat ingevolge die Wet vir die Nywerheid gepubliseer is;

4. OPLEIDINGSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID

(1) Nademaal die Raad in kennis gestel is van die totstandkoming van die Opleidingsraad vir die Klerasienywerheid (wat deur die National Clothing Federation of South Africa ingestel is, en hierna die "Opleidingsraad" genoem word), magtig hy hierby die invordering van bydraes ooreenkomstig die prosedure in hierdie klousule uiteengesit, met die doel om die doelwitte uiteengesit in die reëls van genoemde Opleidingsraad te verwesenlik.

(2) Behoudens subklousule (3), moet elke werkgewer 'n bedrag gelykstaande met 10c per week ten opsigte van elkeen van sy werknemers op wie hierdie Ooreenkoms van toepassing is tot die Opleidingsraad bydra, en hierdie bedrag voor of op die 10de dag van elke maand tesame met 'n staat in die vorm deur die Opleidingsraad voorgeskryf aan die Sekretaris van die Raad stuur.

and for the period ending 31 December 1979, the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (NATAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Industrial Union (Natal)

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal).

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry (Natal)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union who are engaged or employed therein;

(b) in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown, Pietermaritzburg and Lower Tugela.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement, and to the employers of such employees.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on a date to be fixed by the Minister of Labour in terms of section 48 (1) of the Act and shall remain in operation for the period ending 31 December 1979 or such period as may be determined by him.

3. DEFINITIONS

Any expressions used in this Agreement which are defined in the Industrial Conciliation Act, 1956, shall have the same meaning as in that Act, any reference to an Act shall include any amendments to such Act and unless the contrary intention appears, words importing the masculine gender shall also include females, and vice versa; further, unless inconsistent with the context—

"Act" means the Industrial Conciliation Act, 1956;

"Clothing Industry" shall have the same meaning as in the Main Agreement;

"Council" means the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal) registered in terms of the Industrial Conciliation Act, 1956, and deemed to be registered in terms of section 19 of the Act;

"Main Agreement" means any current agreement for the Clothing Industry (Natal) published in terms of section 48 of the Act, in which wages are prescribed, or in the absence of such an agreement, the last wage agreement published for the Industry in terms of the Act.

4. CLOTHING INDUSTRY TRAINING BOARD

(1) The Council having been advised of the establishment of the Clothing Industry Training Board (inaugurated by the National Clothing Federation of South Africa and hereinafter referred to as the "Training Board") hereby authorises for the purpose of implementing the objects set forth in the Rules of the said Training Board the collection of contributions in accordance with the procedure detailed in this clause.

(2) Subject to the provisions of subclause (3), every employer shall not later than the 10th day of each month forward to the Secretary of the Council, together with a statement in the form prescribed by the Training Board, a contribution to the Training Board of 10c per week in respect of each of his employees to whom this Agreement applies.

(3) Geen betaling moet gemaak word ten opsigte van 'n werknemer vir enige week waarin hy minder as agt uur gewerk het nie.

(4) Die totale bedrag van bydraes wat deur die Raad ingevolge subklousule (2) ingevorder word, moet voor of op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die bydraes ontvang word aan die National Clothing Federation of South Africa, Posbus 8107, Johannesburg, 2000, betaal word.

(5) Kopieë van die Reëls en alle geouditeerde jaarrekenings en balansstate van die Opleidingsraad moet by die Raad en by die Sekretaris van Arbeid ingedien word. Vir die toepassing van hierdie subklousule, sluit die uitdrukking "Reëls" in alle wysigings van die Reëls wat van tyd tot tyd aangeneem word.

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 12de dag van Julie 1977 te Durban onderteken.

R. G. SAVAGE, Voorsitter.

I. MUCKDOOM, Ondervoorsitter.

M. ANSELL, Sekretaris.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 1707

2 September 1977

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973, MET BETREK-KING TOT BANTOES IN DIE REPUBLIEK EN NATURELLE IN SUIDWES-AFRIKA.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1034 VAN 1974

Ek, Andries Petrus Treurnicht, Adjunk-Minister van Bantoe-administrasie en van Bantoe-onderwys, handelende namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (1) van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees met Proklamasie R. 219 van 1973, wysig hierby, met ingang van 1 Oktober 1977, die regulasies vervat in die Bylae van Goewermenskenisgewing R. 1034, gedateer 21 Junie 1974, ooreenkomstig bygaande Bylae.

A. P. TREURNICHT, Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en van Bantoe-onderwys.

(Lêer M84/1)

BYLAE

1. Vervang "R128" in Regulasie 12 (c) en (d) met "R246".

2. Vervang Aanhangel 1 deur die volgende:

AANHANGSEL I/ANNEXURE I

TABEL WAARVOLGENS MAATSKAPLIKE PENSIOENE MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1977 TOEGEKEN MOET WORD
TABLE ACCORDING TO WHICH SOCIAL PENSIONS ARE TO BE GRANTED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1977

Inkomstegroep Income Group	Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem) Annual income (allowing for means and circumstances)	Maksimum jaarlikse toekenning Maximum annual grant
I	Nul tot/Nil to R126	R 246
II	Bo/Over R126 tot/to R132	240
III	Bo/Over R132 tot/to R138	234
IV	Bo/Over R138 tot/to R144	228
V	Bo/Over R144 tot/to R150	222
VI	Bo/Over R150 tot/to R156	216
VII	Bo/Over R156 tot/to R162	210
VIII	Bo/Over R162 tot/to R168	204
IX	Bo/Over R168 tot/to R174	198
X	Bo/Over R174 tot/to R180	192
XI	Bo/Over R180 tot/to R186	186
XII	Bo/Over R186 tot/to R192	180
XIII	Bo/Over R192 tot/to R198	174
XIV	Bo/Over R198 tot/to R204	168
XV	Bo/Over R204 tot/to R210	162
XVI	Bo/Over R210 tot/to R216	156
XVII	Bo/Over R216 tot/to R222	150
XVIII	Bo/Over R222 tot/to R228	144
XIX	Bo/Over R228 tot/to R234	138
XX	Bo/Over R234 tot/to R240	132
XXI	Bo/Over R240 tot/to R246	126
XXII	Bo/Over R246	Nul/Nil

(3) No payment shall be made in respect of an employee for any week in which he is employed for less than eight hours.

(4) The total amount of contributions collected by the Council in accordance with the provisions of subclause (2) shall be paid to the National Clothing Federation of South Africa, P.O. Box 8107, Johannesburg, 2000, not later than the 15th day of the month following that during which the contributions are received.

(5) Copies of the Rules and all audited annual accounts and balance sheets of the Training Board shall be lodged with the Council and with the Secretary for Labour. For the purposes of this subclause the term "Rules" shall include any amendments to the Rules adopted from time to time.

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 12th day of July 1977.

R. G. SAVAGE, Chairman.

I. MUCKDOOM, Vice-chairman.

M. ANSELL, Secretary.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1707

2 September 1977

REGULATIONS FRAMED UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973, IN RESPECT OF BANTU IN THE REPUBLIC AND NATIVES IN SOUTH-WEST AFRICA. — AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1034 OF 1974

I, Andries Petrus Treurnicht, Deputy Minister of Bantu Administration and of Bantu Education, acting on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development by virtue of the powers vested in him by section 17 (1) of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation R. 219 of 1973, hereby amend, with effect from 1 October 1977, the regulations contained in the Schedule to Government Notice R. 1034, dated 21 June 1974, in accordance with the accompanying Schedule.

A. P. TREURNICHT, Deputy Minister of Bantu Administration and of Bantu Education.

(File M84/1)

SCHEDULE

1. Substitute "R128" in Regulation 12 (c) and (d) with "R246".

2. Substitute the following for Annexure 1:

DEPARTEMENT VAN BOSBOU

No. R. 1730

2 September 1977

**WET OP DIE WATTELBASNYWERHEID, 1960
(WET 23 VAN 1960)****WYSIGING VAN OOREENKOMS INSAKE DIE
WATTELBASNYWERHEID, 1975**

Ek, Abraham Jacobus Raubenheimer, Minister van Bosbou, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (4) van die Wet op die Wattlebasnywerheid, 1960 (Wet 23 van 1960), wysig hierby die Ooreenkoms insake die Wattlebasnywerheid, 1975, soos afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1860 van 3 Oktober 1975, soos volg:

Klousule 26.1 (2):

(1) Wysig die persentasie van Bark Sales (Pty) Ltd van 32,55 tot 33,83.

(2) Wysig die persentasie van A. J. J. Wattle Co. (Pty) Ltd van 7 tot 3,33.

(3) Wysig die persentasie van Union Co-operative Bark & Sugar Co. Ltd van 46,20 tot 48,03.

(4) Wysig die persentasie van J. F. F. van Niekerk van 14,25 tot 14,81.

A. J. RAUBENHEIMER, Minister van Bosbou.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 1740

2 September 1977

SUID-AFRIKAANSE RESERWEBANK

Ingevolge Proklamasie R. 184, 1967, word die regulasies uitgevaardig kragtens Goewermmentskennisgewing R. 585 van 15 April 1977 hierby met ingang vanaf 1 September 1977 teruggetrek en met die volgende vervang:

Elke bankinstelling wat geregistreer of voorlopig geregistreer is onder die Bankwet, 1965 (Wet 23 van 1965), soos gewysig, uitgesonderd 'n diskontohuis en 'n bankinstelling waarvan die gesamentlike bedrag van sy beleggings en diskonteringe, lenings en voorskotte, soos hieronder gedefinieer, nie R10 miljoen oorskry nie, moet verseker—

(1) dat die totale bedrag van sy diskonteringe, lenings en voorskotte wat vir die doeleindes van hierdie kennisgewing gedefinieer word as bateposte 10, 11, 12, 13 (f), 14 en 15 in die kwartaalstaat BW Vorm 9 ingedien by die Registrateur van Banke ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel 13 van bogenoemde Wet:

(i) soos op 30 September 1977 nie hoër is nie as 110 (eenhonderd en tien) persent van die totale bedrag van die bogenoemde bateposte wat in sy kwartaalstaat vir 31 Desember 1975 verskyn; en

(ii) soos aan die einde van elke daaropvolgende kalendermaand nie hoër is nie as die bedrag bereken volgens (1) (i) hierbo plus 'n addisionele 0,5 (een helfte van een) persent per maand van die totale bedrag van genoemde bateposte soos op 31 Desember 1975,

tensy enige oorskryding deur die Suid-Afrikaanse Reserwebank deur kennisgewing in die *Staatskoerant* of skriftelik gemagtig is of was;

(2) dat die totale bedrag van sy beleggings wat vir doeleindes van hierdie kennisgewing gedefinieer word as bateposte 9 (j), 9 (k) en 9 (o) (i) en 9 (o) (ii) in sy kwartaalstaat BW Vorm 9 ingedien by die Registrateur van Banke ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel 13 van bogenoemde Wet:

(i) soos op 30 September 1977 nie hoër is nie as 108 (eenhonderd en agt) persent van die totale bedrag van die genoemde bateposte wat in sy kwartaalstaat vir 31 Desember 1975 verskyn het; en

DEPARTMENT OF FORESTRY

No. R. 1730

2 September 1977

**WATTLE BARK INDUSTRY ACT, 1960 (ACT 23
OF 1960)****AMENDMENT OF WATTLE BARK INDUSTRY
AGREEMENT, 1975**

I, Abraham Jacobus Raubenheimer, Minister of Forestry, acting under the powers vested in me by section 2 (4) of the Wattle Bark Industry Act, 1960 (Act 23 of 1960), hereby amend the Wattle Bark Industry Agreement, 1975, published in Government Notice R. 1860 of 3 October 1975, as follows:

Clause 26.1 (2):

(1) Amend the percentage of Bark Sales (Pty) Ltd from 32,55 to 33,83.

(2) Amend the percentage of A. J. J. Wattle Co. (Pty) Ltd from 7 to 3,33.

(3) Amend the percentage of Union Co-operative Bark & Sugar Co. Ltd from 46,20 to 48,03.

(4) Amend the percentage of J. F. F. van Niekerk from 14,25 to 14,81.

A. J. RAUBENHEIMER, Minister of Forestry.

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 1740

2 September 1977

SOUTH AFRICAN RESERVE BANK

In terms of Proclamation R. 184, 1967, the regulations made under Government Notice R. 585 of 15 April 1977, are hereby withdrawn with effect from 1 September 1977 and replaced by the following:

Every banking institution which is registered or provisionally registered under the Banks Act, 1965 (Act 23 of 1965), as amended, except a discount house and a banking institution of which the combined amount of its investments and discounts, loans and advances as defined hereunder, does not exceed R10 million, must ensure—

(1) that the total amount of its discounts, loans and advances, which, for purposes of this notice, are defined as asset items 10, 11, 12, 13 (f), 14 and 15 in its quarterly statement BA Form 9 rendered to the Registrar of Banks in terms of paragraph (b) of subsection (1) of section 13 of the above-mentioned Act:

(i) as at 30 September 1977 does not exceed 110 (one hundred and ten) per cent of the total amount of the said asset items appearing in its quarterly statement for 31 December 1975; and

(ii) as at the end of each subsequent calendar month does not exceed the amount calculated according to 1 (i) above plus an additional 0,5 (one half of one) per cent per month of the total amount of the said asset items as at 31 December 1975,

unless any excess is or has been authorised by the South African Reserve Bank by notice in the *Government Gazette* or in writing;

(2) that the total amount of its investments which, for purposes of this notice, are defined as asset items 9 (j), 9 (k) and 9 (o) (i) and 9 (o) (ii) in its quarterly statement BA Form 9 rendered to the Registrar of Banks in terms of paragraph (b) of subsection (1) of section 13 of the above-mentioned Act:

(i) as at 30 September 1977 does not exceed 108 (one hundred and eight) per cent of the total amount of the said asset items appearing in its quarterly statement for 31 December 1975; and

(ii) soos aan die einde van elke daaropvolgende kalendermaand nie hoër is nie as die bedrag bereken volgens (2) (i) hierbo plus 'n addisionele 0,5 (een helfte van een) persent per maand van die totale bedrag van die genoemde bateposte soos op 31 Desember 1975, tensy enige oorskryding deur die Suid-Afrikaanse Reserwebank deur kennisgewing in die *Staatskoerant* of skriftelik gemagtig is of was; en

(3) dat gesertifiseerde state binne 31 (een en dertig) dae na 30 September 1977 sowel as na die einde van elke daaropvolgende kalendermaand aan die Suid-Afrikaanse Reserwebank in sodanige vorm en besonderhede voorgelê word soos deur die Suid-Afrikaanse Reserwebank vereis.

T. W. DE JONGH, President.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1732

2 September 1977

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE ANATOMIESE SKENKINGS EN NADOODSE ONDERSOEKE

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Gesondheid kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 13 (1) (dA) van die Wet op Anatomiese Skenkings en Nadoodse Ondersoeke, 1970 (Wet 24 van 1970), voornemens is om die regulasies uitgevaardig by Goewermentskennisgewing R. 889 van 24 Mei 1974, soos gewysig, verder te wysig deur die voorgeskrewe weefsel, die voorgeskrewe gemagtigde inrigtings en die voorgeskrewe doel vermeld in die Bylae hiervan, in onderskeidelik kolom I, kolom II en kolom III van Bylae II in te voeg:

Belanghebbendes word hierby versoek om binne drie maande na die datum van hierdie kennisgewing gemotiveerde kommentaar by die Sekretaris van Gesondheid, Privaatsak X88, Pretoria (vir aandag mnr. Victor), in te dien.

BYLAE

Kolom I Voorgeskrewe weefsel	Kolom II Voorgeskrewe gemagtigde inrigtings	Kolom III Voorgeskrewe doel
Aorta.....	Universiteit van die Oranje-Vrystaat, Fakulteit van Geneeskunde	Navorsing.
Been.....	Groote Schuurhospitaal—Opleidingshospitalegroep	Navorsing.

DEPARTEMENT VAN GEVANGENISSE

No. R. 1731

2 September 1977

WYSIGING VAN DIE GEVANGENISREGULASIES

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 94 van die Wet op Gevangenis, 1959 (Wet 8 van 1959), soos gewysig, die Gevangenisregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2080 van 31 Desember 1965, soos volg gewysig.

I. Regulasie 149 word gewysig deur subregulasie (1) (a) deur die volgende te vervang:

“(1) (a) Met ingang van 1 Januarie 1966 word die Gevangenisdiens Mediese Fonds (hieronder die “Mediese Fonds” genoem) as ‘n regpersoon ingestel om, behoudens die bepalings van subregulasies (4), (5), (6), (7) en (8), voorsiening te maak vir die voortsetting van die geneeskundige en hospitaalbehandeling, soos in regulasies 17, 18, 19, 20 en 21 bedoel, van Blanke dienende lede, hul vrouens en afhanklike kinders, naamlik lede wat op of na 1 Januarie 1964 met pensioen of weens mediese ongeskiktheid

(ii) as at the end of each subsequent calendar month does not exceed the amount calculated according to (2) (i) above plus an additional 0,5 (one half of one) per cent per month of the total amount of the said asset items as at 31 December 1975,

unless any excess is or has been authorised by the South African Reserve Bank by notice in the *Government Gazette* or in writing; and

(3) that within 31 (thirty-one) days after 30 September 1977 as well as after the end of every subsequent calendar month certified statements are submitted to the South African Reserve Bank in such form and detail as required by the South African Reserve Bank.

T. W. DE JONGH, Governor.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1732

2 September 1977

AMENDMENT OF THE ANATOMICAL DONATIONS AND POST-MORTEM EXAMINATIONS REGULATIONS

It is hereby notified for general information that the Minister of Health, in the exercise of the powers vested in him by section 13 (1) (dA) of the Anatomical Donations and Post-Mortem Examinations Act, 1970 (Act 24 of 1970), intends to amend further the regulations promulgated under Government Notice R. 889 of 24 May 1974, as amended, by inserting the prescribed tissues, the prescribed authorised institutions and the prescribed purpose named in the Schedule hereto, in Column I, Column II and Column III, respectively, of Schedule II:

Interested parties are hereby requested to submit substantiated comments to the Secretary for Health, Private Bag X88, Pretoria (for attention Mr Victor), within three months of the date of this notice.

SCHEDULE

Column I Prescribed tissue	Column II Prescribed authorised institutions	Column III Prescribed purpose
Aorta.....	University of the Orange Free State, Faculty of Medicine	Research.
Bone.....	Groote Schuur Hospital—Teaching Hospitals Group	Research.

DEPARTMENT OF PRISONS

No. R. 1731

2 September 1977

AMENDMENT OF THE PRISON REGULATIONS

The State President has, under and by virtue of the powers vested in him by section 94 of the Prisons Act, 1959 (Act 8 of 1959), as amended, amended the Prison Regulations published under Government Notice R. 2080 of 31 December 1965, as follows:

I. Regulation 149 is amended by the substitution for sub-regulation (1) (a) of the following:

“(1) (a) As from 1 January 1966, the Prisons Service Medical Fund (hereinafter referred to as the “Medical Fund”) shall be established as a body corporate to provide, subject to the provisions of subregulations (4), (5), (6), (7) and (8), for the continuation of the medical and hospital treatment, as referred to in regulations 17, 18, 19, 20 and 21, of White serving members, their wives and dependent children, namely members who, on or after 1 January 1964 have retired or retire on pension or on the grounds of

afgetree het of aftree, en hul vrouens en afhanklike kinders, en die vrouens en afhanklike kinders van Blanke lede wat te sterwe gekom het of sterf: Met dien verstande dat 'n lid wat weens mediese ongeskiktheid ontslaan word, 'n lid van die Mediese Fonds bly slegs indien die Kommissaris goedkeuring daartoe verleen."

II. Regulasie 149 word gewysig deur subregulasie (4) (a) deur die volgende te vervang:

"(4) (a) 'n Blanke lid op die vaste diensstaat is met ingang van 1 Januarie 1966 of met ingang van die datum van sy aanstelling daarna *ipso facto* lid van die Mediese Fonds en is verplig om met ingang van 1 September 1977 of met ingang van die datum van sy aanstelling daarna, maandeliks 'n bedrag van R3 aan die Mediese Fonds te betaal, wat by wyse van betaalstaataftrekking ingevorder word: Met dien verstande dat met ingang van 1 Julie 1975 alle vroulike lede wie se eggenotes lede van hierdie Mediese Fonds is, vrygestel word van die verpligte lidmaatskap en maandelikse bydrae."

III. Regulasie 149 word gewysig deur in die laaste sin van subregulasie (4) (c) voor die voorbehoudsbepaling, direk na die woorde "subregulasie (5)", die woorde "en paragraaf (cA) van hierdie subregulasie" in te voeg.

IV. Regulasie 149 word gewysig deur die byvoeging van die volgende nuwe subregulasie (4) (cA):

"(cA) Met ingang van 1 September 1977 is die ledegeld betaalbaar ten opsigte van elke lid van die Mediese Fonds in paragrafe (b) en (c) hierbo genoem asook dié in paragraaf (a) bedoelde lede ná pensioenering, R2 per maand vir hom of haar en R1 per maand vir elke afhanklike, tot 'n maksimum van R6 per gesin, benewens die gelde genoem in paragrafe (b) en (c) hierbo: Met dien verstande dat 'n weeskind as 'n afhanklike beskou word."

V. Regulasie 149 word gewysig deur subregulasie (5) (1) (a) deur die volgende te vervang:

"(a) die Mediese Fonds se aanspreeklikheid ten opsigte van akkommodasie in 'n algemene of private saal in 'n hospitaal of verpleeginrigting beperk is tot 'n bedrag soos van tyd tot tyd deur die Kommissaris bepaal na oorleg met die Tesourie;"

VI. Regulasie 149 word gewysig deur subregulasie (5) (i) (c) deur die volgende te vervang:

"(c) 'n lid van die Mediese Fonds persoonlik aanspreeklik is vir een vyfde van die koste van die Fonds vir alle medisyne en verbandmiddels uitgereik aan 'n persoon wat ingevolge hierdie regulasie daarop geregtig is, asook 'n bedrag van 50c vir elke afsonderlike voorskrif vir medisyne en verbandmiddels aan hom uitgereik, wat deur hom op die voorgeskrewe wyse betaal word;"

VII. Regulasie 150 word gewysig deur subregulasie (5) (a) (iii) (i) deur die volgende te vervang:

"(i) Die Mediese Fonds B se aanspreeklikheid ten opsigte van akkommodasie in 'n algemene of private saal in 'n hospitaal of verpleeginrigting beperk is tot 'n bedrag soos van tyd tot tyd deur die Kommissaris bepaal na oorleg met die Tesourie;"

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1729

2 September 1977

REGTERS.—VERLOF, VERVOER EN TOELAES IN VERBAND MET VERVOER, REIS EN ONDERHOUD—WYSIGING

Dit het die Staatspresident behaag om die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 15 van 7 Januarie 1972 kragtens die bevoegdheid hom verleen by

medical unfitness and their wives and dependent children, and for the wives and dependent children of White members who have died or die: Provided that a member who is discharged on the grounds of medical unfitness shall retain his membership only with the approval of the Commissioner."

II. Regulation 149 is amended by the substitution for subregulation (4) (a) of the following:

"(4) (a) A white member on the fixed establishment shall, as from 1 January 1966, or from the date of his appointment thereafter, *ipso facto* be a member of the Medical Fund and shall, as from 1 September 1977, or from the date of his appointment thereafter, be obliged to pay monthly an amount of R3 to the Medical Fund, which amount shall be collected by way of paysheet stoppages: Provided that as from 1 July 1975 all female members whose husbands are members of this Medical Fund shall be exempted from compulsory membership and monthly contributions."

III. Regulation 149 is amended by adding the words "and paragraph (cA) of this subregulation" directly after the words "subregulation (5)" where they appear in the last sentence before the provision in subregulation (4) (c).

IV. Regulation 149 is amended by the addition of the following new paragraph (4) (cA):

"(cA) With effect from 1 September 1977 a membership fee of R2 per month shall be payable in respect of each member of the Medical Fund as referred to in paragraphs (b) and (c) above as well as the members referred to in paragraph (a) after retirement in respect of himself or herself and R1 per month for each dependant, up to a maximum of R6 per family, in addition to the moneys referred to in paragraphs (b) and (c) above: Provided that an orphan shall be regarded as a dependant."

V. Regulation 149 is amended by the substitution for subregulation (5) (1) (a) of the following:

"(a) The liability of the Medical Fund in respect of accommodation in a general or private ward in a hospital or nursing home shall be limited to an amount approved from time to time by the Commissioner after consultation with the Treasury;"

VI. Regulation 149 is amended by the substitution for subregulation (5) (1) (c) of the following:

"(c) A member of the Medical Fund shall be personally liable for one-fifth of the cost to the fund of all medicines and dressings issued to a person entitled thereto in terms of this regulation, plus an amount of 50c in respect of each separate prescription for medicine and dressings issued to him, which shall be paid by him in the prescribed manner;"

VII. Regulation 150 is amended by the substitution for subregulation (5) (a) (iii) (i) of the following:

"(i) The liability of the Medical Fund B in respect of accommodation in a general or private ward in a hospital or nursing home shall be limited to an amount approved from time to time by the Commissioner after consultation with the Treasury;"

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 1729

2 September 1977

JUDGES.—LEAVE, TRANSPORT AND ALLOWANCES IN RESPECT OF TRANSPORT, TRAVELLING AND SUBSISTENCE—AMENDMENT

The State President has, under and by virtue of the powers vested in him by section 4 of the Judges' Remuneration and Pensions Act, 1975 (Act 14 of 1975), been

artikel 4 van die Wet op Besoldiging en Pensioene van Regters, 1975 (Wet 14 van 1975), te wysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

1. Regulasie 1 (1) (iii) word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“‘hoofkwartier’ die setel van die afdeling waarin ’n regter permanent of in ’n waarnemende hoedanigheid aangestel is of, in die geval van die Transvaalse Provinsiale Afdeling, Natalse Provinsiale Afdeling en Oos-Kaapse Afdeling, die plek wat deur die Minister as hoofkwartier van ’n bepaalde regter aangewys word;”.

2. Regulasie 10 (1) word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“10. (1) ’n Regter wat op amptelike diens van sy hoofkwartier afwesig is, is geregtig op ’n allesinsluitende onderhoudstoelae van R20 vir elke 24 uur van werklike afwesigheid van sy hoofkwartier: Met dien verstande dat ’n regter ten opsigte van sodanige afwesigheid op diens as waarnemende regter van die Appèlafdeling en ’n regter op rondgang geregtig is op ’n allesinsluitende onderhoudstoelae van R30 vir elke 24 uur van werklike afwesigheid van sy hoofkwartier: Met dien verstande voorts dat wanneer ’n regter op rondgang reis met ’n spoorwegwa wat vir dié doel tot sy beskikking gestel is, die onderhoudstoelae R15 vir elke 24 uur van werklike afwesigheid van sy hoofkwartier bedra. Die toelae vir ’n onvoltooide tydperk van 24 uur word na verhouding volgens die getal ure afwesig bereken.”.

3. Regulasie 10 (3) word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“10. (3) Die bepalings van subregulasies (1) en (2) is ook op waarnemende regters van toepassing: Met dien verstande dat waar ’n persoon as waarnemende regter aangestel is, en sy hoofkwartier geleë is buite die distrik waarin hy permanent woonagtig is, hy geregtig is op ’n allesinsluitende onderhoudstoelae van R20 vir elke 24 uur van werklike afwesigheid van sy permanente woonplek tydens sodanige aanstelling en, in die geval van ’n oud-regter wat as regter in die Appèlafdeling waarneem, hy geregtig is op ’n allesinsluitende onderhoudstoelae van R30 vir elke 24 uur van werklike afwesigheid van sy permanente woonplek tydens sodanige aanstelling. Die toelae vir ’n onvoltooide tydperk van 24 uur word na verhouding volgens die getal ure afwesig bereken.”.

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 1746

2 September 1977

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens die WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973 (WET 37 VAN 1973)

KLEURLINGE IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), geles met Proklamasie 219 van 1973, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, hierby verder, met ingang van 1 Oktober 1977, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 270 van 22 Februarie 1974, soos gewysig, deur—

(a) in regulasie 14 (1) (a) “R462” deur “R510” te vervang; en

(b) in regulasie 14 (1) (b) “R714” deur “R762” te vervang.

H. H. SMIT, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

pleased to amend the regulations published by Government Notice R. 15 of 7 January 1972, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. The following regulation is hereby substituted for regulation 1 (1) (iii):

“‘headquarters’ means the seat of the division in which a judge is appointed permanently or in an acting capacity or in the case of the Transvaal Provincial Division, Natal Provincial Division and Eastern Cape Division, such place as may be assigned by the Minister to a particular judge as his headquarters;”.

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 10 (1):

“10. (1) A judge who is away from his headquarters on official duties shall be entitled to an all-inclusive subsistence allowance of R20 for every 24 hours that he is actually absent from his headquarters: Provided that a judge, in respect of such absence on duty as an acting judge of the Appellate Division, and a judge on circuit court duty shall be entitled to an all-inclusive subsistence allowance of R30 for every 24 hours that he is actually absent from his headquarters: Provided further that when a judge on circuit court duty travels by means of a railway saloon made available to him for that purpose, the subsistence allowance shall be R15 for every 24 hours that he is actually absent from his headquarters. The allowance for an incomplete period of 24 hours shall be calculated proportionally according to the number of hours of absence.”.

3. The following regulation is hereby substituted for regulation 10 (3):

“10. (3) The provisions of subregulations (1) and (2) shall also apply to acting judges: Provided, however, that where a person has been appointed acting judge and his headquarters are situated outside the district in which he resides permanently, he shall be entitled to an all-inclusive subsistence allowance of R20 for every 24 hours that he is actually absent from his permanent place of residence during such appointment and in the case of an ex-judge who acts as judge of the Appellate Division, he shall be entitled to an all-inclusive subsistence allowance of R30 for every 24 hours that he is actually absent from his permanent place of residence during such appointment. The allowance for an incomplete period of 24 hours shall be calculated proportionally according to the number of hours of absence.”.

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 1746

2 September 1977

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973 (ACT 37 OF 1973)

COLOURED PERSONS IN THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

In terms of section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation 219 of 1973, I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby further amend, with effect from 1 October 1977, the regulations published under Government Notice 270, dated 22 February 1974, as amended by—

(a) the substitution, in regulation 14 (1) (a), for “R462” of “R510”; and

(b) the substitution, in regulation 14 (1) (b), for “R714” of “R762”.

H. H. SMIT, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 1747

2 September 1977

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973 (WET 37 VAN 1973)

BASTERS VAN REHOBOTH

Kragtens artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees met Proklamasie 219 van 1973, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, hierby verder, met ingang van 1 Oktober 1977, die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing 271 van 22 Februarie 1974, soos gewysig, deur—

(a) in regulasie 14 (1) (a) "R462" deur "R510" te vervang; en

(b) in regulasie 14 (1) (b) "R714" deur "R762" te vervang.

H. H. SMIT, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge.

No. R. 1748

2 September 1977

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973 (WET 37 VAN 1973)

NAMAS IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens artikel 17 van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees met Proklamasie 219 van 1973, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, hierby verder, met ingang van 1 Oktober 1977, die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing 1075 van 21 Junie 1974, soos gewysig deur—

(a) in regulasie 14 (1) (a) "R267" deur "R291" te vervang; en

(b) in regulasie 14 (1) (b) "R393" deur "R417" te vervang.

H. H. SMIT, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge.

No. R. 1749

2 September 1977

WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG Kragtens DIE KINDERWET, 1960 (WET 33 VAN 1960)

BASTERS IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA

Kragtens artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie 263 van 1976, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge, hierby, met ingang van 1 Oktober 1977, die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 295 van 4 Maart 1977, deur—

(a) in regulasie 69 (3) (a) "R462" deur "R510" te vervang;

(b) in regulasie 69 (3) (b) "R714" deur "R762" te vervang;

(c) in regulasie 69 (4) (a) (i) "R85,80" deur "R97,80" te vervang;

(d) in regulasie 69 (4) (a) (ii) "R73,80" deur "R85,80" te vervang;

(e) in regulasie 69 (4) (b) "R319,20" deur "R367,20" te vervang;

(f) in regulasie 69 (4) (c) "R97,80" en "R85,80" deur "R109,80" en "R97,80" onderskeidelik te vervang;

(g) in regulasie 70 (a) "R379,80" deur "R415,80" te vervang;

(h) in regulasie 70 (b) "R403,80" deur "R439,80" te vervang;

No. R. 1747

2 September 1977

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973 (ACT 37 OF 1973)

BASTERS IN REHOBOTH

In terms of section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation 219 of 1973, I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby further amend, with effect 1 October 1977, the regulations published under Government Notice 271, dated 22 February 1974, as amended by—

(a) the substitution, in regulation 14 (1) (a), for "R462" of "R510"; and

(b) the substitution, in regulation 14 (1) (b), for "R714" of "R762".

H. H. SMIT, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 1748

2 September 1977

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973 (ACT 37 OF 1973)

NAMAS IN THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

In terms of section 17 of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation 219 of 1973, I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby further amend, with effect 1 October 1977, the regulations published under Government Notice 1075, dated 21 June 1974, as amended by—

(a) the substitution, in regulation 14 (1) (a), for "R267" of "R291"; and

(b) the substitution, in regulation 14 (1) (b), for "R393" of "R417".

H. H. SMIT, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

No. R. 1749

2 September 1977

AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT 33 OF 1960)

BASTERS IN THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA

In terms of section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation 263 of 1976, I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby amend, with effect from 1 October 1977, the regulations published under Government Notice R. 295, dated 4 March 1977, by—

(a) the substitution, in regulation 69 (3) (a), for "R462" of "R510";

(b) the substitution, in regulation 69 (3) (b), for "R714" of "R762";

(c) the substitution, in regulation 69 (4) (a) (i), for "R85,80" of "R97,80";

(d) the substitution, in regulation 69 (4) (a) (ii), for "R73,80" of "R85,80";

(e) the substitution, in regulation 69 (4) (b) for "R319,20" of "R367,20";

(f) the substitution, in regulation 69 (4) (c), for "R97,80" and "R85,80" of "R109,80" and "R97,80" respectively;

(g) the substitution, in regulation 70 (a), for "R379,80" of "R415,80";

(h) the substitution, in regulation 70 (b) for "R403,80" of "R439,80";

- (i) in regulasie 71 (a) "R379,80" deur "R415,80" te vervang;
- (j) in regulasie 71 (b) "R403,80" deur "R439,80" te vervang;
- (k) in regulasie 71 (c) (i) "R1" deur "R1,10" te vervang; en
- (l) in regulasie 71 (c) (ii) "R1" deur "R1,10" te vervang.

H. H. SMIT, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Nama-
betrekkings.

No. R. 1750

2 September 1977

**WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG
KRAGTENS DIE KINDERWET, 1960 (WET 33 VAN
1960).—KLEURLINGE IN DIE GEBIED SUIDWES-
AFRIKA**

Kragtens artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie 263 van 1976, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, hierby, met ingang van 1 Oktober 1977, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 69 van 21 Januarie 1977, deur—

- (a) in regulasie 69 (3) (a) "R462" deur "R510" te vervang;
- (b) in regulasie 69 (3) (b) "R714" deur "R762" te vervang;
- (c) in regulasie 69 (4) (a) (i) "R85,80" deur "R97,80" te vervang;
- (d) in regulasie 69 (4) (a) (ii) "R73,80" deur "R85,80" te vervang;
- (e) in regulasie 69 (4) (b) "R319,20" deur "R367,20" te vervang;
- (f) in regulasie 69 (4) (c) "R97,80" en "R85,80" deur "R109,80" en "R97,80" onderskeidelik te vervang;
- (g) in regulasie 70 (a) "R379,80" deur "R415,80" te vervang;
- (h) in regulasie 70 (b) "R403,80" deur "R439,80" te vervang;
- (i) in regulasie 71 (a) "R379,80" deur "R415,80" te vervang;
- (j) in regulasie 71 (b) "R403,80" deur "R439,80" te vervang;
- (k) in regulasie 71 (c) (i) "R1" deur "R1,10" te vervang; en
- (l) in regulasie 71 (c) (ii) "R1" deur "R1,10" te vervang.

H. H. SMIT, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en
Namabetrekkings.

No. R. 1751

2 September 1977

**WYSIGING VAN REGULASIES UITGEVAARDIG
KRAGTENS DIE KINDERWET, 1960 (WET 33 VAN
1960).—NAMAS IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA**

Kragtens artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), gelees met Proklamasie 263 van 1976, wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, hierby, met ingang van 1 Oktober 1977, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 342 van 11 Maart 1977, deur—

- (a) in regulasie 69 (3) (a) "R267" deur "R291" te vervang;
- (b) in regulasie 69 (3) (b) "R393" deur "R417" te vervang;
- (c) in regulasie 69 (4) (a) (i) "R61,20" deur "R67,20" te vervang;
- (d) in regulasie 69 (4) (a) (ii) "R57,60" deur "R63,60" te vervang;

- (i) the substitution, in regulation 71 (a), for "R379,80" of "R415,80";
- (j) the substitution, in regulation 71 (b), for "R403,80" of "R439,80";
- (k) the substitution, in regulation 71 (c) (i) for "R1" of "R1,10"; and
- (l) the substitution, in regulation 71 (c) (ii), for "R1" of "R1,10".

H. H. SMIT, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama
Relations.

No. R. 1750

2 September 1977

**AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER
THE CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT 33 OF 1960).—
COLOURED PERSONS IN THE TERRITORY OF
SOUTH-WEST AFRICA**

In terms of section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation 263 of 1976, I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby amend, with effect from 1 October 1977, the regulations published under Government Notice R. 69, dated 21 January 1977, by—

- (a) the substitution, in regulation 69 (3) (a), for "R462" of "R510";
- (b) the substitution, in regulation 69 (3) (b), for "R714" of "R762";
- (c) the substitution, in regulation 69 (4) (a) (i), for "R85,80" of "R97,80";
- (d) the substitution, in regulation 69 (4) (a) (ii), for "R73,80" of "R85,80";
- (e) the substitution, in regulation 69 (4) (b) for "R319,20" of "R367,20";
- (f) the substitution, in regulation 69 (4) (c), for "R97,80" and "R85,80" of "R109,80" and "R97,80" respectively;
- (g) the substitution, in regulation 70 (a), for "R379,80" of "R415,80";
- (h) the substitution, in regulation 70 (b) for "R403,80" of "R439,80";
- (i) the substitution, in regulation 71 (a), for "R379,80" of "R415,80";
- (j) the substitution, in regulation 71 (b), for "R403,80" of "R439,80";
- (k) the substitution, in regulation 71 (c) (i) for "R1" of "R1,10"; and
- (l) the substitution, in regulation 71 (c) (ii), for "R1" of "R1,10".

H. H. SMIT, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama
Relations.

No. R. 1751

2 September 1977

**AMENDMENT OF REGULATIONS MADE UNDER
THE CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT 33 OF 1960).—
NAMAS IN THE TERRITORY OF SOUTH-WEST
AFRICA**

In terms of section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation 263 of 1976, I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, hereby amend, with effect from 1 October 1977, the regulations published under Government Notice R. 342, dated 11 March 1977, by—

- (a) the substitution, in regulation 69 (3) (a), for "R267" of "R291";
- (b) the substitution, in regulation 69 (3) (b), for "R393" of "R417";
- (c) the substitution, in regulation 69 (4) (a) (i), for "R61,20" of "R67,20";
- (d) the substitution, in regulation 69 (4) (a) (ii), for "R57,60" of "R63,60";

(e) in regulasie 69 (4) (b) "R237,60" deur "R261,60" te vervang;

(f) in regulasie 69 (4) (c) "R67,20" en "R63,60" deur "R73,20" en "R69,60" onderskeidelik te vervang;

(g) in regulasie 70 (a) "R190,80" deur "R208,80" te vervang;

(h) in regulasie 70 (b) "R219,60" deur "R237,60" te vervang;

(i) in regulasie 71 (a) "R190,80" deur "R208,80" te vervang;

(j) in regulasie 71 (b) "R219,60" deur "R237,60" te vervang;

(k) in regulasie 71 (c) (i) "R0,52" deur "R0,57" te vervang; en

(l) in regulasie 71 (c) (ii) "R0,52" deur "R0,57" te vervang.

H. H. SMIT, Minister van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1716

2 September 1977

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE VERVAARDIGING, SAMESTELLING, VERPAKKING EN MERK VAN MARGARIEN

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 29 van die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 (No. 30 van 1961), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit gemaak ter vervanging van die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1495 van 27 Augustus 1971, soos gewysig deur Goewermmentskennisgewings R. 2186 van 1 Desember 1972, R. 2100 van 9 November 1973 en R. 1132 van 2 Julie 1976, wat hierby herroep word.

BYLAE

INHOUD

	<i>Regulasies</i>
Woordomsrywings.....	1
DEEL I	
Samestellingsvereistes.....	2
DEEL II	
Verpakkingsvereistes.....	3
DEEL III	
Merkvereistes.....	4
DEEL IV	
Voorbehoud.....	5

Woordomsrywings

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

"additiewe" vreemde stowwe veroorloof in hoeveelhede soos voorgeskryf kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (No. 54 van 1972);

"Departement" die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

"die Wet" die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 (No. 30 van 1961);

61998—B

(e) the substitution, in regulation 69 (4) (b), for "R237,60" of "R261,60";

(f) the substitution, in regulation 69 (4) (c), for "R67,20" and "R63,60" of "R73,20" and "R69,60" respectively;

(g) the substitution, in regulation 70 (a), for "R190,80" of "R208,80";

(h) the substitution, in regulation 70 (b), for "R219,60" of "R237,60";

(i) the substitution, in regulation 71 (a), for "R190,80" of "R208,80";

(j) the substitution, in regulation 71 (b), for "R219,60" of "R237,60";

(k) the substitution, in regulation 71 (c) (i) for "R0,52" of "R0,57"; and

(l) the substitution, in regulation 71 (c) (ii), for "R0,52" of "R0,57".

H. H. SMIT, Minister of Coloured, Rehoboth and Nama Relations.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1716

2 September 1977

REGULATIONS RELATING TO THE MANUFACTURE, COMPOSITION, PACKING AND MARKING OF MARGARINE

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 29 of the Dairy Industry Act, 1961 (No. 30 of 1961), made the regulations set out in the Schedule hereto in substitution for the regulations published by Government Notice R. 1495 of 27 August 1971 as amended by Government Notices R. 2186 of 1 December 1972, R. 2100 of 9 November 1973 and R. 1132 of 2 July 1976, which is hereby repealed.

SCHEDULE

CONTENTS

	<i>Regulations</i>
Definitions.....	1
PART I	
Compositional requirements.....	2
PART II	
Packing requirements.....	3
PART III	
Marking requirements.....	4
PART IV	
Proviso.....	5

Definitions

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning and—

"additives" means foreign matter permitted in quantities as prescribed in terms of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (No. 54 of 1972);

"Department" means the Department of Agricultural Economics and Marketing;

"large container" means a container into which more than two margarine units are packed or bulk-packed margarine in a 12,5 kg or 25 kg unit;

"milk fat" or "butterfat" means the fat of milk;

"groot houer" 'n houer waarin meer as twee eenhede margarien verpak is of massa-verpakte margarien in 'n 12,5 kg of 25 kg eenheid;

"melkvet" of "bottervet" die vet van melk;

"registrasienuommer" die nommer toegeken aan 'n margarienfabriek wat kragtens die Wet geregistreer is; en

"vetvrye droëstof" die droëstowwe afkomstig van melk anders as die melkvet.

DEEL I

2. *Samestellingsvereistes*.—(1) Die samestelling van margarien moet as volg wees:

	Geel margarien	Wit margarien
(a) Bestanddele (behalwe vitamine):	% m/m	% m/m
Melkvet (maks).....	1	1
Plantardige vet (maks).....	85	85
Dierlikevet (behalwe melkvet) (maks).....	Geen	85
Marinevet (maks).....	Geen	85
Totale vet.....	80-86	80-86
Sout (maks).....	2	2
Water.....	10-16	10-16
Stysel (min).....	0,025	0,025
Vetvrye droëstowwe (maks).....	2	2
Suiker (maks).....	1	1
Additiewe—		
(a) kleurstof.....	*	*
(b) geurmiddel.....	*	*
(c) emulgeermiddels (maks).....	1	1
(d) bederfwerende middel (bensoë- of sorbiensuur of natrium of kaliumsoute van bensoë- of sorbiensuur of kalsiumsoute van sorbiensuur) (maks).....	0,1	0,1
(b) Vitamine:	/g	/g
Vitamine A.....	20-40 IE	20-40 IE
Vitamine D (min).....	1 IE	1 IE

min=minimum.

maks=maksimum.

* Dui aan geen spesifikasie.

I.E. Dui aan internasionale eenheid.

(2) In die geval van margarien waar regstreeks of by implikasie voorgegee word dat die inhoud 'n poli-onversadigde vet is of poli-onversadigde vetsure bevat moet die vetsuurinhoud van die vetfase sodanig wees dat die som van palmitiensuur en steariensuur nie meer as 20 persent volgens massa van die totale vetsuurinhoud is nie terwyl die totale poli-onversadigde vetsuurinhoud nie minder as 40 persent volgens massa van die totale vetsuurinhoud is nie.

(3) Margarien moet 'n skoon en aangename geur hê, redelik sag in die mond en maklik smeerbaar by normale temperatuur wees.

(4) Die glypunt van die afgeskeide vetfase van die margarien moet onder 38 °C wees.

DEEL II

Verpakkingsvereistes

3. (1) Margarien moet verpak wees in geskikte omhulsels of houers wat dit teen beskadiging en besmetting sal beskerm en moet, behoudens die bepalings van subregulasie (2), verpak word in eenhede van 250 g, 500 g, 1 kg of 12,5 kg netto: Met dien verstande dat 'n stewige saambindende verbruikersverpakking, van meer as een eenheid, maar gesamentlik hoogstens 1 kg netto, wat normale handelspraktyke kan weerstaan, geag word die houer van die margarien te wees.

(2) Wit margarien kan ook in eenhede van 25 kg netto elk verpak word.

(3) Margarien bestem vir uitvoer mag ook verpak word in ander verpakkings as die in subregulasies (1) en (2) voorgeskrewe verpakkings.

"registration number" means the number allocated to a margarine factory which is registered in terms of the Act;

"solids non-fat" means the dry matter of milk other than the milkfat; and

"the Act" means the Dairy Industry Act, 1961 (No. 30 of 1961).

PART I

2. *Compositional requirements*.—(1) The composition of margarine shall be as follows:

	Yellow margarine	White margarine
(a) Constituents (except vitamins):	% m/m	% m/m
Milk fat (max).....	1	1
Plant fats (max).....	85	85
Animal fats (other than milk fat) (max).....	None	85
Marine fats (max).....	None	85
Total fat.....	80-86	80-86
Salt (max).....	2	2
Water.....	10-16	10-16
Starch (min).....	0,025	0,025
Solids non-fat (max).....	2	2
Sugar (max).....	1	1
Additives—		
(a) colourants.....	*	*
(b) flavourants.....	*	*
(c) emulsifiers (max).....	1	1
(d) preservatives (benzoic or sorbic acid or sodium or potassium salts of benzoic and sorbic acids or calcium salts of sorbic acid) (max).....	0,1	0,1
(b) Vitamins:	/g	/g
Vitamine A.....	20-40 I.U.	20-40 I.U.
Vitamine D (min).....	1 I.U.	1 I.U.

min=minimum.

max=maximum.

* Denotes no specification.

I.U. Denotes international unit.

(2) In the case of margarine where it is directly or by implication purported that the contents is a poly-unsaturated fat or contain poly-unsaturated fatty acid the fatty acid contents of the fat phase shall be such that the sum of palmitic acid and stearic acid does not exceed 20 per cent by mass of the total fatty acid content while the total poly-unsaturated fatty acids shall not be less than 40 per cent by mass of the total acid content.

(3) Margarine shall be clean, of pleasant flavour, reasonably soft to the palate and be capable of being easily spread at normal temperatures.

(4) The slip point of the separated fat phase shall be below 38 °C.

PART II

Packing requirements

3. (1) Margarine shall be packed in suitable wrappers or containers which shall protect it against damage and contamination and subject to the provisions of subregulation (2) shall be packed in units of 250 g, 500 g, 1 kg, or 12,5 kg net: Provided that a firmly binded consumers' package of more than one unit, but together not exceeding 1 kg net, which will resist normal commercial practices, shall be deemed to be the container of the margarine.

(2) White margarine may also be packed in units of 25 kg net.

(3) Margarine intended for export may also be contained in packaging other than the packaging prescribed by subregulation (1) and (2).

DEEL III

Merkvereistes

4. (1) Houers of omhulsels waarin margarien verpak is, moet duidelik en leesbaar gemerk wees met—

(a) die woorde "Wit margarien" of "White margarine" indien so 'n eenheid uit wit margarien bestaan of "Margarien" of "Margarine" indien so 'n eenheid uit geel margarien bestaan, in letters van minstens 10 mm in hoogte: Met dien verstande dat die betrokke woorde—

(i) op minstens drie kante van die verpakking verskyn in die geval van margarien wat in 'n omhulsel toegedraai is, en op minstens twee teenoorgestelde kante en op die deksel in die geval van margarien wat in 'n ander tipe houer verpak is verskyn; en

(ii) in 'n kontrasterende kleur met die agtergrond is;

(b) die netto massa van die inhoud;

(c) die registrasienommer bedoel in artikel 7 van die Wet, voorafgegaan deur die uitdrukking "Reg. No." of die registrasienommer moet omlys wees;

(d) die naam of handelsnaam en adres van die vervaardiger of die persoon ten behoeve van wie sodanige margarien vervaardig is;

(e) 'n beskrywing van die bederfwerende middel wat gebruik is, voorafgegaan deur die woorde "Gepreserveer met" of "Preserved with" indien met 'n bederfwerende middel behandel; en

(f) die woorde "Bevat poli-onversadigde vetsure" of "contains poly-unsaturates" in die geval van margarien wat verkoop of geadverteer word as bevattende poli-onversadigde vetsure.

(2) Alle groot houers moet duidelik en leesbaar in letters minstens 25 mm hoog gemerk wees met—

(a) die woorde "Wit margarien" of "White margarine" indien die inhoud van so 'n houer uit wit margarien bestaan of "Margarien" of "Margarine" indien die inhoud van so 'n houer uit geel margarien bestaan;

(b) die registrasienommer bedoel in artikel 7 van die Wet, voorafgegaan deur die uitdrukking "Reg. No." of die registrasienommer moet omlys wees;

(c) die naam of handelsnaam en adres van die vervaardiger, of persoon ten behoeve van wie sodanige margarien vervaardig is; en

(d) die netto massa d.w.s. die aantal eenhede vermenigvuldig met die massa van 'n eenheid.

DEEL IV

Voorbehoud

5. (1) Geen bewoording, merk of illustrasie wat regstreeks of by implikasie—

(a) 'n misleidende of vals indruk skep van die werklike aard van die inhoud; of

(b) na botter of enige ander produk of iets wat met die suiwelbedryf in verband staan, verwys of daarop suggereer mag op 'n houer wat margarien bevat, verskyn nie.

(2) Geen bewoording wat regstreeks of by implikasie heet voor te gee dat die inhoud 'n poli-onversadigde vet is of poli-onversadigde vetsure bevat, mag op 'n houer waarin margarien verpak is, verskyn nie, tensy dit voldoen aan die vereistes voorgeskryf in regulasie 2 (2) en mag nie voorgehou te word om enige voedings- of gesondheidsvoordele te bevat nie.

PART III

Marking requirements

4. (1) Containers or wrappers into which margarine are packed shall be clearly and legibly marked with—

(a) the words "White margarine" or "Wit margarien" if such unit consists of white margarine or "Margarine" or "Margarien" if such unit consists of yellow margarine in letters at least 10 mm in height: Provided that the words said—

(i) appear on at least three sides of the package in the case of margarine wrapped in a wrapper and on at least two opposite sides and on the lid in the case of margarine packed in any other type of container; and

(ii) be in a contrasting colour with the background;

(b) the net mass of the contents;

(c) the registration number referred to in section 7 of the Act preceded by the expression "Reg. No." or the registration number shall be framed;

(d) the name or trade name and address of the manufacturer or the person on whose behalf such margarine is manufactured;

(e) a description of the preservative being used preceded by the words "Preserved with" or "Gepreserveer met", if treated with a preservative; and

(f) the words "Contains poly-unsaturates" or "Bevat poli-onversadigde vetsure" in the case of margarine sold or advertised to contain poly unsaturated fatty acids.

(2) All large containers shall be marked clearly and legibly in letters at least 25 mm in height, with—

(a) the words "White margarine" or "Wit margarien" if such container contains white margarine or "Margarine" or "Margarien" if such container contains yellow margarine;

(b) the registration number referred to in section 7 of the Act preceded by the expression "Reg No" or the registration number only shall be framed;

(c) the name or trade name and address of the manufacturer or the person on whose behalf such margarine is manufactured; and

(d) the total net mass, viz the number of units multiplied by the mass of each unit;

PART IV

Proviso

5. (1) No wording, mark or illustration which directly or by implication—

(a) creates a misleading or false impression of the true nature of the contents; or

(b) refers to or is suggestive of butter or of any other product or substance connected with the dairy industry;

shall appear on a container containing margarine.

(2) No wording which directly or by implication purports that the contents is a poly-unsaturated fat or contains poly-unsaturated fatty acids, shall appear on a container containing margarine unless such margarine conforms to the requirements prescribed in regulation 2 (2) and shall not be purporting to contain any nutritive or health advantages.

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE KLASSIFIKASIE, SAMESTELLING, GEHALTE, VERPAKKING EN MERK VAN VARSMELK EN SEKERE GESPEFISEERDE MELKPRODUKTE BESTEM VIR VERKOOP IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies soos in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

	BYLAE INHOUD	Regulasie
Woordomskrywings.....	DEEL I	1
Algemeen.....	DEEL II	2-4
Klassifikasie, samestelling en gehalte.....	DEEL III	5
Verpakking en merk.....		6-9
Woordomskrywings		

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

- “afgeroom” of “vetvry” met betrekking tot varsmelk of 'n gespesifiseerde melkprodukt, varsmelk of 'n gespesifiseerde melkprodukt waarvan die melkvet verwyder is;
- “besending” 'n hoeveelheid van 'n identiese produksielot van dieselfde varsmelk of 'n gespesifiseerde melkprodukt of 'n klas van sodanige gespesifiseerde melkprodukt;
- “Departement” die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;
- “die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968);
- “Direkteur van Inspeksiedienste” die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;
- “droëstowwe” met betrekking tot varsmelk of 'n gespesifiseerde melkprodukt, al die bestanddele van varsmelk of 'n gespesifiseerde melkprodukt behalwe die vog;
- “geoorloofde additiewe” additiewe veroorloof in hoeveelhede voorgeskryf kragtens die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (No. 54 van 1972);
- “gespesifiseerde melkprodukt” laevet varsmelk, afgeroomde varsmelk, room, karringmelk, suurmilk, joghurt, vrugte joghurt, roomkaas, maaskaas, gekondenseerde melk, volmelkpoeier, laevetmelkpoeier, afgeroomdemelkpoeier, moutmelkpoeier, karringmelkpoeier, weipoeier en botterolie;
- “handelsnaam” en “handelsmerk” die naam of merk deur die Departement goedgekeur;
- “homogeniseer” behandeling deur middel van 'n fisiese proses waardeur die grootte van die vetglobules tot so 'n mate verklein is dat dit daaropvolgende vetafskeiding vertraag;
- “inspekteur” iemand kragtens artikel 85 van die Wet aangestel;
- “melkvat” of “bottervat” die vat van melk;
- “pasteuriseer” hittebehandeling in so 'n mate dat alle patogeniese en die oorgrote meerderheid mikroörganismes vernietig word sonder noemenswaardige verandering in die samestelling en smaak van die produk en wat 'n negatiewe fosfatasieresultaat lewer;
- “rou” dat die varsmelk of die gespesifiseerde melkprodukt nie aan enige hittebehandeling onderwerp is nie;
- “steriliseer” hittebehandeling waardeur die lugdigverpakte produk gesuiwer word van lewensvatbare mikroörganismes;
- “ultrahoë temperatuur” of “(U.H.T.)” hittebehandeling vir enkele sekondes by temperatuur bo 130 °C;
- “vetvrye droëstowwe” droëstowwe anders as vet; en
- “wei” die deel van melk wat gedurende kaasvervaardiging afgedreineer word van die wrongel.

DEEL I
ALGEMEEN

Doel van regulasies

2. Hierdie regulasies is gemaak vir die doel van die verbod wat kragtens artikel 84 van die Wet, op die verkoop van varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte in die Republiek opgelê is.

Inspeksie

3. (1) 'n Inspekteur kan in 'n besending varsmelk of gespesifiseerde melkprodukte vir die doeleindes van inspeksie soveel houers oopmaak en soveel van die inhoud daarvan ondersoek en monsters van sodanige inhoud neem en bewaar of preserveer vir die doel van verdere ondersoek of ontleding as wat hy nodig ag.

(2) 'n Inspekteur—

- (a) kan in die teenwoordigheid van die verkoper of enige een van sy werknemers 'n monster neem en indien nodig 'n geskikte preserveermiddel daarby voeg en dit deeglik vermeng om dit daarna in ongeveer drie gelyke kleiner monsters te verdeel en elke deel in 'n geskikte houer te verseël;
- (b) moet een van die in paragraaf (a) genoemde kleiner monsters aan die verkoper of sy werknemer oorhandig; een van die ander ondersoek en ontleed of laat ondersoek en ontleed terwyl die derde as verwysingsmonster in veilige bewaring gehou moet word; en
- (c) moet, indien sy bevindings betwis word, die verwysingsmonster deur 'n persoon of organisasie goedgekeur deur die Sekretaris van die Departement of deur 'n beampte van die Departement deur hom benoem, laat ondersoek of ontleed.

(3) 'n Inspekteur se bevindings met betrekking tot die houers of die inhoud daarvan deur hom geïnspekteer en ondersoek kragtens subregulasie (1) geld as sy beslissing ten opsigte van die hele besending waaruit sodanige houers getrek is.

Appel

4. (1) Iemand wat kragtens artikel 85 (3) van die Wet, appèl teen 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur ingevolge regulasie 3 (3), wil aanteken, moet binne drie dae vanaf die datum van sodanige beslissing of optrede 'n skriftelike kennisgewing van appèl tesame met 'n deposito van R30 ten opsigte van elke afsonderlike besending by sodanige appèl betrokke, by sodanige inspekteur of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement indien: Met dien verstande dat indien sodanige skriftelike kennisgewing en sodanige deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk ingedien word nie, die reg van appèl kragtens hierdie regulasie verbeur word.

(2) 'n Inspekteur kan vir uitkenningsdoeleindes enige merk of merke wat hy nodig ag, aanbring aan die houters van varsmelk of gespesifiseerde melkprodukt wat by 'n appèl betrokke is en sodanige varsmelk of 'n gespesifiseerde melkprodukt mag nie sonder 'n inspekteur se toestemming van die plek waar dit geïnspekteer of waar dit opgeberg is, verwyder word nie.

(3) In die geval van varsmelk en die gespesifiseerde melkprodukte genoem in regulasie 5 (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) en (10) moet sodanige appèl binne twee dae (uitgesonderd Saterdag, Sondag en openbare vakansiedae) en in die ander gevalle binne 10 dae (uitgesonderd Saterdag, Sondag en openbare vakansiedae) vanaf die datum waarop dit aangeteken is, uitgewys word deur 'n persoon of persone aangestel deur die Sekretaris van die Departement of deur 'n beambte van die Departement deur hom benoem, en die beslissing van sodanige persoon of persone is afdoende.

(4) Die persoon of persone aldus aangestel moet die appellant of sy verteenwoordiger kennis gee van die tyd wanneer en die plek waar die appèl oorweeg sal word.

(5) Nadat die varsmelk of gespesifiseerde melkprodukt by sodanige appèl betrokke op genoemde tyd en plek vertoon en uitgeken is, kan sodanige persoon of persone alle persone versoek om sodanige plek te verlaat.

(6) (a) Indien 'n appèl gehandhaaf word, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is aan die appellant terugbetaal.

(b) Indien 'n appèl van die hand gewys word of indien die varsmelk of 'n gespesifiseerde melkprodukt by 'n appèl betrokke, nie op die tyd en plek bepaal vir die oorweging van sodanige appèl vertoon word nie, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur.

DEEL II

KLASSIFIKASIE, SAMESTELLING EN GEHALTE

5. Varsmelk of gespesifiseerde melkprodukte of 'n klas daarvan moet—

(a) gesond en vry van onsuiverhede wees; en

(b) aan die volgende samestellings- en gehaltevereistes voldoen:

Produk	Klas van produk	Vereistes waaraan produkte of klasse van produkte moet voldoen												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
		Minimum melkdroë-stowwe (m/m)	Vrugte-inhoud (m/m)	Reichert-Meißl-waarde	Melkvet-inhoud (m/m)	Minimum melkvet-vrye droë-stof-inhoud (m/m)	Minimum melkproteïne-inhoud (m/m)	pH-lesing	Vriespunt °C	Maksimum water-inhoud (m/m)	Maksimum gekroei-deeltjies	Oplos-baarheids-indeks: ml maksimum	Geoorloofde additiewe	Algemene vereistes
(1) Varsmelk—d.i. melk waaruit geen hoeveelheid van enige bestanddeel, verwyder of waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel van melk gevoeg is nie of melk waaruit geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room, verwyder of waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel van melk, behalwe room, gevoeg is nie en bestem is vir menslike verbruik in die vorm van melk of vir huishoudelike doeleindes	—	*	Geen	*	Minstens 3,3%	8,3%	3,0%	6,5–7,0	Hoogstens –0,530	*	*	*	Geursel en kleursel	Dit moet nie stol as dit gekook word nie.
(2) Laevet varsmelk—d.i. varsmelk waarvan geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room verwyder is nie of afgeroomde melk waarby geen hoeveelheid van enige bestanddeel van melk, behalwe room, gevoeg is nie en bestem is vir menslike verbruik in die vorm van laevet varsmelk of vir huishoudelike doeleindes	—	*	Geen	*	1,5–1,8%	8,5%	3,0%	6,5–7,0	Hoogstens –0,530	*	*	*	Geursel en kleursel	Dit moet nie stol as dit gekook word nie.
(3) Afgeroomde varsmelk—d.i. varsmelk, of laevet varsmelk waaruit geen hoeveelheid van enige bestanddeel, behalwe room, verwyder is nie en bestem is vir menslike verbruik in die vorm van afgeroomde melk of vir huishoudelike doeleindes	—	*	Geen	*	Hoogstens 0,5%	8,6%	3,0%	6,5–7,0	Hoogstens –0,530	*	*	*	Geursel en kleursel	Dit moet nie stol as dit gekook word nie.
(4) Room—d.i. die vloeibare produk, ryk in vet, wat verkry is nadat die afgeroomde melk op meganiese of natuurlike wyse van melk verwyder is en bestem is vir menslike verbruik in die vorm van room of vir huishoudelike doeleindes	(a) Varsroom (dun)..... (b) Varsroom (dik)..... (c) Koffieroom..... (d) Aangesuurde room.. (e) Suurroom.....	* * * * *	Geen Geen Geen Geen Geen	* * * * *	Minstens 20% Minstens 35% 12–20% Minstens 20% Minstens 20%	* * * * *	* * * * *	6,5–7,0 6,5–7,0 6,5–7,0 Benede 6,0 Benede 6,0	* * * * *	* * * * *	* * * * *	* * * * *	Kleursels en stabiliseerders Soos vir (a).. Soos vir (a).. Soos vir (a).. Soos vir (a).. Soos vir (a)	Geen. Geen. Geen. Dit moet suurgemaak gewees het deur die inenting daarvan met 'n melksuurproduserende kultuur. Dit moet op 'n natuurlike wyse suur geword het.

* Dui aan dat geen vereiste gestel word nie.

Produk	Klas van produk	Vereistes waaraan produkte of klasse van produkte moet voldoen												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
		Minimum melkdroëstowwe (m/m)	Vrugteinhoud (m/m)	Reichert-Meissl-waarde	Melkvetinhoud (m/m)	Minimum melkvet-vrye droëstofinhoud (m/m)	Minimum melkproteïnehoud (m/m)	pH-lesing	Vriespunt °C	Maksimum waterinhoud (m/m)	Maksimum geskroei-deeltjies	Oplosbaarheidsindeks: ml maksimum	Geoorloofde additiewe	Algemene vereistes
(5) Karringmelk—d.i. die melkerige by-produk van die bottermaakproses of gepasteuriseerde melk van wisselende vetinhoud wat aangesuur is	(a) Vars karringmelk....	*	Geen	*	*	6,0%	*	*	*	*	*	*	Kleursels, stabiliseerders en neutraliseringsstowwe	Geen.
	(b) Suur karringmelk....	*	Geen	*	*	8,5%	*	Benede 6,0	*	*	*	*	Soos vir (a)	Soos vir 4 (c).
	(c) Aangesuurde karringmelk	*	Geen	*	*	8,5%	*	Benede 6,0	*	*	*	*	Soos vir (a)	Dit moet suurgemaak gewees het deur die in-enting daarvan met 'n bottersuurproducerende kultuur.
(6) Suurmilk.....	(a) Volsuurmilk (volroom)	*	Geen	*	Minstens 3,3%	8,3%	*	Benede 6,0	*	*	*	*	Kleursels en stabiliseerders	Geen.
	(b) Laevetsuurmilk.....	*	Geen	*	1,5-1,8%	8,5%	*	Benede 6,0	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Geen.
	(c) Afgeroomde suurmilk	*	Geen	*	0-0,5%	8,6%	*	Benede 6,0	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Geen.
	(d) Aangesuurde volsuurmilk	*	Geen	*	Minstens 3,3%	8,3%	*	Benede 6,0	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Dit moet gepasteuriseerde melk wees wat met 'n kultuur ingeënt is om onder beheerde toestande 'n beoogde mikrobiologiese flora te ontwikkel.
	(e) Aangesuurde laevetsuurmilk	*	Geen	*	1,5-1,8%	8,5%	*	Benede 6,0	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Soos vir (d).
	(f) Aangesuurde afgeroomde suurmilk	*	Geen	*	0-0,5%	8,6%	*	Benede 6,0	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Soos vir (d).
(7) Joghurt [Yog(h)urt]—d.i. 'n gekoaguleerde produk van melk met of sonder konsentring of afroming of byvoeging van melkbestanddele verkry deur melksuurfermentasie deur die werking van <i>Lactobasillus bulgaricus</i> en <i>Streptococcus thermophilus</i> met of sonder ander toepaslike melksuur producerende kulture	(a) Voljoghurt (volroom)	*	Geen	*	Minstens 3,3%	8,3%	*	*	*	*	*	*	Kleursels, stabiliseerders, versoeters	Dit moet— (i) suurgemaak gewees het deur die inënting met 'n yoghurt kultuur; (ii) lewendige mikro-organismes in groot getalle bevat.
	(b) Laevetjoghurt.....	*	Geen	*	1,5-2,5%	8,5%	*	*	*	*	*	*	Soos vir (a)...	Soos vir (a).
	(c) Afgeroomde yoghurt	*	Geen	*	0-0,5%	8,6%	*	*	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Soos vir (a).
(8) Vrugtejoghurt—d.i. yoghurt waarby 'n hoeveelheid vrugte gevoeg is	(a) Vol(room) vrugtejoghurt	*	8-30%	*	Minstens 3,3%	6,3%	*	*	*	*	*	*	Kleursels, versoeters, stabiliseerders en preserveermiddels	Soos vir (a).
	(b) Laevet vrugtejoghurt	*	8-30%	*	1,1-1,9%	6,5%	*	*	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Soos vir (a).
	(c) Afgeroomde vrugtejoghurt	*	8-30%	*	0-0,5%	6,6%	*	*	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Soos vir (a).
(9) Roomkaas—d.i. kaas wat uitsluitlik van room vervaardig is	*	35%	Geen	*	Minstens 60%†	*	*	*	*	*	*	*	Kleursel, geursel, stabiliseerders, speserye, preserveermiddels en vervaardigingsbestanddele	Geen.
(10) Maaskaas—d.i. 'n produk van melk, gedeeltelik of geheel afgeroomde melk, karringmelk, of 'n kombinasie van genoemde produkte, berei deur koagulasie deur versuring met of sonder die gebruik van strem-sel, die dreinerings van die wei tot die gewenste stewigheid waarna room bygevoeg mag word en wat gereed is vir gebruik direk na vervaardiging sonder noodsaaklike rypmaking	(a) Geroomde maaskaas	30%	Geen	*	45-59,9%†	*	*	*	*	*	*	*	Soos vir (10)	Geen.
	(b) Mediumvetmaaskaas	26%	Geen	*	25-44,9%†	*	*	*	*	*	*	*	Soos vir (10)	Geen.
	(c) Laevetmaaskaas.....	23%	Geen	*	10-24,9%†	*	*	*	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Geen.
	(d) Vetrwymaaskaas....	20%	Geen	*	0-9,9%†	*	*	*	*	*	*	*	Soos vir (a)..	Geen.

* Dui aan dat geen vereiste gestel word nie.

† In die droëstowwe.

Produk	Klas van produk	Vereistes waaraan produkte of klasse van produkte moet voldoen												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
		Minimum melk-droë-stowwe (m/m)	Vrugte-inhoud (m/m)	Reichert-Meisli-waarde	Melkvet-inhoud (m/m)	Minimum melkvet-vrye droë-stof-inhoud (m/m)	Minimum melk-proteïne-inhoud (m/m)	pH-lesing	Vriespunt °C	Maksimum water-inhoud (m/m)	Maksimum geskroei-deeltjies	Oplos-baarheids-indeks: ml maksimum	Geoorloofde additiewe	Algemene vereistes
(11) Gekondenseerde melk (kondens-melk) ook bekend as gekonsen-treerde- of ingedamptemelk—d.i. 'n vloeibare gekonsentreerde produk verkry of deur die verlaging van die voginhoud van varsmelk, hoëvet-varsmelk, laeetvarsmelk of afge-roomde varsmelk of saamgestel uit bestanddele van melk of albei	(a) <i>Versoete kondensmelk</i>													
	(i) Vol (volroom)-kondensmelk	28,0%	Geen	*	Minstens 8,0%	20%	*	*	*	*	*	*	Versoeters en stabiliseerders	Geen.
	(ii) Laeetkondens-melk	26,0%	Geen	*	1-7,9%	*	*	*	*	*	*	*	Soos vir (i) . .	Geen.
	(iii) Afgeroomde kon-densmelk	24,0%	Geen	*	Minder as 1%	*	*	*	*	*	*	*	Soos vir (i)	Geen.
	(b) <i>Onversoete kondens-melk</i>													
	(i) Vol (volroom)-kondensmelk	25,0%	Geen	*	Minstens 7,5%	*	*	*	*	*	*	*	Stabiliseerders	Geen.
(12) Volmelkpoeier.....	(ii) Laeetkondens-melk	23,0%	Geen	*	1-7,4%	*	*	*	*	*	*	*	Soos vir (i) . .	Geen.
	(iii) Afgeroomde kon-densmelk	20,0%	Geen	*	Minder as 1%	*	*	*	*	*	*	*	Soos vir (i) . .	Geen.
	(a) Sproeigedroog.....	*	Geen	*	26-40%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	1,0	Stabiliseerders, emulgeerders en klontwe-rende stowwe wanneer nodig	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die sproei-droging proses; en (ii) behoudens kolom 12 uitsluitlik van melk.
(13) Laeetmelkpoeier.....	(b) Rollergedroog.....	*	Geen	*	26-40%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	15,0	Soos vir (a) . .	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die roller-drogingsproses; en (ii) soos vir (a) (ii).
	(c) Kitsgedroog.....	*	Geen	*	26-40%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	1,0	Soos vir (a) . .	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die kits-drogingsproses; en (ii) soos vir (a) (ii).
(14) Afgeroomde melkpoeier.....	(a) Sproeigedroog.....	*	Geen	*	10-15%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	1,0	Soos vir (12)	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die sproei-droging proses; en (ii) behoudens kolom 12 uitsluitlik van laeetmelk.
	(b) Rollergedroog.....	*	Geen	*	10-15%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	15	Soos vir (a)	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die roller-drogingsproses; en (ii) soos (a) (ii).
	(c) Kitsgedroog.....	*	Geen	*	10-15%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	1,0	Soos vir (a)	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die kits-drogingsproses; en (ii) soos (a) (ii).
(14) Afgeroomde melkpoeier.....	(a) Sproeigedroog.....	*	Geen	*	Hoogstens 1,5%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	1,0	Soos vir (12)	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die sproei-droging proses; en (ii) behoudens kolom 12 uitsluitlik van afgeroomde melk.

* Dui aan dat geen vereiste gestel word nie.

Produk	Klas van produk	Vereistes waaraan produkte of klasse van produkte moet voldoen												Algemene vereistes
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
		Minimum melk-droë-stowwe (m/m)	Vrugte-inhoud (m/m)	Reichert-Meißel-waarde	Melkvet-inhoud (m/m)	Minimum melkvet-vrye droë-stof-inhoud (m/m)	Minimum melkpro-teïne-inhoud (m/m)	pH-lesing	Vriespunt °C	Maksimum water-inhoud (m/m)	Maksimum gekroei-de deeltjies	Oplos-baarheids-indeks: ml maksimum	Geoorloofde additiewe	
	(b) Rollergedroog.....	*	Geen	*	Hoogstens 1,5%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	15	Soos vir (a)	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die roller-drogingsproses; en (ii) soos vir (a) (i).
	(c) Kitsgedroog.....	*	Geen	*	Hoogstens 1,5%	*	*	*	*	5,0%	Skyf C	1,0	Soos vir (a)	Dit moet vervaardig wees— (i) volgens die kits-drogingsproses; en (ii) soos vir (a) (ii).
(15) Moutmelkpoeier—d.i. die poeier verkry deur die droging van melk waarby mout gevoeg is	—	25%	Geen	*	Minstens 7,5%	*	*	*	*	5,0%	*	*	Versoeters, emulgeerders en geursels	*
(16) Karringmelkpoeier—d.i. die poeier verkry deur die droging van karring-melk	—	*	Geen	*	*	*	*	*	*	5,0%	*	*	Neutraliseerders en soute	*
(17) Weipoeier—d.i. die poeier verkry deur die droging van wei	—	*	Geen	*	*	*	*	*	*	5,0%	*	*	Soos vir (16)	*
(18) Botterolie (ook bekend as “ghee” of “droë melkvet”—d.i. die mees suiwer vorm van melkvet)	—	*	Geen	Minstens 21	Minstens 99,3%	*	*	*	*	0,5%	*	*	Anti-oksidente	*

* Dui aan dat geen vereiste gestel word nie.

† In die droëstowwe.

DEEL III VERPAKKING- EN MERKVEREISTES

Vrystelling

6. Nieteenstaande andersluidende bepalings in hierdie regulasies, is varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte wat in die koper se houer verkoop word vrygestel van die voorgeskrewe verpakking- en merkvereistes mits sodanige varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte nie bestem is vir herverkoop of herverkoop word nie.

Verpakking

7. Varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte moet verpak word in geskikte houers wat onder normale opbergings-, hanterings- en vervoertoestande, sodanige varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte teen besmetting en bederf, beskerm.

Merk

8. Houers of die deksels van die houers wat varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte bevat moet vir identifikasie doeleindes in duidelike leesbare letters gemerk wees met—

(a) (i) die naam of handelsnaam en adres of die handelsmerk van die vervaardiger, verpakker of verspreider: Met dien verstande dat die vervaardiger of plek van vervaardiging of plek van verpakking identifiseerbaar moet wees;

(ii) 'n nommer of kode wat die produksielot en datum van verpakking of vervaardiging aandui;

(iii) die naam van die land van herkoms of die woord “ingevoer” indien dit ingevoer is; en

(b) die volgende bykomstige merke:

Produk	Merke			
	Identifikasie van produk	Prosessering	Additiewe bygevoeg	Ander
(1) Varsmelk.....	"Melk" of "varsmelk": Met dien verstande dat ook die woord "hoëvet-(vars)melk" gebruik kan word indien die melk 'n melkvethoud van meer as 4% (m/m) het	Gepasteuriseer, gesteriliseer, U.H.T. of rou	"Gegeurd" of die benaming van die spesifieke geur	"Gehomogeniseer" (opsioneel).
(2) Laetvarsmelk.....	"Laetvarsmelk" of "laetvarsmelk"....	Soos vir (1).....	Soos vir (1).....	Soos vir (1).
(3) Afgeroomde varsmelk.....	"Afgeroomde melk" of "afgeroomde varsmelk"	Soos vir (1).....	Soos vir (1).....	*
(4) Room.....	(a) "Varsroom (dun)";..... (b) "Varsroom (dik)";..... (c) "Koffieroom";..... (d) "Aangesuurde room"; of..... (e) "Suurroom";.....	Soos vir (1)..... Soos vir (1)..... Soos vir (1)..... Soos vir (1)..... Soos vir (1).....	* * * * *	* * * * *
(5) Karringmelk.....	(a) "Varskarringmelk";..... (b) "Suurkarringmelk"; of..... (c) "Aangesuurde karringmelk".....	* * *	* * *	* * *
(6) Suurmelk.....	(a) "Volsuurmelk" of "volroomsuurmelk"; (b) "Laetvetsuurmelk";..... (c) "Afgeroomde suurmelk";..... (d) "Aangesuurde volsuurmelk";..... (e) "Aangesuurde laetvetsuurmelk"; of (f) "Aangesuurde afgeroomde suurmelk";	* * * * *	* * * * *	* * * * *
(7) Joghurt.....	(a) "Volmelkjoghurt" of "volroomjoghurt"; (b) "Laetvetsjoghurt"; of..... (c) "Afgeroomde joghurt".....	Soos vir (1)..... Soos vir (1)..... Soos vir (1).....	Versoeters anders as suikrose..... Soos vir (a)..... Soos vir (a).....	* * *
(8) Vruchtejoghurt.....	(a) "Volmelkvruchtejoghurt" of "volroomvruchtejoghurt" of benaming van vruchtesoort plus "volmelkjoghurt" of "volroomjoghurt"; (b) "Laetvetsvruchtejoghurt" of "laetvets (en benaming van vruchtesoort)-joghurt"; of (c) "Afgeroomde vruchtejoghurt" of "afgeroomde (en benaming van vruchtesoort)-joghurt";	Soos vir (1)..... Soos vir (1)..... Soos vir (1).....	Soos vir (a)..... Soos vir (a)..... Soos vir (a).....	* * *
(9) Roomkaas.....	"Roomkaas".....	*	Geursels en speserye.....	*
(10) Maaskaas.....	(a) "Gerookde maaskaas"..... (b) "Laetvetsmaaskaas"..... (c) "Vetvrye maaskaas" of "afgeroomde maaskaas".	Soos vir (1)..... Soos vir (1)..... Soos vir (1).....	Soos vir (9)..... Soos vir (a)..... Soos vir (a).....	* * *

* Dui geen spesifikasies aan.

Produk	Merke			
	Identifikasie van produk	Prosessering	Additiewe bygevoeg	Ander
(11) Gekondenseerde melk. . . .	(a) "Versoete vol(room) (ge)kondens(eerde) melk";	*	Versoeters ander dan sukrose.	Aanwysings vir die hersamestelling van sodanige produk met water na die samestelling van varsmelk.
	(b) "Versoete laevet (ge)kondens(eerde) melk";	*	Soos vir (a).	Aanwysings vir die hersamestelling van sodanige produk met water na die samestelling van laevet varsmelk.
	(c) "Versoete afgeroomde (ge)kondens(eerde) melk";	*	Soos vir (a).	Aanwysings vir die hersamestelling van sodanige produk met water na die samestelling van afgeroomde varsmelk.
	(d) "Onversoete vol(room) (ge)kondens(eerde) (of ingedamppte) melk";	*	*	Soos vir 11 (a).
	(e) "Onversoete laevet (ge)kondens(eerde) (of ingedamppte) melk"; of	*	*	Soos vir 11 (b).
	(f) "Onversoete afgeroomde (ge)kondens(eerde) of ingedamppte melk".	*	*	Soos vir 11 (c).
(12) Volmelkpoeier.	(a) "Vol(room) melkpoeier sproeigedroog";	*	*	Soos vir 11 (a).
	(b) "Vol(room) melkpoeier rollergedroog"; of	*	*	*
	(c) "Vol(room) melkpoeier kits"	*	*	Soos vir 11 (a).
(13) Laevetmelkpoeier.	(a) "Laevetmelkpoeier-sproeigedroog";	*	*	Soos vir 11 (b).
	(b) "Laevetmelkpoeier-rollergedroog"; of	*	*	*
	(c) "Laevetmelkpoeier-kits"	*	*	Soos vir 11 (b).
(14) Afgeroomde melkpoeier. .	(a) "Afgeroomde melkpoeier-sproeigedroog";	*	*	Soos vir 11 (c).
	(b) "Afgeroomde melkpoeier-rollergedroog"; of	*	*	*
	(c) "Afgeroomde melkpoeier-kits"	*	*	Soos vir 11 (c).
(15) Moutmelkpoeier.	"Moutmelkpoeier"	*	*	*
(16) Karringmelkpoeier.	"Karringmelkpoeier"	*	*	*
(17) Weipoeier.	"Weipoeier"	*	*	*
(18) Botterolie.	"Botterolie of ghee of droë melkvet" . .	*	*	*

* Dui geen spesifikasies aan.

9. *Verbode merke:* Geen bewoording, illustrasie, of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling behels of wat regstreeks of by implikasie 'n misleidende indruk skep van die inhoud of wat enige voorgeskrewe merke kwalifiseer mag op 'n houer wat varsmelk of gespesifiseerde melkprodukte bevat of op 'n kennisgewing in die nabyheid van enige hoeveelheid van sodanige varsmelk of gespesifiseerde melkprodukte verskyn nie.

**REGULATIONS RELATING TO THE CLASSIFICATION, COMPOSITION, QUALITY, PACKING AND MARKING OF FRESH MILK AND CERTAIN SPECIFIED MILK PRODUCTS
INTENDED FOR SALE IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

**SCHEDULE
CONTENTS**

	<i>Regulations</i>
Definitions.....	1
PART I	
General.....	2-4
PART II	
Classification, composition and quality.....	5
PART III	
Packing and marking.....	6-9

Definitions

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning and—

- "consignment" means a quantity of an identical production lot of the same fresh milk or specified milk product or a class of such a specified milk product;
- "Department" means the Department of Agricultural Economics and Marketing;
- "Director of Inspection Services" means the Director of the Division of Inspection Services of the Department;
- "dry matter", in relation to fresh milk or a specified milk product, means all the components of fresh milk or a specified milk product except the moisture;
- "homogenise" means treatment by means of a physical process which reduces the size of the fat globules to such an extent that subsequent fat separation is retarded;
- "inspector" means a person designated as an inspector in terms of section 85 of the Act;
- "milk fat" or "butterfat" means the fat of milk;
- "pasteurise" means heat treatment to such an extent that all pathogenic and the bulk of micro-organisms are destroyed with no more than slight changes in the composition and taste of the product and yielding a negative phosphatase result;
- "permitted additives" means additives permitted in quantities as prescribed in terms of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (No. 54 of 1972);
- "raw" means that the fresh milk or specified milk product was not subjected to any heat treatment;
- "skim(med) or fat free" in relation to fresh milk or a specified milk product, means fresh milk or a specified milk product from which the milk fat has been removed;
- "solids non-fat" means the dry matter other than the fat;
- "specified milk product" means low fat fresh milk, skim(med) fresh milk, cream, buttermilk, sour milk, yog(h)urt, fruit yog(h)urt, cream cheese, cottage cheese, condensed milk, whole milk powder, low fat milk powder, skim(med) milk powder, malt milk powder, buttermilk powder, whey powder and butter oil;
- "sterilise" means heat treatment whereby the packed product, hermetically sealed, are purified of viable micro-organisms;
- "the Act" means the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968);
- "trade name" and "trade mark" means the name or mark approved by the Department;
- "ultra high temperature (U.H.T.)" means heat treatment for mere seconds at temperatures above 130 °C; and
- "whey" means the portion of milk drained off from the curd during the process of cheese manufacture.

**PART I
GENERAL**

Purpose of regulations

2. These regulations have been made for the purpose of the prohibition imposed in terms of section 84 of the Act, on the sale of fresh milk, and specified milk products in the Republic.

Inspection

3. (1) An inspector may for the purpose of inspection open as many containers in any consignment of fresh milk or specified milk products and examine the contents thereof and remove, keep or preserve samples of such contents for the purpose of further examination or analyses, as he deems necessary.

(2) An inspector—

(a) may in the presence of the seller or any one of his employees take a sample and if necessary add a suitable preservative; thereafter mix it thoroughly and divide it into three more or less equal smaller samples and seal each portion in a suitable container;

(b) shall hand one of the smaller samples mentioned in (a) to the seller or his employee, examine and analyse one of the other or have it examined and analysed whilst the third is kept safely as a reference sample; and

(c) shall, if his finding is disputed, have the reference sample examined and analysed by a person or an organisation approved by the Secretary of the Department or by an officer of the Department nominated by him.

(3) An inspector's findings in regard to the containers or the contents thereof inspected and examined by him in terms of subregulation (1) shall apply as his decision in respect of the whole consignment from which such containers were drawn.

Appeal

4. (1) Any person who wishes to appeal in terms of section 85 (3) of the Act against any decision or action of an inspector in terms of regulation 3 (3) shall, within three days of the date of such decision or action, lodge and deposit with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department a written notice of appeal and a deposit of R30 in respect of each separate consignment involved in such appeal: Provided that if such written notice and such deposit are not lodged and deposited within the prescribed period, the right of appeal in terms of this regulation shall be forfeited.

(2) An inspector may for identification purposes place any mark or marks he deems necessary on the containers of fresh milk or a specified milk product which are involved in an appeal and such fresh milk and specified milk product shall not be removed without the permission of the inspector from the place where it was inspected or where it is stored.

(3) In the case of fresh milk and the specified milk products mentioned in regulations 5 (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) and (10) such an appeal shall be decided within two days (excluding Saturdays, Sundays and public holidays) and in other cases within ten days (excluding Saturdays, Sundays and public holidays) of the day on which it was lodged, by a person or persons appointed by the Secretary of the Department or by an officer of the Department nominated by him, and the decision of such person or persons shall be final.

(4) The person or persons thus appointed shall notify the appellant or his representative of the time and place determined for the appeal to be considered.

(5) After the fresh milk or specified milk product involved in such an appeal has been presented and identified at the said time and place, such person or persons may instruct all persons to leave such place.

(6) (a) If an appeal is upheld, the amount deposited in respect thereof shall be refunded to the appellant.

(b) If an appeal is dismissed, or if the fresh milk or the specified milk product concerned in an appeal is not produced at the time and place appointed for such appeal to be considered, the amount deposited in respect thereof shall be forfeited.

PART II

CLASSIFICATION, COMPOSITION AND QUALITY

5. Fresh milk or specified milkproducts or a class thereof shall—

(a) be wholesome and free from impurities; and

(b) conform to the following compositional and quality requirements:

Product	Class of product	Requirements to which products and classes of products shall conform												General requirements
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
		Minimum milk dry matter (m/m)	Fruit content (m/m)	Reichert-Meißl value	Milk fat content (m/m)	Minimum milk solids non-fat content (m/m)	Minimum milk protein content (m/m)	pH-reading	Freezing point °C	Maximum water content (m/m)	Maximum scorched particles	Solubility index: ml maximum	Permitted additives	
(1) Fresh milk—i.e. milk from which no quantity of any ingredient has been removed or to which no quantity of any milk ingredient has been added or milk from which no quantity of any ingredient has been removed except cream or to which no quantity of any milk ingredient has been added, except cream and is intended for human consumption in the form of milk or for household purposes	—	*	None	*	At least 3,3%	8,3%	3,0%	6,5–7,0	Not exceeding –0,530	*	*	*	Flavourant and colourant	It shall not clot on boiling.
(2) Low fat fresh milk—i.e. fresh milk from which no quantity of any ingredient except cream has been removed or skim(med) fresh milk to which no quantity of any milk ingredient except cream, has been added, and is intended for human consumption in the form of low fat milk or for household purposes	—	*	None	*	1,5–1,8%	8,5%	3,0%	6,5–7,0	Not exceeding –0,530	*	*	*	Flavourant and colourant	It shall not clot on boiling.
(3) Skim(med) fresh milk—i.e. fresh milk or low fat fresh milk from which no quantity of any ingredient has been removed except cream and is intended for human consumption in the form of skim(med) milk or for household purposes	—	*	None	*	Not exceeding 0,5%	8,6%	3,0%	6,5–7,0	Not exceeding –0,530	*	*	*	Flavourant and colourant	It shall not clot on boiling.

* Denotes no specification.

Product	Class of product	Requirements to which products and classes of products shall conform												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
		Minimum milk dry matter (m/m)	Fruit content (m/m)	Reichert-Meissl value	Milk fat content (m/m)	Minimum milk solids non-fat content (m/m)	Minimum milk protein content (m/m)	pH-reading	Freezing point °C	Maximum water content (m/m)	Maximum scorched particles	Solubility index: ml maximum	Permitted additives	General requirements
(4) Cream—i.e. the liquid product, rich in fat, obtained after the skimmed milk has been removed from milk either mechanically or in a natural way and is intended for human consumption in the form of cream or for household purposes	(a) Fresh cream (thin)...	*	None	*	At least 20%	*	*	6,5-7,0	*	*	*	*	Colourants and stabilisers As for (a)...	None.
	(b) Fresh cream (thick)...	*	None	*	At least 35%	*	*	6,5-7,0	*	*	*	*	As for (a)...	None.
	(c) Coffee cream.....	*	None	*	12-20%	*	*	6,5-7,0	*	*	*	*	As for (a)...	It shall be soured by inoculation thereof with a lactic acid producing culture.
	(d) Cultured cream.....	*	None	*	At least 20%	*	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	It shall be soured in a natural way.
	(e) Sour cream.....	*	None	*	At least 20%	*	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	
(5) Buttermilk—i.e. the milky by-product of the buttermaking process or pasteurised milk of varying fat content which was cultured	(a) Fresh buttermilk....	*	None	*	*	6,0%	*	*	*	*	*	*	Colourants stabilisers and neutralising substances As for (a)...	None.
	(b) Sour buttermilk.....	*	None	*	*	8,5%	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	As for 4 (e).
	(c) Cultured buttermilk..	*	None	*	*	8,5%	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	It shall be soured by the inoculation thereof with a butter culture starter.
(6) Sour milk.....	(a) Whole (full cream) sour milk	*	None	*	At least 3,3%	8,3%	*	Below 6,0	*	*	*	*	Colourants stabilisers As for (a)...	None.
	(b) Low fat sour milk...	*	None	*	1,5-1,8%	8,5%	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	None.
	(c) Skim(med) sour milk	*	None	*	0-0,5%	8,6%	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	None.
	(d) Whole or full cream cultured sour milk	*	None	*	At least 3,3%	8,3%	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	It shall be pasteurised milk inoculated with a culture to develop a desired microbiological flora under controlled conditions.
	(e) Low fat cultured sour-milk	*	None	*	1,5-1,8%	8,5%	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	As for (d).
	(f) Skim(med) cultured sourmilk	*	None	*	0-0,5%	8,6%	*	Below 6,0	*	*	*	*	As for (a)...	As for (d).
(7) Yog(h)urt—i.e. coagulated product of milk with or without concentration, skimming or the addition of milk constituents, obtained through lactic acid fermentation by means of <i>Lactobacillus bulgaricus</i> and <i>Streptococcus thermophilus</i> with or without other suitable lactic acid producing cultures	(a) Whole yog(h)urt (full cream)	*	None	*	At least 3,3%	8,3%	*	*	*	*	*	*	Colourants, stabilisers and sweeteners	It shall— (i) be soured by the inoculation of a yog(h)urt culture. (ii) Contain abundant viable micro-organisms.
	(b) Low fat yog(h)urt..	*	None	*	1,5-2,5%	8,5%	*	*	*	*	*	*	As for (a)...	As for (a).
	(c) Skim(med) yog(h)urt	*	None	*	0-0,5%	8,6%	*	*	*	*	*	*	As for (a)...	As for (a).
(8) Fruit yog(h)urt—i.e. yog(h)urt to which a quantity of fruit has been added	(a) Whole (full cream) fruit yog(h)urt	*	8-30%	*	At least 3,3%	6,3%	*	*	*	*	*	*	Colourants, flavourants, sweeteners, stabilisers and preservatives As for (a)...	As for 7 (a).
	(b) Low fat fruit yog(h)urt	*	8-30%	*	1,1-1,9%	6,5%	*	*	*	*	*	*	As for (a)...	As for (a).
	(c) Skim(med) fruit yog(h)urt	*	8-30%	*	0-0,5%	6,6%	*	*	*	*	*	*	As for (a)...	As for (a).
(9) Cream cheese—i.e. cheese mainly manufactured from cream	—	35%	None	*	At least 60%†	*	*	*	*	*	*	*	Colourants, flavourants, stabilisers, spices, preservatives and manufacturing constituents	None.

* Denotes no specification.

† In the dry matter.

Product	Class of product	Requirements to which products and classes of products shall conform												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
		Minimum milk dry matter (m/m)	Fruit content (m/m)	Reichert-Meisssl value	Milk fat content (m/m)	Minimum milk solids non-fat content (m/m)	Minimum milk protein content (m/m)	pH-reading	Freezing point °C	Maximum water content (m/m)	Maximum scorched particles	Solubility index: ml maximum	Permitted additives	General requirements
(10) Cottage cheese—i.e. a product of milk, partially or completely skimmed milk, butter milk, or a combination of the said products manufactured by coagulation through souring with or without the addition of rennet and draining of the whey up to the desired firmness after which cream may be added and is ready for consumption directly after manufacture without any essential ripening	(a) Creamed cottage cheese	30%	None	*	45-59,9%†	*	*	*	*	*	*	*	As for (9)...	None.
	(b) Medium fat cottage cheese	26%	None	*	25-44,9%†	*	*	*	*	*	*	*	As for (a)...	None.
	(c) Low fat cottage cheese	23%	None	*	10-24,9%†	*	*	*	*	*	*	*	As for (a)...	None.
	(d) Fat free (skimmed) cottage cheese	20%	None	*	0-9,9%†	*	*	*	*	*	*	*	As for (a)...	None.
(11) Condensed milk also known as concentrated or evaporated milk i.e. a liquid concentrated product obtained either by lowering the moisture content of fresh milk, high fat fresh milk, low fat fresh milk or skim(med) fresh milk or constituted from milk constituents or both	(a) Sweetened condensed milk													
	(i) Whole (full cream) condensed milk	28,0%	None	*	At least 8,0%	20%	*	*	*	*	*	*	Sweeteners and stabilisers	None.
	(ii) Low fat condensed milk	26,0%	None	*	1-7,9%	*	*	*	*	*	*	*	As for (i)...	None.
	(iii) Skim(med) condensed milk	24,0%	None	*	Less than 1%	*	*	*	*	*	*	*	As for (i)...	None.
	(b) Unsweetened condensed milk:													
	(i) Whole (full cream) condensed milk	25,0%	None	*	At least 7,5%	*	*	*	*	*	*	*	Stabilisers....	None.
	(ii) Low fat condensed milk	23,0%	None	*	1-7,4%	*	*	*	*	*	*	*	As for (i)...	None.
	(iii) Skim(med) condensed milk	20,0%	None	*	Less than 1%	*	*	*	*	*	*	*	As for (i)...	None.
(12) Whole milk powder.....	(a) Spray dried.....	*	None	*	26-40%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	1,0	Stabilisers, emulsifiers, and anti-caking agents when necessary	It shall be manufactured— (i) according to the spray drying process; and (ii) subject to column 12, exclusively from milk.
	(b) Roller dried.....	*	None	*	26,40%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	15,0	As for (a)...	It shall be manufactured— (i) according to the roller drying process; and (ii) As for (a) (ii).
	(c) Instant.....	*	None	*	26,40%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	1,0	As for (a)...	It shall be manufactured— (i) according to the instant drying process; and (ii) As for (a) (ii).

* Denotes no specification.

† In the dry matter.

Product	Class of product	Requirements to which products and classes of products shall conform												
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
		Minimum milk dry matter (m/m)	Fruit content (m/m)	Reichert-Meissl value	Milk fat content (m/m)	Minimum milk solids non-fat content (m/m)	Minimum milk protein content (m/m)	pH-reading	Freezing point °C	Maximum water content (m/m)	Maximum scorched particles	Solubility index: ml maximum	Permitted additives	General requirements
(13) Low fat milk powder.....	(a) Spray dried.....	*	None	*	10-15%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	1,0	As for (12)...	It shall be manufactured— (i) according to the spray drying process; and (ii) subject to column 12 exclusively from low fat milk.
	(b) Roller dried.....	*	None	*	10-15%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	15,0	As for (a)...	It shall be manufactured— (i) according to the roller drier process; and (ii) according to the instant drying process; and (ii) as for (a) (ii).
	(c) Instant.....	*	None	*	10-15%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	1,0	As for (a)...	It shall be manufactured— (i) according to the instant drying process; and (ii) as for (a) (ii).
(14) Skim(med) milk powder.....	(a) Spray dried.....	*	None	*	Not exceeding 1,5%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	1,0	As for (12)...	It shall be manufactured— (i) according to the spray drying process; and (ii) subject to column (12) exclusively from skim(med) milk.
	(b) Roller dried.....	*	None	*	Not exceeding 1,5%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	15,0	As for (a)...	It shall be manufactured— (i) according to the roller drying process; and (ii) as for (a) (ii).
	(c) Instant.....	*	None	*	Not exceeding 1,5%	*	*	*	*	5,0%	Disc C	1,0	As for (a)...	It shall be manufactured— (i) according to instant drying process; and (ii) as for (a) (ii).
(15) Malted milk powder—i.e. the powder obtained by drying milk to which malt was added	—	25%	None	*	At least 7,5%	*	*	*	*	5,0%	*	*	Sweeteners, emulsifiers and flavourants	*
(16) Buttermilk powder—i.e. the powder obtained by drying buttermilk	—	*	None	*	*	*	*	*	*	5,0%	*	*	Neutralisers and salts	*
(17) Whey powder—i.e. the powder obtained by drying whey	—	*	None	*	*	*	*	*	*	5,0%	*	*	As for (16)...	*
(18) Butter oil—also known as "ghee" or "anhydrous milkfat"—i.e. the most pure form of milk fat	—	*	None	At least 21	At least 99,3%	*	*	*	*	0,5%	*	*	Antioxidants	*

* Denotes no specification.

† In the dry matter.

PART III

PACKING AND MARKING REQUIREMENTS

Exemption

6. Notwithstanding anything to the contrary in these regulations, fresh milk and specified milk products sold in the containers of the buyer shall be exempted from the prescribed packing and marking requirements on condition that such fresh milk and specified milk products are not intended for resale or are resold.

Packing

7. Fresh milk and specified milk products shall be packed in suitable containers which will protect such fresh milk and specified milk products against contamination and deterioration under normal conditions of storage, handling and transport.

Marking

8. Containers or the lids of containers containing fresh milk or specified milk products shall, for identification purposes be marked in clear legible letters with—

(a) (i) the name or trade name and address or trade mark of the manufacturer, packer or distributor; provided that, by whom and where a product is manufactured or packed, shall be identifiable;

(ii) a number or code indicating the production lot and date of manufacturing or packing;

(iii) the name of the country of origin or the word "Imported", if it was imported; and

(b) the following additional marks:

Product	Marks			
	Identification of product	Processing	Additives added	Other
(1) Fresh milk.....	"Milk" or "fresh milk": Provided that the word "High fat (fresh) milk" may also be used if such milk has a milk fat contents of more than 4% (m/m)	"Pasteurised", "sterilised", "U.H.T." or raw	"Flavoured" or the name of the specific flavour	"Homogenised" (optional).
(2) Low fat fresh milk.....	"Low fat milk" or "low fat fresh milk"	As for (1).....	As for (1).....	As for (1).
(3) Skim(med) fresh milk.....	"Skim(med) milk" or "skimmed, fresh milk"	As for (1).....	As for (1).....	*
(4) Cream.....	(a) "Fresh cream thin (or single)"; (b) "Fresh cream thick (or double)"; (c) "Coffee cream"; (d) "Cultured cream"; or (e) "Sour cream".	As for (1)..... As for (1)..... As for (1)..... As for (1)..... As for (1).....	* * * * *	* * * * *
(5) Buttermilk.....	(a) "Fresh buttermilk"; (b) "Sour buttermilk"; or (c) "Cultured buttermilk".	* * *	* * *	* * *
(6) Sour milk.....	(a) "Full sour milk" or "full cream sour milk"; (b) "Low fat sour milk"; (c) "Skim(med) sour milk"; (d) "Cultured whole sour milk"; (e) "Cultured low fat sour milk"; or (f) "Cultured skim(med) sour milk".	* * * * *	* * * * *	* * * * *
(7) Yog(h)urt.....	(a) "Full yog(h)urt" or "full cream yog(h)urt"; (b) "Low fat yog(h)urt"; or (c) "Skimmed yog(h)urt".	As for (1)..... As for (1)..... As for (1).....	Sweeteners other than sucrose..... As for (a)..... As for (a).....	* * *
(8) Fruit Yog(h)urt.....	(a) "Whole fruit yog(h)urt" or "full (cream) fruit yog(h)urt" or the name of the fruit and "whole milk yog(h)urt" or "full cream yog(h)urt"; (b) "Low fat fruit yog(h)urt or low fat (and the name of the fruit) yog(h)urt"; or (c) "Skim(med) fruit yog(h)urt or skim(med) (and the name of the fruit) yog(h)urt";	As for (a)..... As for (1).....	As for (a)..... As for (a).....	* *
(9) Cream cheese.....	"Cream cheese"	*	Flavourants and spices.....	*
(10) Cottage cheese.....	(a) "Creamed cottage cheese"; (b) "Low fat cottage cheese"; or (c) "Skim(med) cottage cheese" or "fat free cottage cheese".	As for (1)..... As for (1)..... As for (1).....	As for (9)..... As for (9)..... As for (9).....	* * *

* Denotes no specification.

Product	Marks			
	Identification of product	Processing	Additives added	Other
(11) Condensed milk.....	(a) "Sweetened whole condensed milk" or "full (cream) condensed milk";	*	Sweeteners other than sucrose.....	Instructions for the reconstitution of such product with water to the composition of fresh milk.
	(b) "Sweetened low fat condensed milk";	*	As for (a)	Instructions for the reconstitution of such product with water to the composition of low fat fresh milk.
	(c) "Sweetened skim(med) condensed milk";	*	As for (a)	Instructions for the reconstitution of such product with water to the composition of skim(med) fresh milk.
	(d) "Unsweetened whole condensed milk" or "full (cream) condensed or evaporated milk"	*	*	As for (a).
	(e) "Unsweetened low fat condensed (or evaporated) milk"; or	*	*	As for (b).
	(f) "Unsweetened skim(med) condensed or evaporated milk".	*	*	As for (c).
(12) Whole milk powder.....	(a) "Full (cream) milk powder spray dried" or "whole milk powder spray dried";	*	*	As for (11) (a).
	(b) "Full milk powder roller dried" or "whole (cream) milk powder roller dried"; or	*	*	*
	(c) "Full milk powder instant" or "whole (cream) milk powder instant".	*	*	As for 11 (a).
(13) Low fat milk powder.....	(a) "Low fat milk powder, spray dried";	*	*	As for 11 (b).
	(b) "Low fat milk powder, roller dried"; or	*	*	*
	(c) "Low fat milk powder, instant";	*	*	As for 11 (b).
(14) Skim(med) milk powder..	(a) "Skim(med) milk powder, spray dried";	*	*	As for 11 (c).
	(b) "Skim(med) milk powder, roller dried"; or	*	*	*
	(c) "Skim(med) milk powder, instant";	*	*	As for 11 (c).
(15) Malt milk powder.....	"Malt milk powder".....	*	*	*
(16) Buttermilk powder.....	"Buttermilk powder".....	*	*	*
(17) Whey powder.....	"Whey powder".....	*	*	*
(18) Butter oil.....	"Butter oil" or "ghee" or "anhydrous milkfat"	*	*	*

* Denotes no specification.

Prohibited markings

9. No wording, illustration or other device of expression which constitutes a misrepresentation or which, directly or by implication creates a misleading impression of the content or which qualifies any prescribed marking shall appear on any container which contains fresh milk or specified milk products or on a notice appearing in the proximity of any quantity of such fresh milk or specified milk products.

No. R. 1727

2 September 1977

SPESIALE HEFFING OP MIELIES EN MIELIE- PRODUKTE UITGEVOER

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 23 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die spesiale heffing soos in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het ter vervanging van die spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 3285 van 12 September 1969, soos gewysig, wat hierby met ingang van dieselfde datum herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“mielieprodukt” 'n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van mielies of waarin mielies of 'n deel van die mielie omgesit is;

“mielies” mielies van die tipes wat botanies bekend staan as *Zea mays indentata* en *Zea mays indurata* met inbegrip van mielies van 'n ander tipe wat met mielies van enige van die eersgenoemde tipes gemeng is;

“netto massa” die massa van die mielies of mielieprodukte in 'n houer na aftrekking van die tarra van die houer van die bruto massa daarvan: Met dien verstande dat die tarra van 'n sak (going of jute) as 1,1 kg in geval van 'n imperiale sak en as 1,0 kg in geval van 'n metrieke sak geneem word.

2. 'n Spesiale heffing van R130 per ton netto massa word hierby opgelê op alle mielies (uitgesonderd mielies wat deur die Raad vir uitvoer verkoop word) en mielieprodukte wat uitgevoer word.

Nota.—Vir inligting oor vaste aanbiedinge van rabat benodig vir uitvoer van mielieprodukte kyk Goewermentskennisgewing R. 762 van 26 Mei 1967, soos gewysig.

No. R. 1728

2 September 1977

OPSKORTING VAN SEKERE WETSBEPALINGS.— WET OP DIE BEHEER OOR WYN EN SPIRITUS, 1970 (No. 47 VAN 1970)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 29A van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970 (No. 47 van 1970), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat ek ingevolge genoemde artikel en na oorleg met die vereniging en met ingang van die datum van publikasie hiervan die gespesifiseerde wetsbepalings opgeskort het in soverre bedoelde bepalinge betrekking het op wyn wat in verseelde houters met 'n inhoudsmaat van hoogstens 25 liter deur 'n wynboer of koöperatiewe vereniging aan 'n gelisensieerde drankhandelaar verkoop of van die hand gesit word ooreenkomstig die bepalinge van 'n skriftelike toestemming deur die vereniging aan so 'n wynboer of koöperatiewe vereniging ingevolge artikel 15 (1) van genoemde Wet verleen.

Goewermentskennisgewing R. 2203 van 1 Desember 1972 word hiermee ingetrek.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 1727

2 September 1977

SPECIAL LEVY ON MAIZE AND MAIZE PRODUCTS EXPORTED

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has, in terms of section 23 of that Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution for the special levy published by Government Notice R. 3285 of 12 September 1969, as amended, which is hereby repealed with effect from the same date.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“maize product” means a commodity derived from the processing of maize or into which maize or any part of maize has been converted;

“maize” means maize of the types botanically known as *Zea mays indurata* and *Zea mays indentata* including maize of any other type which is mixed with maize of any of the first-mentioned types;

“net mass” means the mass of the maize or maize products in a container after deduction of the tare of the container from the gross mass: Provided that the tare of a bag (hessian or jute) is taken as 1,1 kg for an imperial bag and 1,0 kg for a metric bag.

2. A special levy of R130 per ton net mass is hereby imposed on all maize (excluding maize sold by the Board for export) and maize products which are exported.

Note.—For information on firm offers of rebate required for export of maize products see Government Notice R. 762 of 26 May 1967, as amended.

No. R. 1728

2 September 1977

SUSPENSION OF CERTAIN LAWS.—WINE AND SPIRIT CONTROL ACT, 1970 (No. 47 OF 1970)

Under the powers vested in me by section 29A of the Wine and Spirit Control Act, 1970 (No. 47 of 1970), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known, that I have in terms of the said section and after consultation with the vereniging and with effect from the date of publication hereof suspended the specified laws in so far as such laws relate to wine sold or disposed of in sealed containers of a capacity of not more than 25 litres by a winegrower or co-operative society to a licensed dealer in liquor, in accordance with the provisions of a written consent granted by the vereniging to any such winegrower or co-operative society, under section 15 (1) of the said Act.

Government Notice R. 2203 of 1 December 1972 is hereby withdrawn.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

BYLAE

In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“gelisensieerde drankhandelaar” iemand wat kragtens die Drankwet, 1928 (No. 30 van 1928), gelisensieer is om in drank handel te dryf, behalwe 'n distilleerder en iemand wat die houer is van groothandelaarsdranklisensie vermeld in artikel 8 van daardie Wet;

“gespesifiseerde wetsbepalings” artikels 16, 18B, 19 en 22 (1) van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970, en regulasies 9, 26 (2) en 28 van die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1699 van 22 September 1972;

“wyn” wyn ingevolge paragraaf (a) van die woordoms-krywing van “wyn” in artikel 14 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritus, 1970.

No. R. 1734

2 September 1977

REGULASIES TER REËLING VAN DIE VEREISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN VOER-PRODUKTE UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak, ter vervanging van die regulasies afgekondig by—

(a) Goewermmentskennisgewing R. 1824 van 17 November 1967, soos gewysig deur Goewermmentskennisgewings R. 177 van 12 Februarie 1971 en R. 1775 van 1 Oktober 1971;

(b) Goewermmentskennisgewing 344 van 11 Maart 1966, soos gewysig deur Goewermmentskennisgewings R. 837 van 10 Mei 1968, R. 350 van 14 Maart 1969, R. 177 van 12 Februarie 1971 en R. 1776 van 1 Oktober 1971 en verbeter deur Goewermmentskennisgewing R. 1855 van 15 Oktober 1971; en

(c) Goewermmentskennisgewing R. 227 van 13 Februarie 1970 soos gewysig deur Goewermmentskennisgewings R. 1774 van 1 Oktober 1971 en R. 177 van 12 Februarie 1971;

wat hierby herroep word.

BYLAE

INHOUD

Regulasies

Woordomskrywings.....	1
DEEL I	
Kennisgewing.....	2
Aanbieding vir ondersoek.....	3
Ondersoek.....	4
Ondersoekgeld.....	5
Appel.....	6
Vrystellings.....	7
DEEL II	
Gradering.....	8-10
DEEL III	
Houers, verpakking en merk.....	11-13
DEEL IV	
Ondersoekmetodes.....	14
DEEL V	
Toepassing van resultate.....	15
DEEL VI	
Bepaling van fynheid en persentasie afwykings.....	16
DEEL VII	
Bepaling van voginhoud.....	17-26

SCHEDULE

In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Wine and Spirit Control Act, 1970, shall have a corresponding meaning, and—

“licensed dealer in liquor” means any person licensed in terms of the Liquor Act, 1928 (No. 30 of 1928), to deal in liquor, other than a distiller or a person who is the holder of a wholesale liquor licence referred to in section 8 of that Act;

“specified laws” means sections 16, 18B, 19 and 22 (1) of the Wine and Spirit Control Act, 1970, and regulations 9, 26 (2) and 28 of the regulations published by Government Notice R. 1699 of 22 September 1972;

“wine” means wine in terms of paragraph (a) of the definition of “wine” in section 14 of the Wine and Spirit Control Act, 1970.

No. R. 1734

2 September 1977

REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF FEED PRODUCTS FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), made the regulations set out in the Schedule hereto, in substitution for the regulations published by—

(a) Government Notice R. 1824 of 17 November 1967, as amended by Government Notices R. 177 of 12 February 1971 and R. 1775 of 1 October 1971;

(b) Government Notice 344 of 11 March 1966, as amended by Government Notices R. 837 of 10 May 1968, R. 350 of 14 March 1969, R. 177 of 12 February 1971 and R. 1776 of 1 October 1971 and corrected by Government Notice R. 1855 of 15 October 1971; and

(c) Government Notice R. 227 of 13 February 1970 as amended by Government Notices R. 1774 of 1 October 1971 and R. 177 of 12 February 1971;

which are hereby repealed.

SCHEDULE

CONTENTS

Regulations

Definitions.....	1
PART I	
Notice.....	2
Presentation for inspection.....	3
Inspection.....	4
Inspection fees.....	5
Appeal.....	6
Exemptions.....	7
PART II	
Grading.....	8-10
PART III	
Containers, packing and marking.....	11-13
PART IV	
Methods of inspection.....	14
PART V	
Application of results.....	15
PART VI	
Determination of fineness and percentage deviations.....	16
PART VII	
Determination of moisture content.....	17-26

WOORDOMSKRYWINGS

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

"ander soorte hooi", met betrekking tot hooiprodukte, hooi gemaak van ander soorte gras of gewasse uitgesonderd onkruid as waaruit die besending veronderstel is om te bestaan;

"beenmeel" gemaalde, gesteriliseerde, gedroogde bene;

"besending", met betrekking tot voerprodukte, 'n hoeveelheid voerprodukte van dieselfde graad wat op 'n bepaalde tydstip afgelewer word onder dekking van dieselfde vragbrief, afleweringsbrief, of ontvangsbewys, of van dieselfde losmaathouer of wat uit dieselfde buis van 'n graansuier in 'n skeepsruim gelaai word of, indien so 'n hoeveelheid ingedeel is in verskillende tipes elke hoeveelheid van elk van die verskillende tipes;

"bloedmeel" gemaalde, gesteriliseerde, gedroogde bloed;

"Departement" die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

"die Wet" die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971);

"Direkteur" die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;

"graansorghum" die saad van alle graansorghums, uitgesonderd besemsorghum, hooisorghum en soetrietsorghum;

"graansorghummeel" 'n vol graansorghumprodukt wat kiem- en semelgedeeltes insluit, verkry deur die maal van graansorghum;

"gras" plante wat aan die *Gramineae* familie behoort;

"handsif" 'n vierkantige sif met binneafmetings van 300 mm tot 310 mm in lengte, 300 mm tot 310 mm in wydte en minstens 76 mm in diepte, en waarvan die sye van hout en die boom van poliëster- of draadmaas wat egalig styf gespan en nie oormatig slap hang nie, gemaak is;

"hooiprodukt" 'n produk verkry deur die sny en droogmaak van bogrondse plantegroei van graan-, gras-, of peul- gewasse wat met of sonder koppe, are of peule mag wees en wat vir die voer van vee gebruik word;

"houer", 'n losmaathouer of 'n sak in die geval van gemaalde produkte en 'n baal in die geval van hooi;

"insekte" lewende kalenders of enige ander lewende insekte wat skadelik is vir opgebergde voerprodukte ongeag die stadium van ontwikkeling van die insekte;

"karkasmeel" 'n mengsel van vleis- en beenmeel;

"koringvoersemels" die neweprodukt wat met die maal van koring verkry is en wat hoofsaaklik bestaan uit die growwe testa van koringkorrels ongeag of dit 'n klein hoeveelheid gemaalde rog bevat;

"koringvoerfynsemels" die neweprodukt wat met die maal van koring verkry is, en hoofsaaklik bestaan uit die fyner testa van koringkorrels waaraan dikwels 'n klein hoeveelheid meel asook gedeeltes van koringkorrels vassit, ongeag of dit 'n hoeveelheid gemaalde rog bevat;

"'n losmaathouer" 'n graantrok of enige vervoermiddel of houer wat gebruik word om produkte in te vervoer of te berg;

"lusern" daardie gedeelte van die plant *Medicago sativa* en verwante spesies wat gewoonlik vir hooi afgesny word;

"maal" die proses waarvolgens 'n voerprodukt skoon gemaak en tot 'n fyner produk verwerk word deur 'n proses van maal, breek, vergruis, sny of kap;

"massasteker" 'n dubbelbuissteker met veelvoudige openinge aan een kant van beide buise;

"meel" die produk verkry deur 'n maalproses;

"oliesaadkoekmeel" 'n produk verkry nadat die olie uit sade geper is wat olie bevat soos katoensaad, grondbone, sonneblomsaad, sojabone, lynsaad, of enige ander oliebevattende sade, (uitgesonder mielies) en wat daarna tot 'n fyner vorm gemaal is;

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning, and—

"bag" means a bag made from jute, phormium or other suitable material;

"bone meal" means ground, sterilised, dried bones;

"blood meal" means ground, sterilised, dried blood;

"bran" means also wheaten feed bran, wheaten feed pollard and rice bran;

"bulk container" means a grain truck or any vehicle or container used for the transport or storage of products;

"bulk probe" means a double tubed probe with multiple apertures on one side of both tubes;

"carcass meal" a mixture of meat and bone meal;

"consignment", in relation to feed products, means a quantity of feed products of the same grade delivered at any one time under cover of the same consignment note, delivery note or receipt note or from the same bulk container or which is loaded from the same bin of a grain elevator into a ship's hold or, if such quantity is divided into different types, each such quantity of each of the different types;

"container" means a bag or bulk container in the case of milled products and a bale in the case of hay;

"Department" means the Department of Agricultural Economics and Marketing;

"Director" means the Director of the Division of Inspection Services of the Department;

"feed products" means—

(a) a substance or substances which consist mainly of kinds of grain, (excluding maize), kinds of hay and by-products of slaughtered animals—

(i) which have been reduced to a finer or different form by a process of cleaning, grinding, breaking, reducing to grit, cutting, chopping, sterilising or pressing;

(ii) whereto a certain substance or substances may have been added; or

(iii) from which a certain substance or substances may have been removed;

(b) mixtures of two or more products mentioned under (a), which may, inter alia, include a maize product; and

(c) hay which has not been ground, chaffed or chopped;

"fibre" means crude fibre;

"foreign matter" in relation to—

(a) all feed products, means sand, gravel, stones or soil, pieces of wire, wood and weeds; and

(b) feed products which are derived from grain, means the matter mentioned in (a) as well as any other part of the plant concerned and also any other plant material except the feed product or products which are an integral part of the feed product or mixture concerned but excluding an improved binding agent;

"grain sorghum" means the seed of all grain sorghums but excluding broom sorghum, hay sorghum or sweet sorghum;

"grain sorghum meal" means a full grain sorghum product which includes the embryo and bran portions and which is obtained by the grinding of grain sorghum.

"grass" means plants which belong to the *Gramineae* family;

"grind" means the process by which a feed product is cleaned and reduced to a finer product by a process of grinding, breaking, reducing to grit, cutting and chopping;

"hand sieve" means a square sieve with internal dimensions of 300 mm to 310 mm in length, 300 mm to 310 mm in width and at least 76 mm in depth and of which the sides are made of wood with a polyester or wire cloth

"oliesaadmeel" 'n produk verkry deur die maal van sojabone, grondbone, sonneblomsaad, katoensaad, lynsaad, of enige ander oliebevattende sade, (uitgesonderd mielies) wat gemaal word voordat die olie uitgepers is;

"onkruid" wilde opslagplante, uitgesonderd gras;

"persent", met betrekking tot die proteïeninhoud van lusernmeel, die persentasie volgens massa op 'n negentig persent droë basis;

"proteïen" ru-proteïen;

"rysemels" die neweproduk wat verkry word wanneer gedopte rys gepoleer word en sluit gebreekte rys in;

"sak" 'n sak gemaak van jute, phormium of ander geskikte materiaal;

"semels" ook koringvoersemels, koringfynvoersemels en rysemels;

"sif" die proses waarby die growwer gedeeltes van meel of gruis van die fyner gedeeltes geskei word;

"skadelike plante" enige plante of gedeeltes van plante wat skadelik vir lewende hawe mag wees soos *Crotalaria* spp, *Datura* spp, kasteroliesaad (*Ricinus* spp), tulpe en soortgelyke plante;

"vesel" ruvesel;

"vleismeel" gemaalde, gesteriliseerde, droë vleis;

"voerprodukte"—

(a) 'n stof of stowwe wat hoofsaaklik bestaan uit graansoorte (uitgesonderd mielies), hooisoorte en neweprodukte van geslagte diere—

(i) wat tot 'n fyner of verskillende vorm verwerk is deur 'n proses van skoonmaak, fynmaak, breek, tot gruis maak, sny, kap, steriliseer of pers;

(ii) waarby 'n sekere stof of stowwe gevoeg mag wees; of

(iii) waarvan 'n sekere stof of stowwe verwyder mag wees;

(b) mengsels van twee of meer produkte genoem onder (a) wat onder andere 'n mielieprodukt mag insluit; en

(c) hooi wat nie gemaal, gekerf of gekap is nie;

"vreemde voorwerpe", met betrekking tot—

(a) alle voerprodukte, sand, gruis, klippies of grond, stukkie draad, hout en onkruid; en

(b) voerprodukte wat van graansoorte afkomstig is, die voorwerpe gemeld in (a) asook enige ander deel van die betrokke plant asook enige ander plantmateriaal behalwe die voerprodukt of produkte wat 'n integrale deel van die voerprodukt of mengsel is uitgesonderd 'n goedgekeurde bindmiddel;

"2 mm-handsif" 'n handsif met 'n boom van poliëster-gaas of metaalgaas met openinge van 2,0 mm by 2,0 mm en draaddikte van 0,50 mm;

"1,4 mm-handsif" 'n handsif met 'n boom van poliëster-gaas of metaalgaas met openinge van 1,4 mm by 1,4 mm en draaddikte van 0,45 mm;

"1,25 mm-handsif" 'n handsif met 'n boom van poliëster-gaas of metaalgaas met openinge van 1,25 mm by 1,25 mm en draaddikte van 0,40 mm;

"6,35 mm-rondegatsif" 'n sif met ronde gate wat 6,35 mm in deursnee is.

DEEL I

ALGEMEEN

Kennisgewing

2. (1) Iemand wat van voorneme is om 'n besending voerprodukte uit te voer, moet skriftelik aan die Direkteur van Inspeksiedienste, Privaatsak X258, Pretoria, 0001, of aan 'n Inspekteur kennis gee van sodanige voorneme, minstens drie dae voor die datum van uitvoer.

screening which is suspended uniformly tight and which does not hang excessively loose;

"hay product" means a product obtained by mowing and drying the above ground vegetative growth of grain, grass or leguminous crops which may be with or without cobs, ears or pods and which is used for the purpose of feeding animals;

"harmful plants" means plants or parts of plants which may be harmful to livestock such as *Crotalaria* spp, *Datura* spp, castor oil (*Ricinus* spp), tulips and similar plants;

"insects" means live weevils or any other live insects which are harmful to stored feed products, irrespective of the stage of development of the insects;

"lucerne" means that portion of the plant *Medicago sativa* and related species, which is usually cut for hay;

"meal" means the product obtained by a process of grinding;

"meat meal" means ground, sterilised, dried meat;

"oil-seed cake meal" means a product obtained after oil has been extracted from seeds which contain oil such as cotton seed, groundnuts, sunflower seed, soybeans, linseed, and any other seeds which contain oil, (excluding maize) and which has thereafter been ground into a finer form;

"oil-seed meal" means a product obtained by grinding soybeans, groundnuts, sunflowerseed, cotton seed, linseed or any other seeds which contain oil, (excluding maize) which are ground before the oil is extracted;

"other kinds of hay", in relation to hay products, means hay made from other kinds of grass or crops excepting weeds, than which the consignment is supposed to consist of;

"per cent", in relation to the protein content of lucerne meal, means the percentage according to mass on a 90 per cent dry basis;

"protein" means crude protein;

"rice bran" means a by-product which is obtained when dehulled rice is polished and includes broken rice;

"sieve" means the process by which the coarser particles are separated from the finer particles of meal or grit;

"the Act" means the Agricultural Produce Export Act, 1971, (No. 51 of 1971);

"weeds" means wild volunteer plants, excepting grass;

"wheaten feed bran" means a by-product obtained when wheat is ground and which consists mainly of the outer coarse testa of wheat kernels irrespective of whether it contains a portion of ground rye;

"wheaten feed pollard" means a by-product obtained when wheat is ground and which consists mainly of the finer testa of wheat kernels and to which a portion of the endosperm or wheat kernels, is attached irrespective of whether it contains a quantity of ground rye;

"2 mm hand sieve" means a hand sieve with a polyester or wire cloth screening bottom with apertures of 2,0 mm by 2,0 mm and a wire or thread diameter of 0,50 mm;

"1,4 mm hand sieve" means a hand sieve with a polyester or wire cloth screening bottom with apertures of 1,4 mm by 1,4 mm and a wire or thread diameter of 0,45 mm;

"1,25 mm hand sieve" means a hand sieve with a polyester or wire cloth screening bottom with apertures of 1,25 mm by 1,25 mm and a wire or thread diameter of 0,40 mm;

"6,35 mm round hole sieve" means a sieve with round holes 6,35 mm in diameter.

PART I

GENERAL

Notice

2. (1) Any person intending to export a consignment of feed products shall give written notice of his intention to the Director of Inspection Services, Private Bag, X258, Pretoria, 0001, or to any inspector, at least three days prior to the date of export.

(2) Sodanige kennisgewing moet verstrek—

- (a) die massa voerprodukte in die besending;
- (b) die naam van die uitvoerder of sy agent;
- (c) die graad en die tipe van die voerprodukte;
- (d) die uitvoerhawe waarvandaan die uitvoer sal plaasvind;
- (e) besonderhede aangaande die merk en bestemming daarvan; en
- (f) die datum van uitvoer.

Aanbieding vir ondersoek

3. (1) Voerprodukte wat vir uitvoer bestem is, moet minstens 48 uur voordat sodanige voerprodukte uitgevoer word, by die hawe van uitvoer vir ondersoek aangebied word.

(2) Elke besending lusernmeel moet vergesel wees van—

- (a) 'n analise-sertifikaat, verkry deur die betrokke uitvoerder, wat die proteïen- vesel- en voginhoud van die lusernmeel in die betrokke besending aantoon; en
- (b) 'n sertifikaat waarin die betrokke uitvoerder sertifiseer dat die analise-sertifikaat in paragraaf (a) genoem, betrekking het op 'n saamgestelde monster wat opgemaak is uit gelyke dele getrek uit minstens 10 persent van die getal sakke lusernmeel in die betrokke besending.

Ondersoek

4. (1) 'n Inspekteur moet 'n besending voerprodukte vir uitvoer bestem, ondersoek op die wyse in Dele IV tot VII voorgeskryf.

(2) Indien 'n inspekteur na sy ondersoek tevrede is dat daar ten opsigte van die besending voerprodukte aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen is, moet hy sodanige besending vir uitvoer goedkeur deur of die woorde "Goedgekeur deur Staatsinspekteur" op elke houer of op 'n etiket daaraan geheg te merk, of 'n sertifikaat wat sodanige goedkeuring aantoon, uit te reik, of indien daardie besending voorheen vir uitvoer goedgekeur was, bedoelde goedkeuring bevestig deur 'n sertifikaat wat sodanige bevestiging aantoon, uit te reik.

Ondersoekgeld

5. Ondersoekgeld van 0,60c per 100 kg of gedeelte daarvan, moet betaal word deur die uitvoerder van voerprodukte aan die Departement wanneer sodanige voerprodukte vir ondersoek aangebied word.

Appèl

6. (1) Iemand wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, kan appèl aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 24 uur nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appèl by sodanige inspekteur in te dien, en binne genoemde tydperk by die inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement, 'n deposito van R25 te deponeer: Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gestort moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat indien die kennisgewing van appèl en die deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 24 uur ingedien en gedeponeer word nie, die appellante sy reg van appèl ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) 'n Inspekteur mag aan houters van voerprodukte ten opsigte waarvan 'n appèl aangeteken is, 'n merk of merke aanbring wat hy vir uitkenningdoeleindes nodig mag ag, en sodanige voerprodukte mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit ondersoek is of waar dit opgeberg is, verwyder word nie.

(3) Die Sekretaris van die Departement of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, wys 'n persoon of persone aan deur wie oor so 'n appèl beslis moet word, en sodanige persoon of persone moet daarvoor beslis binne

(2) Such notice shall state—

- (a) the mass of feed products in the consignment;
- (b) the name of the exporter or his agent;
- (c) the grade and type of feed products;
- (d) the port of export from which the export shall take place;
- (e) particulars concerning the marking and destination thereof; and
- (f) the date of export.

Presentation for inspection

3. (1) Feed products intended for export must be submitted for inspection at the port of export at least 48 hours before such feed products are to be exported.

(2) Each consignment of lucerne meal shall be accompanied by—

- (a) a certificate of analysis obtained by the exporter concerned, showing the protein, fibre and moisture content of the lucerne meal in the consignment concerned; and
- (b) a certificate in which the exporter concerned certifies that the certificate of analysis referred to in paragraph (a) relates to a composite sample made up of equal portions abstracted from 10 per cent of the number of bags of lucerne meal in the relevant consignment.

Inspection

4. (1) An inspector shall inspect a consignment of feed products intended for export, in the manner prescribed in Parts IV to VII.

(2) If an inspector is satisfied after his inspection that the requirements of these regulations have been complied with in respect of any consignment of feed products he shall approve for export such consignment, either by marking on each container or label affixed thereto, the words "Passed by Government Inspector", or by issuing a certificate which indicates such approval, or if such consignment was previously approved for export, confirm the said approval by issuing a certificate which indicates such confirmation.

Inspection fee

5. An inspection fee of 0,60c per 100 kg or portion thereof shall be paid to the Department by the exporter of feed products when such feed products are presented for inspection.

Appeal

6. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to an inspector within 24 hours after he has been notified of that decision or action and depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R25: Provided that a separate deposit shall be lodged for each separate consignment and provided further that, if the notice of appeal and deposit are not lodged and deposited within the prescribed period of 24 hours, the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to the containers of feed products in respect of which an appeal has been lodged any mark or marks which he may consider necessary for identification purposes and such feed products shall not be removed without his consent, from the place where they were inspected or where they are stored.

(3) The Secretary of the Department or an officer of the Department nominated by him shall designate a person or persons who shall decide such an appeal, and such person or persons shall decide such appeal within 3

3 dae (uitgesonderd Sondae en openbare vakansiedae) na indiening daarvan, en die beslissing van die aldus aangewese persoon of persone is afdoende.

(4) Die aldus aangewese persoon of persone moet die appellant of sy agent minstens twee uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appèl, en mag nadat die betrokke voerprodukte vertoon en uitgeken is en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellant en sy agent en die inspekteur) gelas om die plek waar die appèl oorweeg word, te verlaat.

(5) (a) Indien 'n appèl van die hand gewys word ten opsigte van die voerprodukte waarop die appèl betrekking het, of indien sodanige voerprodukte nie vertoon word op die tyd en plek bepaal deur die genoemde persoon of persone nie, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur.

(b) Indien 'n appèl gehandhaaf word ten opsigte van die besending word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, aan die appellant terugbetaal.

Vrystellings

7. Nieteenstaande andersluidende wetsbepalings, is die voorskrifte van die Wet en hierdie regulasies nie van toepassing nie—

(a) op voerprodukte wat vir uitvoer bestem is na die Koninkryk van Lesotho, die Koninkryk van Swaziland, die Republiek van Botswana, die gebied Suidwes-Afrika en die Republiek van Transkei;

(b) op voerprodukte ten opsigte waarvan die Direkteur van Inspeksiedienste skriftelik goedgekeur het dat dit, onderworpe aan voorwaardes deur hom bepaal, by wyse van proefneming uitgevoer word, en ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes nagekom is; of

(c) op voerprodukte wat ingeneem word as voorrade vir gebruik op 'n skip of ander vervoermiddel na die buiteland.

DEEL II

GRADERING

Algemeen

8. Voerprodukte wat vir uitvoer bestem is, moet aan die vereistes in hierdie deel uiteengesit, voldoen.

Grade

9. (i) Die grade vir die verskillende tipes voerprodukte is soos volg:

(a) *Hooiprodukte:*

	<i>Graad</i>
(i) Hooi (uitgesonderd lusern).....	H1
(ii) Lusernhooi.....	L1
	L2
(iii) Lusernmeel (fyngemaal).....	LM1F
	LM2F
(iv) Lusernmeel (grogemaal).....	LM1C
	LM2C

(b) *Voerprodukte afkomstig van graan:*

(i) Graansorghummeel.....	K1
(ii) Oliesaadmeel.....	OM1
(iii) Oliesaadkoekmeel.....	OC1
(iv) Koringvoersemels.....	WB1
(v) Koringfynvoersemels.....	WP1
(vi) Ryssemels.....	RB1
(vii) Gebalanseerde rantsoene.....	BR1

(c) *Dierlike neweprodukte:*

Vleis- been- bloed- of karkasmeel.....	DP1
--	-----

(2) Behoudens die toelaatbare afwykings in regulasie 10 voorgeskryf, moet—

(a) alle grade voerprodukte uitgesonderd hooiprodukte—

(i) vry wees van bederf of skimmel;

(ii) vry wees van 'n galsterige, suur, aanstootlike of muwwe reuk of smaak;

days (excluding Sundays and public holidays) after it was lodged, and the decision of the person or persons so designated, shall be final.

(4) The person or persons so designated shall give the appellant or his agent at least two hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal, and may after the feed products concerned have been produced and identified and all the interested parties have been heard, instruct all persons (including the appellant and his agent and the inspector) to leave the place where the appeal is being considered.

(5) (a) If an appeal is dismissed in respect of the feed products to which the appeal relates or if such feed products are not produced at the time and place determined by the said person or persons, the amount deposited in respect thereof shall be forfeited.

(b) If an appeal is upheld in respect of the consignment the amount deposited in respect thereof shall be refunded to the appellant.

Exemptions

7. Notwithstanding anything to the contrary, the requirements of the Act and these regulations shall not apply to—

(a) feed products intended for export to the Kingdom of Lesotho, the Kingdom of Swaziland, the Republic of Botswana and the territory of South-West Africa and the Republic of Transkei;

(b) feed products in respect of which the Director of Inspection Services has approved in writing that, subject to conditions determined by him, they be exported as an experiment and in respect of which such conditions have been complied with; or

(c) feed products shipped as provisions for consumption aboard a ship or other means of transport to foreign countries.

PART II

GRADING

General

8. Feed products which are intended for export shall comply with the requirements as set out in this part.

Grades

9. (1) The grades for the different types of feed products are as follows:

(a) *Hay products:*

	<i>Grade</i>
(i) Hay (excluding lucerne).....	H1
(ii) Lucerne hay.....	L1
	L2
(iii) Lucerne meal (finely ground).....	LM1F
	LM2F
(iv) Lucerne meal (coarsely ground).....	LM1C
	LM2C

(b) *Feed products derived from grain:*

(i) Grain sorghum meal.....	K1
(ii) Oil-seed meal.....	OM1
(iii) Oil-seed cake meal.....	OC1
(iv) Wheat feed bran.....	WB1
(v) Wheat feed pollard.....	WP1
(vi) Rice bran.....	RB1
(vii) Balanced rations.....	BR1

(c) *Animal by-products:*

Meat meal, bone meal, blood meal and carcase meal.....	DP1
--	-----

(2) Subject to the allowable deviations as prescribed in regulation 10—

(a) all grades of feed products, excluding hay products, shall—

(i) be free from waste or mould;

(ii) be free from a rancid, sour, objectional or mouldy smell or taste;

(iii) vry wees van nat of gekoekte kolle;
 (iv) nie 'n oormatige hoë temperatuur hê nie;
 (v) onderhewig aan die bepalinge soos uiteengesit in subregulasie 15 (9), vry wees van insekte;

(vi) nie met 'n giftige stof behandel wees wat dit ongeskik vir menslike of dierlike gebruik maak nie;

(vii) in die geval van semels en graansorghummeel 'n voggehalte van hoogstens 12,5 persent hê;

(viii) nie meer as 6 persent vreemde voorwerpe bevat nie;

(ix) in die geval van graansorghummeel minstens 95 persent (m/m) deur 'n 1,25 mm-handsif gaan;

(b) alle hooiprodukte moet—

(i) nie nat, gesweet, geskimmel of warm wees nie;

(ii) gesond, soet en koel wees;

(iii) vry wees van vreemde voorwerpe;

(iv) vry wees van skadelike plante of dele daarvan; en

(v) vry wees van ander soorte hooi.

(c) lusernhooi en -meel moet benewens soos uiteengesit in subregulasies (b) (i), (ii), (iii), (iv) en (v)—

(i) van 'n ertjie-groen kleur wees: Met dien verstande dat grade L2, LM2F en LM2C van 'n effens verblykte groen kleur mag wees;

(ii) in die geval van grade L1, LM1F en LM1C afkomstig wees van jong blaarryke lusern;

(iii) in die geval van grade L2, LM2F en LM2C afkomstig wees van blaarryke maar ouer en growwer lusern;

(iv) in die geval van grade LM1F en LM1C minstens 16 persent proteïen (m/m) bevat;

(v) in die geval van grade LM2F en LM2C minstens 14 persent proteïen (m/m) bevat;

(vi) in die geval van grade LM1F en LM2F minstens 95 persent (m/m) deur die 1,4 mm-handsif gaan;

(vii) in die geval van grade LM1C en LM2C minstens 90 persent (m/m) deur die 6,35 mm rondegatsif gaan;

(viii) in die geval van lusernmeel 'n voggehalte van hoogstens 10 persent hê.

(3) meelprodukte mag in pilvorm uitgevoer word, maar mag dan nie meer as 3 persent van 'n bindmiddel, deur die Direkteur goedgekeur, hê nie.

Afwykings

10. Die maksimum afwykings van die vereistes voorgeskryf kragtens regulasie 9, wat toegelaat word ten opsigte van die verskillende grade, is na gelang van die geval, soos volg:

Hooiprodukte

(a) Hooi (uitgesonderd lusern):

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)	
	Graad H1	
Ander soorte hooi.....	10	
Vreemde voorwerpe.....	2	
Skadelike plante.....	0,25	

(b) Lusernhooi:

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)	
	Graad	
	L1	L2
Ander soorte hooi.....	4	8
Vreemde voorwerpe.....	2	2
Skadelike plante.....	0,25	0,25

(iii) be free from wet or caked patches;

(iv) not be of an excessively high temperature;

(v) subject to the provisions as set out in subregulation 15 (9) be free from insects;

(iv) not be treated with a poisonous chemical substance which may render them unfit for human or animal consumption;

(vii) in the case of bran and grain sorghum meal have a moisture content not exceeding 12,5 per cent;

(viii) contain not more than 6 per cent foreign matter; and

(ix) in the case of grain sorghum meal at least 95 per cent (m/m) shall pass through a 1,25 mm hand sieve;

(b) all hay products shall—

(i) not be wet, sweated, mouldy or warm;

(ii) be sound, sweet and cool;

(iii) be free from foreign matter;

(iv) be free from harmful plants or parts thereof; and

(v) be free from other kinds of hay.

(c) lucerne hay and lucerne meal shall, in addition as set out in subregulations (b) (i), (ii), (iii), (iv) and (v)—

(i) be of a pea green colour: Provided that Grades L2, LM2F and LM2C may be of a slightly faded green colour;

(ii) in the case of grades L1, LM1F and LM1C be derived from young leafy lucerne;

(iii) in the case of grades L2, LM2F and LM2C be derived from leafy but older and coarser lucerne;

(iv) in the case of grades LM1F and LM1C contain at least 16 per cent protein (m/m);

(v) in the case of grades LM2F and LM2C contain at least 14 per cent protein (m/m);

(vi) in the case of grades LM1F and LM2F at least 95 per cent (m/m) shall pass through the 1,4 mm hand sieve;

(vii) in the case of grades LM1C and LM2C at least 90 per cent (m/m) shall pass through a 6,35 mm round hole sieve; and

(viii) in the case of lucerne meal have a moisture content not exceeding 10 per cent;

(3) Meal products may be exported in pellet form but may not contain more than 3 per cent of binding agent approved by the Director;

Deviations

10. The maximum deviations from the requirements as set out in regulation 9 which are allowed in respect of the various grades, as the case may be, are as follows:

Hay products

(a) Hay (excluding lucern):

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)	
	Grade H1	
Other kinds of hay.....	10	
Foreign matter.....	2	
Harmful plants.....	0,25	

(b) Lucerne hay:

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)	
	Grade	
	L1	L2
Other kinds of hay.....	4	8
Foreign matter.....	2	2
Harmful plants.....	0,25	0,25

(c) Lusernmeel:

Aard van afwyking	Maksimum persentasie toelaatbare afwyking (m/m)			
	Graad			
	LM1F	LM2F	LM1C	LM2C
Stukkies ander soorte hooi...	4	8	4	8
Vreemde voorwerpe.....	2	2	2	2
Veselinhoud.....	30	34	30	34

DEEL III

HOUERS, VERPAKKING EN MERK

Houers

11. Houers wat voerprodukte bestem vir uitvoer bevat, moet geskik, heel, skoon, droog en reukloos wees.

Verpakking

12. (1) Lusern en ander soorte hooi moet in bale gepers word wat ongeveer 1 000 mm lank, 450 mm wyd en 400 mm hoog is.

(2) Elke baal moet met minstens twee drade met 'n deursnee van minstens 2 mm tot 2,65 mm stewig gebind wees.

(3) Voerprodukte van verskillende tipes mag nie saam in dieselfde houer verpak word nie behalwe in die geval van opgemaakte rantsoene.

(4) Sakke moet behoorlik toegemaak wees.

Merk

13. (1) Geen bewoording, illustrasie of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling behels of wat, regstreeks of by implikasie, 'n misleidende indruk van die inhoud skep, mag op 'n houer wat voerprodukte bevat, verskyn nie.

(2) In die geval van lusernhooi moet 'n etiket van 100 mm by 50 mm stewig aan een van die drade van elke baal vasgeheg wees waarop duidelik en leesbaar aangedui word die graad van sodanige baal in drukletters van minstens 5 mm hoog.

(3) (a) Elke sak wat lusernmeel bevat, moet met die merke LM1F, LM2F, LM1C of LM2C onderskeidelik na gelang van die graad lusernmeel in die houer, in letters en syfers minstens 500 mm hoog gemerk word op 'n plek hoogstens 75 mm van die plek waar die bek van die sak toegewerk is; of

(b) aan elke sak lusernmeel moet as alternatief 'n etiket 100 mm by 40 mm stewig geheg wees waarop duidelik en leesbaar aangedui is in letters minstens 5 mm hoog, die graad, uitgedruk as LM1F, LM2F, LM1C of LM2C na gelang van die graad lusernmeel wat in die sak verpak is.

(4) Elke sak wat voerprodukte bevat, moet voor versending na die uitvoerhawe (a) met behulp van 'n sjabloon met duidelik leesbare letters en syfers van minstens 50 mm hoog, en op 'n plek hoogstens 75 mm van die plek waar die bek van die sak toegewerk is, met die kode wat die graad van die inhoud aandui, gemerk word, of (b) as alternatief moet aan elke sak 'n etiket met afmetings van minstens 50 mm by 25 mm en waarop duidelik leesbaar en voluit die naam en graad van die inhoud in letters minstens 2 mm hoog aangedui word, stewig vasgeheg wees.

DEEL IV

ONDERSOEKMETODES

Monsterneming

14. (1) 'n Inspekteur moet vir die doeleindes van sy inspeksie, monsters van die voerprodukte wat deur hom ondersoek word, onttrek op die wyse soos in hierdie regulasie uiteengesit.

(c) Lucern meal:

Nature of deviation	Maximum percentage allowable deviation (m/m)			
	Grade			
	LM1F	LM2F	LM1C	LM2C
Pieces of other kinds of hay..	4	8	4	8
Foreign matter.....	2	2	2	2
Fibre content.....	30	34	30	34

PART III

CONTAINERS, PACKING AND MARKING

Containers

11. Containers containing feed products intended for export shall be suitable, whole, clean, dry and odourless.

Packing

12. (1) Lucerne and other kinds of hay shall be pressed in bales which are approximately 1 000 mm in length, 450 mm in width and 400 mm in height.

(2) Each bale shall be tied firmly with at least two strands of wire of a diameter of at least 2 mm to 2,65 mm.

(3) Feed products of different types shall not be packed in the same container except in the case of compounded rations.

(4) Bags shall be securely closed.

Marking

13. (1) No wording, illustration or other device of expression which constitutes a misrepresentation or which, directly or by implication, creates a misleading impression of the contents shall appear on a container, containing feed products.

(2) In the case of lucerne hay a label measuring 100 mm by 50 mm shall be firmly attached to one of the strands of wire of every bale indicating clearly and legibly in printed letters of at least 5 mm high, the grade of such bale.

(3) (a) Each bag which contains lucerne meal shall be marked with the marks LM1F, LM2F, LM1C or LM2C respectively according to the grade of the lucerne meal in the container, in letters and numbers at least 50 mm high at a place not more than 75 mm from where the mouth of the bag is sewn up; or

(b) as an alternative a label 100 mm by 40 mm shall be firmly attached to each bag containing lucerne meal, indicating clearly and legibly in letters at least 5 mm high, the grade expressed as LM1F, LM2F, LM1C or LM2C according to the grade of lucerne meal packed in the bag.

(4) Before despatch to the port of export (a) each bag containing feed products shall be clearly and legibly marked by means of stencilling, in letters and figures at least 50 mm in height on and at a place not more than 75 mm from where the mouth of the bag is sewn, with the code indicating the grade of the contents, or (b) as an alternative a label, measuring not less than 50 mm by 25 mm and on which the name and grade of the contents is clearly, legibly and fully indicated in letters not less than 2 mm in height, shall be firmly attached to each bag.

PART IV

METHODS OF EXAMINATION

Sampling

14 (1) An inspector shall for the purpose of his inspection, abstract samples of the feed products which are inspected by him, in the manner prescribed in this regulation.

(2) *Ewekansige monsters.*

(a) *Uit sakke.*—Klein hoeveelhede voerprodukte moet uit 'n aantal sakke wat minstens gelyk is aan die vierkantswortel van die totale aantal sakke in die besending onttrek word op so 'n wyse dat die monsters wat onttrek is, verteenwoordigend is van die hele besending. Hierdie monsters moet deeglik gemeng word.

(b) *In losmaat:* (i) *In graan losmaathouers, uitgesonderd graansuiers.*—Indien voerprodukte in losmaat in 'n losmaathouer aangebied word vir ondersoek, moet monsters op vier of vyf verskillende plekke in die losmaathouer met 'n massasteker onttrek word sodat die monsters wat onttrek is, verteenwoordigend is van die inhoud van die losmaathouer. Monsters kan ook met die hand met gereelde tussenposes onttrek word wanneer 'n losmaathouer leeg gemaak word. Die gesamentlike monster uit 'n losmaathouer moet deeglik gemeng en apart gehou word.

(ii) *Uit graansuier.*—Waar voerprodukte uit 'n graansuier in 'n skeepsruim gelaai word, moet monsters onttrek word met gereelde tussenposes by die uitvloe van die verskepingbakke op die vervoerbande op so 'n wyse dat die monsters onttrek, verteenwoordigend sal wees van die besending wat gelaai word. Elke aparte monster moet deeglik gemeng word voor verdere ondersoek.

(iii) 'n Inspekteur mag ter enige tyd monsters onttrek uit enige plek in 'n graansuier.

(c) *Uit bale.*—1 persent van die aantal bale in 'n besending moet lukraak onttrek en oopgemaak word en elke baal afsonderlik ondersoek word vir afwykings in gehaltevereistes wat deur reuk, gevoel of sig bepaal kan word. Klein hoeveelhede van die hooi moet van elkeen van die bale wat vir ondersoek onttrek is, onttrek word op so 'n wyse dat dit verteenwoordigend van die baal is. Voor ontleding en ondersoek moet die saamgestelde monsters deeglik gemeng word.

(3) Monsters onttrek op die wyse soos in subregulasie (2) uiteengesit, word by die toepassing van hierdie regulasies as ewekansige monsters beskou.

(4) *Afwykende monsters.*—Indien 'n inspekteur tydens die onttrekking van die ewekansige monsters sou merk dat enige van die hoeveelhede voerprodukte wat uit enige sakke of bale of van 'n gedeelte van 'n losmaathouer onttrek is, ooglopend swakker voorkom of afwyk van die monsters onttrek van die res van die sakke, bale of van die ander gedeeltes van die losmaathouer moet hy slegs uit sodanige afwykende sakke, bale of gedeeltes van die losmaathouer monsters onttrek en in 'n houer gooi en dit deeglik meng. Monsters op hierdie wyse onttrek word by die toepassing van hierdie regulasies as afwykende monsters beskou.

(5) Terwyl hierdie ewekansige of afwykende monsters uit houe of bale onttrek word, word dit gelyktydig afsonderlik ondersoek vir afwykings in gehaltevereistes wat deur reuk, of met die oog bepaal kan word. Enige houe of bale wat nie aan die vereistes voldoen nie, of waaruit afwykende monsters onttrek is, moet met 'n onderskeidende teken gemerk word.

DEEL V

TOEPASSING VAN RESULTATE

15. (1) 'n Besending voerprodukte kan deur 'n inspekteur goedgekeur word op grond van die resultate wat verkry is met 'n enkele ontleding van 'n ewekansige monster, onderhewig aan die voorwaardes soos in subregulasies (3) tot (7) uiteengesit.

(2) Afsonderlike sakke of bale kan deur 'n inspekteur goed- of afgekeur word op grond van die resultate wat verkry is met 'n enkele ontleding van 'n afwykende monster, onderhewig aan die voorwaardes soos in subregulasies (3) tot (7) uiteengesit.

(2) *Random samples*

(a) *Out of bags.*—Small amounts of feed products shall be abstracted from a number of bags which is at least equal to the square root of the total number of bags in the consignment, in such a manner that the samples so abstracted will be representative of the whole consignment. These samples shall be mixed thoroughly.

(b) *In bulk:* (i) *In bulk containers, excluding grain elevators.*—When feed products are presented for inspection in bulk in a bulk container, samples shall be abstracted at four to five different places in the bulk container with a bulk probe in such a manner that the samples abstracted will be representative of the contents of the bulk container. Samples may also be abstracted by hand at regular intervals while a bulk container is being emptied. The collective sample from a bulk container shall be mixed thoroughly and kept separate.

(ii) *Out of grain elevator.*—Where feed products are loaded from a grain elevator into a hold of a ship, samples shall be abstracted at regular intervals at the outflow of the shipping bins onto the conveyor belts in such a manner that the samples abstracted will be representative of the consignment which is loaded. Each separate sample shall be mixed thoroughly before further examination.

(iii) An inspector may at any time abstract samples from any place in a grain elevator.

(c) *Out of bales.*—1 Per cent of the number of bales in a consignment shall be abstracted at random. Each such bale shall be opened and examined for quality deviations, which can be determined by smelling, feeling or by visual inspection. Small amounts of hay shall be abstracted from each bale abstracted for inspection, in such a manner that they are representative of such a bale. Before analysis and examination the composite sample shall be mixed properly.

(3) Samples abstracted in the manner prescribed in subregulation (2) shall, in the application of these regulations, be considered as random samples.

(4) *Deviating samples.*—If during the process of abstracting the random samples an inspector should notice that any quantities of feed products abstracted from any bags or bales or portion of a bulk container, are obviously inferior to or differ from the samples abstracted from the remaining bags, bales or other portions of a bulk container, he shall abstract samples only from such deviating bags, bales or portions of a bulk container, collect them in a receptacle and mix them thoroughly. Samples abstracted in this manner shall, in the application of these regulations, be considered as deviating samples.

(5) While these random or deviating samples are being abstracted from the bags or bales they shall be examined simultaneously and separately for deviations in quality requirements which can be determined by feeling, smelling or by visual inspection. Any bags or bales which do not comply with the requirements, or from which deviating samples have been abstracted shall be marked with a distinguishing mark.

PART V

APPLICATION OF RESULTS

15. (1) A consignment of feed products can be approved by an inspector by virtue of the results obtained from a single analysis of a random sample, subject to the conditions as set out in subregulation (3) to (7).

(2) Separate bags or bales may be approved or rejected by an inspector by virtue of the results obtained from a single analysis of a deviating sample, subject to the conditions as set out in subregulations (3) to (7).

(3) Indien die resultaat van 'n ontleding van 'n ewekansige of afwykende monster met minder as die volgende persentasies van die toelaatbare afwyking verskil, hetsy dit binne of buite die limiete is, soos in onderstaande tabel aangetoon, moet 'n tweede ontleding gedoen word ten einde die resultaat van die eerste ontleding te kontroleer.

Toelaatbare afwyking	Verskil ten opsigte van toelaatbare afwyking
	%
Groter as 0,15% maar hoogstens 0,5%.....	0,10
Groter as 0,5% maar hoogstens 1%.....	0,25
Groter as 1% maar hoogstens 10%.....	1,0
Groter as 10% maar hoogstens 95%.....	5,0

(4) 'n Besending mag egter nie afgekeur word alvorens 'n verdere twee ontledings uit dieselfde of 'n addisionele ewekansige monster gedoen is nie: Met dien verstande dat die gemiddelde resultaat van al sodanige ontledings ten opsigte van die betrokke besending of houters sal geld, onderhewig aan die voorwaardes soos in subregulasies (5) tot (7) uiteengesit.

(5) *Basis vir die goed- of afkeur van 'n besending of gedeelte daarvan.*—Sakke of bale met voerprodukte wat nat geword het en waarvan die inhoud daardeur benadeel is, word, ongeag die aantal in enige besending of trok, afsonderlik afgekeur vir uitvoer en verwyder: Met dien verstande dat indien meer as 10 persent van die sakke in die besending nat is, die hele besending afgekeur moet word.

(6) Indien die inhoud van meer as 2,5 persent van die aantal sakke of bale wat bemonster is [nadat die sakke of bale in subregulasie (5) hierbo gemeld, verwyder is], afwyk van die voorskrifte soos in die regulasies van die betrokke voerproduk bepaal, word die besending in sy geheel afgekeur vir uitvoer.

(7) Indien die inhoud van 2,5 persent of minder van die aantal sakke of bale wat bemonster is, nadat die sakke of bale in subregulasies (5) hierbo gemeld, verwyder is, afwyk van die voorskrifte in die regulasies vir die betrokke voerproduk, word genoemde sakke of bale afsonderlik afgekeur vir uitvoer, maar die res van die besending goed-gekeur.

(8) 'n Besending van voerprodukte waarvan die inhoud 'n uitermate hoë temperatuur het, moet vir uitvoer afgekeur word. Sodanige besendings mag na afkoeling weer aangebied word vir inspeksie.

(9) Waar lewende insekte tydens ondersoek aangetref word—

- (a) op of tussen sakke;
- (b) op of tussen voerprodukte; of
- (c) in losmaathouers;

moet die besending in sy geheel afgekeur word: Met dien verstande dat die besending na beroking weer vir inspeksie aangebied mag word.

DEEL VI

BEPALING VAN FYNHEID EN PERSENTASIE AFWYKINGS

16. (1) Die graad van fynheid en persentasie afwykings word bepaal soos in hierdie regulasie uiteengesit.

(2) *Bepaling van fynheid.*—Die persentasie van 'n voerproduk wat deur 'n besondere handsif moet gaan, word soos volg bepaal:

- (a) Meet 100 g voerprodukte af uit 'n ewekansige monster of uit 'n afwykende monster, na gelang van die geval;
- (b) sif die 100 g vir 60 sekondes met behulp van die voorgeskrewe sif. Die sif moet aan weerskante met albei hande stewig vasgevat word en moet vinnig en aanhoudend in 'n naasteby sirkelvormige baan in 'n horisontale vlak beweeg word teen so 'n spoed dat nie minder as 120 en nie

(3) In the event of the result of an analysis of a random or deviating sample differing less than the following percentages from the allowable deviations as indicated in the following table, being either within the limits or exceeding the limits, a second analysis shall be made on the same sample to control the result of the first analysis.

Allowable deviation	Difference in respect of allowable deviation
	%
More than 0,15% but not exceeding 0,5%.....	0,10
More than 0,5% but not exceeding 1%.....	0,25
More than 1% but not exceeding 10%.....	1,0
More than 10% but not exceeding 95%.....	5,0

(4) A consignment may however not be rejected before a further two analyses are made from the same or an additional random sample: Provided that the average of the results of all such analyses shall be valid in respect of the consignment or containers concerned, subject to conditions as set out in subregulations (5) to (7).

(5) *Basis for approval or rejection of a consignment or portion thereof.*—Bags or bales containing feed products which have become wet, resulting in the contents being detrimentally affected, shall be individually rejected for export and removed irrespective of the number in any consignment: Provided that if more than 10 per cent of the bags in the consignment are wet, the whole consignment shall be rejected.

(6) If the contents of more than 2,5 per cent of the number of bags or bales which were sampled (after the bags or bales mentioned in subregulation (5) above have been removed) do not comply with the requirements as set out in the regulations relating to the feed product concerned, the entire consignment shall be rejected for export.

(7) If the contents of 2,5 per cent or less of the number of bags or bales which were sampled [after the bags or bales mentioned in subregulation (5) above have been removed] do not comply with the requirements as set out in the regulations relating to the feed product concerned, the bags or bales concerned shall be individually rejected for export. Such consignments may be presented again approved.

(8) A consignment of feed products of which the contents have an excessively high temperature, shall be rejected for export. Such consignments may be presented again for inspection after cooling down.

(9) Where live insects are found during inspection—

- (a) on or between bags;
- (b) on or between feed products; or
- (c) in bulk containers;

the whole consignment shall be rejected: Provided that such consignments may be presented again for inspection after fumigation.

PART VI

DETERMINATION OF FINENESS AND PERCENTAGE DEVIATIONS

16. (1) The degree of fineness and percentage deviations shall be determined as set out in this regulation.

(2) *Determination of fineness.*—The percentage of a feed product which must pass through a specified hand sieve shall be determined as follows:

- (a) Measure out 100 g of feed products from a random or deviating sample, as the case may be;
- (b) sieve the 100 g for 60 seconds by means of the prescribed sieve. The sieve shall be firmly grasped with both hands at two opposite sides and shall be moved briskly and continuously in an approximately circular path in a horizontal plane at such a rate that not less than 120 nor

meer as 140 volle omwentelings in die voorgeskrewe sestig sekondes voltooi word nie. Terwyl daar gesif word, moet die sif sodanig hanteer word dat die materiaal op die draadmaas oor die hele sifoppervlakte beweeg; en

(c) bepaal die massa van die materiaal wat deur die sif gaan en druk dit uit as 'n persentasie van die 100 g.

(3) *Bepaling van persentasie stukkies ander soorte hooi in lusernmeel.*—(a) Meet 100 g lusernmeel af uit 'n ewekansige of uit 'n afwykende monster, na gelang van die geval;

(b) sorteer die 100 g op so 'n wyse dat die stukkies ander soorte hooi behoue bly; en

(c) bepaal die massa van die stukkies ander soorte hooi aldus verkry en druk dit uit as 'n persentasie van die 100 g.

(4) *Bepaling van vreemde voorwerpe in lusernmeel en produkte afkomstig van graan en dierkarkasse.*—(a) Meet 100 g voerprodukte af uit 'n ewekansige of uit 'n afwykende monster na gelang van die geval;

(b) sorteer die 100 g op so 'n wyse dat die vreemde voorwerpe behoue bly; en

(c) bepaal die massa van die vreemde voorwerpe aldus verkry en druk dit uit as 'n persentasie van die 100 g.

(5) *Bepaling van vreemde voorwerpe, ander hooisoorte en skadelike plante in hooiprodukte uitgesonderd lusernmeel.*—(a) Meet 500 g hooi af uit 'n ewekansige of uit 'n afwykende monster na gelang van die geval;

(b) sorteer die 500 g op so 'n wyse dat—

(i) die vreemde voorwerpe;

(ii) ander soorte hooi; en

(iii) skadelike plante, afsonderlik behoue bly; en

(c) bepaal die massa van—

(i) vreemde voorwerpe;

(ii) ander soorte hooi; en

(iii) skadelike plante afsonderlik;

en druk elk uit as 'n persentasie van die 500 g.

DEEL VII

BEPALING VAN VOGINHOUD

17. Die voginhoud van 'n hoeveelheid voerprodukte uitgesonderd hooi word bepaal deur middel van—

(a) die Brabender semi-outomatiese vogtoetsapparaat; of

(b) die warmlugoond-metode.

Monsterneming

18. 'n Verteenwoordigende monster van minstens 70 g en hoogstens 80 g word geneem uit 'n ewekansige of 'n afwykende monster na gelang van die geval.

Maal en meng van monster

Apparaat

19. Die volgende apparaat word benodig vir die maal en meng van die monster:

(a) 'n koffiemeul of ander geskikte meul;

(b) 'n fles met 'n inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 400 ml en wat van 'n skroefdeksel voorsien is;

(c) 'n 2 mm-handsif.

Metode

20. (1) Produkte wat so fyn is dat minstens 90 persent (m/m) deur 'n 2 mm-handsif gaan, hoef nie gemaal te word nie.

(2) Produkte wat growwer is as in subregulasie (1) voorgeskryf moet eers gemaal word sodat dit aan die voorgeskrewe fynheidsvereistes voldoen.

(3) Die meul moet egalig en teen so 'n snelheid gedraai word dat die temperatuur van die meel so min moontlik in die proses verhoog word (hoogstens 10 °C bo kamer temperatuur) en die maalproses moet hoogstens 60 sekonde duur.

more than 140 complete revolutions are made in the prescribed 60 seconds. During the sieving process the sieve shall be so manipulated that the material on the wire mesh shall move over the entire sieving surface; and

(c) determine the mass of the material which has passed through the sieve and express it as a percentage of the 100 g.

(3) *Determination of percentage pieces of other kinds of hay in lucerne meal.*—(a) Measure out 100 g of lucerne meal from a random or deviating sample as the case may be;

(b) sort the 100 g in such a manner that the pieces of other kinds of hay are retained; and

(c) determine the mass of the pieces of other kinds of hay so obtained and express it as a percentage of the 100 g.

(4) *Determination of foreign matter in lucerne meal and products derived from grain and animal carcasses.*—(a) Measure out 100 g feed products from a random or deviating sample, as the case may be;

(b) sort the 100 g in such a manner that the foreign matter is retained; and

(c) determine the mass of the foreign matter so obtained and express it as a percentage of the 100 g.

(5) *Determination of foreign matter, other kinds of hay, and harmful plants in hay products excluding lucerne meal.*—(a) Measure out 500 g hay from a random or deviating sample, as the case may be;

(b) sort the 500 g in such a manner that—

(i) the foreign matter;

(ii) other kinds of hay;

(iii) harmful plants are retained separately; and

(c) determine the mass of—

(i) foreign matter;

(ii) other kinds of hay; and

(iii) harmful plants separately;

and express each as a percentage of the 500 g.

PART VII

DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT

17. The moisture content of a quantity of feed products excluding hay shall be determined by means of—

(a) the Brabender semi-automatic moisture tester; or

(b) the warm air oven method.

Sampling

18. A representative sample of at least 70 g but not exceeding 80 g shall be taken from a random or a deviating sample, as the case may be.

Grinding and mixing of sample

Apparatus

19. The following apparatus is required for the grinding and mixing of the sample:

(a) A coffee mill or other suitable mill;

(b) a jar with a capacity of at least 350 ml but not exceeding 400 ml and which is equipped with a screw cap; and

(c) a 2 mm hand sieve.

Method

20. (1) Products which are so fine that at least 90 per cent (m/m) passes through a 2 mm hand sieve need not be ground.

(2) Products which are coarser than prescribed in subregulation (1) must first be ground so as to comply with the prescribed fineness requirements.

(3) The mill shall be operated at a uniform speed so that the temperature of the meal is raised as little as possible in the process (not more than 10 °C above room temperature) and the milling process shall not last more than 60 seconds.

(4) Die gemaalde produk [of die produk genoem in subregulasie (1) wat reeds fyn genoeg is] moet onmiddellik in 'n fles wat skoon en droog is, toegeskrœf en deeglik gemeng word deur die fles vir minstens 30 sekonde gelyktydig vinnig te kantel en te draai.

Bepaling van die voginhoud deur middel van die Brabender semi-automatiese vogtoetsapparaat

Apparaat

21. Die apparaat wat vir die bepaling van voginhoud volgens bogenoemde metode gebruik word, is soos volg:

(a) Brabender semi-automatiese vogtoetsapparaat (Type HA of ekwivalent);

(b) platbroom-aluminiumbakkies met 'n deursnee van ongeveer 85 mm en 'n massa van 11,5 g met 'n variasie in massa van hoogstens 0,01 g;

(c) outomatiese laboratorium-presisiemassameter waarmee 21,5 g akkuraat tot 0,01 g gemeet kan word;

(d) lugdigte desikkators met glaskrane; vars geaktiveerde aluminium-oksied of silika-gel (in die vorm van growwe korrels) moet as droogmiddel in die desikkator gebruik word.

22. *Oprigting en kontrolering van die Brabender semi-automatiese vogtoetsapparaat.*—Die Brabender semi-automatiese vogtoetsapparaat asook die outomatiese laboratorium-presisiemassameter moet op 'n stewige, waterpas-voetstuk geplaas word, op 'n plek waar daar geen trek is nie. By die oprigting van die apparaat moet die vervaardiger se instruksies noukeurig nagekom word. Voordat daar met enige vogbepalings begin word, moet die volgende kontroles uitgevoer word:

(i) Die apparaat moet deur middel van die voetskroewe waterpas gestel word;

(ii) om die instrument te kalibreer, word dit aangeskakel en gelaat om warm te word. Die temperatuur van die drogingskompartement word deur middel van die kontaktermometer op 130 °C (met 'n speling van hoogstens 3 °C) gestel. Nadat die temperatuur van die drogingskompartement 130 °C bereik het, word die kalibrasiestuk wat by die apparaat verskaf word in een van die uithollings in die draaitafel geplaas. Die massameter wat in die vogtoetsapparaat ingebou is, word dan in werking gestel. Indien 'n ander lesing as 20 persent op die gegradeerde skaal verkry word, moet die stelskroef aan die regterkant van die gegradeerde skaal losgedraai en die stelhefboom verstel word om presies 20 persent te registreer, en die stelskroef weer vasgedraai word. Om die nullesing te kontroleer, word die kalibrasiestuk in posisie gelaat en 'n massastuk van 2 g word op die plaat, waaraan die drie penne van die massameter geheg is, geplaas. Indien die lesing wat geregistreer word meer as 0,1 van die nullesing op die gegradeerde skaal afwyk moet die massameter sigself ingestel word.

Metode

23. 'n Platbroom-aluminiumbakkie, wat vooraf vir minstens 30 minute by 130 °C verhit en daarna in 'n desikkator tot kamertemperatuur afgekoel is, word op die outomatiese laboratorium-presisiemassameter geplaas. Die lugdroë monster moet net voor massameting deeglik gemeng word soos in regulasie 20 (1) voorgeskryf. Genoeg van die monster word in die vogbakkie geplaas sodat die massa van die bakkie plus inhoud op 21,5 g met 'n speling van hoogstens 0,01 g, te staan kom.

Die bakkie met inhoud word in een van die uithollings in die draaitafel van die Brabender vogtoetsapparaat geplaas wat vooraf verhit en by 'n temperatuur van ongeveer 130 °C gehou is. Na 'n uur van verhitte van die monster by 'n temperatuur van 130 °C (met 'n speling van hoogstens 3 °C) word die vogpersentasie (m/m) van die monster op die gegradeerde skaal van die ingeboude massameter afgelees.

(4) The ground product [or the product mentioned in subregulation (1) which is fine enough] shall immediately be screwed down in a clean and dry jar and be thoroughly mixed by simultaneous rapid tilting and turning of the jar for at least 30 seconds.

Determination of moisture content by means of the Brabender semi-automatic moisture tester

Apparatus

21. The apparatus required for the determination of moisture content according to the abovementioned method, is as follows:

(a) Brabender semi-automatic moisture tester (Type HA or equivalent);

(b) flat-bottom aluminium dishes with a diameter of approximately 85 mm and a mass of 11,5 g with a variation not exceeding 0,01 g;

(c) automatic laboratory precision balance capable of measuring 21,5 g accurate to 0,01 g; and

(d) air tight desiccator with glass taps; fresh activated aluminium oxide or silica-gel (in the form of coarse particles) shall be used as a drying medium in the desiccator.

22. *Erection and checking of Brabender semi-automatic moisture tester.*—The Brabender semi-automatic moisture tester as well as the automatic laboratory precision balance shall be placed on a rigid, level base away from draughts. The manufacturer's instructions shall be carefully carried out in the erection of the apparatus. Before any moisture determinations are commenced the following checks shall be carried out:

(i) The apparatus shall be levelled by adjusting the foot screws;

(ii) to calibrate the apparatus it shall be switched on and allowed to heat up. The temperature in the drying compartment shall be set at 130 °C (with a variation not exceeding 3 °C) by means of the contact thermometer. When the temperature of the drying compartment has reached 130 °C, the calibration piece, supplied with the apparatus, is placed in one of the recesses in the turn table. The balance incorporated in the apparatus, is then actuated. If a reading other than 20 per cent is obtained on the graduated scale the adjusting screw to the right of the graduated scale is loosened, the adjusting lever set to register exactly 20 per cent and the adjusting screw retightened. To check the zero point the calibration piece is left in position and a 2 g mass piece is placed on the plate to which the three prongs of the balance are attached. If the reading registered differs by more than 0,1 from the zero reading on the graduated scale, the balance itself must be adjusted.

Method

23. A flat-bottom aluminium dish, which has previously been heated to 130 °C for at least 30 minutes and then cooled in a desiccator to room temperature, is placed on the automatic laboratory precision balance. The air-dry sample shall be mixed thoroughly as prescribed in regulation 20 (1) just prior to mass measuring. Sufficient of the sample is placed in the moisture dish to give a total mass for the dish and contents of 21,5 g with a variation of not more than 0,01 g.

The dish with contents is placed in one of the recesses in the turn table of the Brabender Moisture Tester which has previously been brought to and maintained at a temperature of about 130 °C. After one hour of heating of the sample at a temperature of 130 °C (with a variation not exceeding 3 °C), the moisture percentage (m/m) of the sample is read off on the graduated scale of the built-in mass meter.

Bepaling van voginhoud deur middel van 'n warmlugoond Apparaat

24. Die apparaat wat in die bepaling van voginhoud volgens bogenoemde metode gebruik word, is soos volg:

(a) Platbroom-aluminiumbakkies met 'n deursnee van ongeveer 60 mm en deksels wat dig daarop pas;

(b) lugdigte desikkator met glaskrane; vars geaktiveerde aluminiumoksied of silika-gel (in die vorm van growwe korrels) moet as droogmiddel in die desikkator gebruik word;

(c) aperiodese analitiese massameter van die outomatiese of half-outomatiese tipe, met 'n kapasiteit van 200 g en 'n gevoeligheid van 0,1 mg; en

(d) elektriese warmlugoond waarvan die temperatuur gereguleer kan word en wat 'n gelykwaardige resultaat as die Brabender oond sal lewer.

Metode

25. Hou 'n platbroom-aluminiumbakkie met sy deksel vir 30 minute in 'n warmlugoond waarvan die temperatuur 130 °C (met 'n speling van hoogstens 3 °C hoër of laer) is. Plaas die bakkie met deksel daarna vinnig oor in 'n desikkator en meet die massa daarvan noukeurig, nadat ruim tyd toegelaat is om tot kamertemperatuur af te koel, dit wil sê nadat dit volle hitte-ewewig met die lug in die massameterkamer bereik het. Meet in die bakkie 'n hoeveelheid van naastebly 2 g (met 'n speling van hoogstens 0,1 g meer of minder as 2 g) van die monster, verkry soos in regulasie 20 uiteengesit, noukeurig af. Plaas die bakkie met inhoud en deksel in die warmlugoond sodat die deksel teen die bakkie leun. Plaas die deksel op die bakkie presies een uur nadat die temperatuur van die oond weer 130 °C bereik het en terwyl dit nog in die oond is. Plaas dit daarna onmiddellik in 'n desikkator oor. Meet die massa van die bakkie met sy deksel en die inhoud akkuraat sodra dit tot kamertemperatuur afgekoel het. Trek hierdie massa af van die massa van die bakkie met die deksel en monster voor verhitte en druk die massaverlies uit as 'n persentasie van die oorspronklike massa van die monster.

Herhaling van toets

26. Indien die resultaat van 'n toets met die Brabender of warmlugoond minder as 0,3 persent bo of onder die maksimum toegewing vir voginhoud is, moet die toets op dieselfde monster herhaal word. Voordat 'n besending egter afgekeur word, moet 'n addisionele monster, verkry uit dieselfde of 'n bykomstige monster getoets word. Die gemiddelde van die toetse sal geld as die voginhoud van die besending.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIESIE DIENSTE

No. R. 1705

2 September 1977

WET OP DIERESIEKTES EN -PARASITE, 1956
(WET 13 VAN 1956)

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 27 van die Wet op Diersiektes, 1956 (Wet 13 van 1956), die regulasies gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1924 van 25 Oktober 1974 gewysig deur—

die woorde "Die Johannesburgse abattoir, Johannesburg" in die derde reël van Bylae 1 met die woorde "Chamdorse abattoir, Krugersdorp" te vervang.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

Determination of moisture content by means of a dry air oven

Apparatus

24. The apparatus required for the determination of moisture content according to the abovementioned method is as follows:

(a) Flat bottom aluminium dishes with a diameter of approximately 60 mm and lids which fit tightly thereon;

(b) airtight desiccator with glass taps; fresh activated aluminium oxide or silica-gel (in the form of coarse particles) shall be used as a drying medium in the desiccator;

(c) aperiodic analytical mass meter of the automatic or semi-automatic type, with a capacity for 200 g and a sensitiveness of 0,1 mg; and

(d) electric warm air oven of which the temperature can be regulated, and which will give a corresponding result to the Brabender moisture meter.

Method

25. Place a flat bottom aluminium dish with its lid for 30 minutes in a warm air oven of which the temperature is 130 °C (with a tolerance of 3 °C either way). Thereafter quickly place the dish with lid in a desiccator and measure its mass accurately, after sufficient time has been allowed for the apparatus to cool to room temperature i.e. after it has attained full thermal equilibrium with the air in the mass-measuring room. Then measure off accurately in the dish an amount of approximately 2 g (with a tolerance of not exceeding 0,1 g either way) of the sample obtained as set out in regulation 20. Place the dish with the contents and the lid in the warm air oven so that the lid leans against the dish. Place the lid on the dish exactly an hour after the temperature in the oven has again reached 130 °C and while the dish is still in the oven. Thereafter place it immediately in a desiccator. Measure the mass of the dish with its lid and contents accurately as soon as it has cooled down to room temperature. Deduct this mass from the mass of the dish plus lid and sample before heating and express the loss of mass as a percentage of the original mass of the sample.

Repetition of test

26. In the event of the result of the test with the Brabender or with the warm air oven being less than 0,3 per cent above or below the maximum tolerance for moisture content, a second test shall be carried out on the same sample. Before a consignment can be rejected, however, an additional sample obtained from the same or additional sample, shall be tested. The average of the tests shall be regarded as the moisture content of the consignment.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 1705

2 September 1977

ANIMAL DISEASES AND PARASITES ACT, 1956
(ACT 13 OF 1956)

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Agriculture has by virtue of section 27 of the Animal Diseases and Parasites Act, 1956 (Act 13 of 1956), amended the regulations published in Government Notice R. 1924 of 25 October 1974 by—

substituting the words "The Johannesburg Abattoir, Johannesburg" in the third line of Schedule 1 with the words "Chambor Abattoir, Krugersdorp".

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 1704

2 September 1977

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 635 van 8 September 1961, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE**SIEKEFONDSREGULASIES****WYSIGINGS**

(Van krag van 1 Julie 1977)

REGULASIE 45

In paragraaf (13) (a) (vii) vervang "R7,00" deur "R10,00".

No. R. 1753

2 September 1977

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 635 van 8 September 1961, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE**SIEKEFONDSREGULASIES****WYSIGINGS****REGULASIE 4**

Vervang paragraaf (5) (b) deur die volgende:

(b) 'n Adjunk-hoofbestuurder of 'n assistent-hoofbestuurder is vise-voorsitter van die Sentrale Raad, maar is lid van daardie raad net wanneer die voorsitter afwesig is. Die Hoofbestuurder kan 'n amptenaar benoem om as vise-voorsitter op te tree gedurende die afwesigheid van 'n adjunk-hoofbestuurder of 'n assistent-hoofbestuurder.

Voeg die volgende paragraaf (5) (c) in:

(c) Wanneer die Hoofbestuurder of 'n adjunk-hoofbestuurder as voorsitter van die Sentrale Raad optree, kan hy 'n assistent-hoofbestuurder of 'n ander amptenaar benoem om die vergadering as raadgewer by te woon met dien verstande dat sodanige amptenaar nie 'n lid van die Raad is nie.

REGULASIE 5

Vervang paragraaf (1) (b) deur die volgende:

(b) 'n Adjunk-hoofbestuurder of 'n assistent-hoofbestuurder is vise-voorsitter van die Uitvoerende Komitee, maar is lid van daardie komitee net wanneer die voorsitter afwesig is.

Voeg die volgende paragraaf (1) (c) in:

(c) Wanneer die Hoofbestuurder of 'n adjunk-hoofbestuurder as voorsitter van die Uitvoerende Komitee optree, kan hy 'n assistent-hoofbestuurder of 'n ander amptenaar benoem om die vergadering as raadgewer by te woon met dien verstande dat sodanige amptenaar nie 'n lid van die Komitee is nie.

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 1704

2 September 1977

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Sick Fund Regulations, published in Government Notice R. 635 of 8 September 1961, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS**SICK FUND REGULATIONS****SCHEDULE OF AMENDMENT**

(Operative from 1 July 1977)

REGULATION 45

In paragraph (13) (a) (vii) substitute "R10,00" for "R7,00".

No. R. 1753

2 September 1977

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Sick Fund Regulations, published in Government Notice R. 635 of 8 September 1961, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS**SICK FUND REGULATIONS****SCHEDULE OF AMENDMENT****REGULATION 4**

Substitute the following for paragraph (5) (b):

(b) A Deputy General Manager or an Assistant General Manager shall be deputy chairman of the Central Board, but shall be a member of that board only in the absence of the chairman. The General Manager may nominate an officer to act as deputy chairman during the absence of a Deputy General Manager or an Assistant General Manager.

Insert the following paragraph (5) (c):

(c) When the General Manager or a Deputy General Manager acts as chairman of the Central Board, he may nominate an Assistant General Manager or any other officer to attend the meeting as an advisor, provided that such officer shall not be a member of the Board.

REGULATION 5

Substitute the following for paragraph (1) (b):

(b) A Deputy General Manager or an Assistant General Manager shall be deputy chairman of the Executive Committee, but shall be a member of that committee only in the absence of the chairman.

Insert the following paragraph (1) (c):

(c) When the General Manager or a Deputy General Manager acts as chairman of the Executive Committee, he may nominate an Assistant General Manager or any other officer to attend the meeting as an advisor, provided that such officer shall not be a member of the Committee.

No. R. 1755

2 September 1977

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Siekefondregsulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 635 van 8 September 1961, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEË

SIEKEFONDSREGULASIES

WYSIGINGSLYS

(Van krag van 5 Mei 1977)

REGULASIE 45

Skrap die woord "en" aan die end van subparagraaf (1) (d) (i) (a), vervang die punt aan die end van subparagraaf (1) (d) (i) (b) deur 'n kommapunt en voeg die woord "en" daarna en die volgende subparagraaf (1) (d) (i) (c) in:

(c) die eggenote van 'n lid wie se huwelik weens egskieding ontbind is en wat binne ses maande weer met haar in die huwelik tree nie, mits die lid of sy eggenote nie intussen met 'n ander persoon getroud was nie en met dien verstande dat haar lidmaatskap van krag word van die datum waarop haar naam weer in die lid se lidmaatskapboek aangeteken word.

No. R. 1755

2 September 1977

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Sick Fund Regulations, published in Government Notice R. 635 of 8 September 1961, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

SICK FUND REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 5 May 1977)

REGULATION 45

Delete the word "and" at the end of subparagraph (1) (d) (i) (a), substitute a "semicolon" for the "full stop" at the end of subparagraph (1) (d) (i) (b), and insert thereafter the word "and" and the following subparagraph (1) (d) (i) (c):

(c) the wife of a member whose marriage is dissolved by divorce and who remarries her within six months, provided the member or his wife did not in the interim marry another person and provided further that her membership shall have operative effect from the date on which her name is again recorded in the membership book of the member.

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenposes; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R1,50 per deel: Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R10; in morocco-leer gebind R14.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, and the Editor is pleased to receive living plants of general interest or of economic value for illustration.

Each part contains 10 plates and costs R1,50 per part. Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R10; morocco binding, R14.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struie, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10 • Buiteland R12,50

Verkrygbaar by Die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10 • Abroad R12,50

Obtainable from The Government Printer, Pretoria and Cape Town

MILITARIA

Militaria is 'n militêr-historiese tydskrif wat deur die Dokumentasiediens van die Suid-Afrikaanse Weermag op 'n kwartaalbasis uitgegee word.

Hierdie geïllustreerde tydskrif bevat artikels oor o.a.:

Die Anglo-Boereoorlog en vroeëre Suid-Afrikaanse militêre geskiedenis.

Suid-Afrikaanse deelname aan beide Wêreldoorloë.

Eenheidsgeskiedenis.

Die groei en ontwikkeling van die Suid-Afrikaanse Weermag.

Bronnepublikasies en besprekings van militêr belangrike boeke word in die meeste nommers ingesluit.

Daar het reeds 23 uitgawes van *Militaria* verskyn.

Huidige nommers van *Militaria* kan by Die Staatsdrukker, Privaatsak X85, Pretoria, 0001, teen R1 (buitelands R1,25) per eksemplaar gekoop word. Die meerderheid vorige nommers is nog beskikbaar.

MILITARIA

Militaria is a military-historical journal published quarterly by the Documentation Service of the South African Defence Force.

This illustrated journal contains articles on subjects as:

The Anglo Boer War and early South African military history.

South Africa's participation in the two World Wars.

Unit histories.

The growth and development of the South African Defence Force.

Source publication and book reviews of important military publications are included in most issues.

To date 23 editions of *Militaria* have been published.

Current copies of *Militaria* may be obtained from The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001, at R1 (overseas R1,25) per copy. Copies of most back editions are still available.

Werk mooi daarmee.

Ons leef  daarvan

Use it.

Don't abuse  it.

water is for everybody

Om 'n

Bevredigende Telefoondiens

te verseker:

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u telefoon onmiddellik en praat duidelik.

To ensure a

Satisfactory Telephone Service

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struie, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10 • Buiteland R12,50

Verkrygbaar by Die Staatsdrukker, Pretoria
en Kaapstad

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10 • Abroad R12,50

Obtainable from The Government Printer, Pretoria
and Cape Town

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenposes; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R1,50 per deel: Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R10; in morocco-leer gebind R14.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, and the Editor is pleased to receive living plants of general interest or of economic value for illustration.

Each part contains 10 plates and costs R1,50 per part. Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R10; morocco binding, R14.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.

♦

Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*

♦

RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.

♦

Use air mail parcel post

———*It's quicker!*

♦

CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 191.	Wet 59 van 1968: Verbod op verkoop van artikels as synde sekere suiwelprodukte ...	1	5725
R. 192.	Wet 59 van 1968: Sekere handelsartikels tot produkte verklaar vir die doeleindes van die Bemerkingswet ...	2	5725
R. 193.	Wet 59 van 1968: Verbod op die verkoop van varsmelk en gespesifiseerde melkprodukte behalwe ooreenkomstig die regulasies kragtens artikel 89 van die Bemerkingswet ...	3	5725
R. 195.	Wet 59 van 1968: Beheer oor die uitvoer en invoer van mielies en mielieprodukte	4	5725
R. 197.	Wet 80 van 1962: Wysiging van die Bylaes van die Wet op Getuienis vir Buitelandse Howe ...	4	5725
R. 198.	Wet 51 van 1971: Voerprodukte verklaar tot 'n produk vir die doeleindes van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte ...	5	5725
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Arbeid, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R.1709.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Meubelnywerheid, Suidwestelike distrikte: Hernuwing van geldigheidsduur van Sterftefondsooreenkoms ...	5	5725
R.1735.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Tabaknywerheid (Tvl.): Wysiging van Ooreenkoms ...	5	5725
R.1737.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klerasiennywerheid, Natal: Opleidingsfondsooreenkoms ...	8	5725
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R.1707.	Wet 37 van 1973: Wet op Maatskaplike Pensioene ...	10	5725
Bosbou, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R.1730.	Wet 23 van 1960: Wysiging van Ooreenkoms insake die Wattelbasnywerheid ...	11	5725
Finansies, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R.1740.	Wet 23 van 1965: Suid-Afrikaanse Reserwebank ...	11	5725
Gesondheid, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R.1732.	Wet 24 van 1970: Wet op Anatomiese Skenkings en Nadoodse Ondersoeke ...	12	5725
Gevangenis, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R.1731.	Wet 8 van 1959: Wysiging van Gevangenisregulasies ...	12	5725
Justisie, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R.1729.	Wet 14 van 1975: Besoldiging en pensioene van Regters ...	13	5725
Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R.1746.	Wet 37 van 1973: Wysiging van regulasies, Maatskaplike Pensioene: Kleurlinge ...	14	5725
R.1747.	Wet 37 van 1973: Wysiging van regulasies, Maatskaplike Pensioene: Basters ...	15	5725
R.1748.	Wet 37 van 1973: Wysiging van regulasies, Maatskaplike Pensioene: Namas ...	15	5725
R.1749.	Wet 33 van 1960: Wysiging van regulasies, Kinderwet: Basters ...	15	5725
R.1750.	Wet 33 van 1960: Wysiging van regulasies, Kinderwet: Kleurlinge ...	16	5725
R.1751.	Wet 33 van 1960: Wysiging van regulasies, Kinderwet: Namas ...	16	5725

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 191.	Act 59 of 1968: Prohibition of the sale of articles as being certain dairy products ...	1	5725
R. 192.	Act 59 of 1968: Declaration of certain commodities as products for the purposes of the Marketing Act ...	2	5725
R. 193.	Act 59 of 1968: Prohibition of the sale of fresh milk and specified milk products except in accordance with the regulations under section 89 of the Marketing Act ...	3	5725
R. 195.	Act 59 of 1968: Control of the importation and exportation of maize and maize products ...	4	5725
R. 197.	Act 80 of 1962: Amendment of the Schedules to the Foreign Courts Evidence Act ...	4	5725
R. 198.	Feed products proclaimed to be a product for the purpose of the Agricultural Produce Export Act ...	5	5725
GOVERNMENT NOTICES			
Agricultural Economics and Marketing, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R.1716.	Marking of and packing of margarine ...	17	5725
R.1725.	Classification on packing and marketing of fresh milk, etc. ...	20	5725
R.1727.	Act 59 of 1968: Special levy on maize and maize products exported ...	34	5725
R.1728.	Act 47 of 1970: Wine and Spirit Control Act ...	34	5725
R.1734.	Act 51 of 1971: Regulations for the export of feed products ...	35	5725
Agricultural Technical Services, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R.1705.	Act 13 of 1956: Animal Diseases Act, etc. ...	46	5725
Bantu Administration and Development, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R.1707.	Act 37 of 1973: The Social Pensions Act ...	10	5725
Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R.1746.	Act 37 of 1973: Amendment of regulations: Social Pensions Act, Coloured Persons ...	14	5725
R.1747.	Act 37 of 1973: Amendment of regulations: Social Pensions Act, Basters ...	15	5725
R.1748.	Act 37 of 1973: Amendment of regulations: Social Pensions Act, Namas ...	15	5725
R.1749.	Act 33 of 1960: Amendment of regulations: Children's Act, Basters ...	15	5725
R.1750.	Act 33 of 1960: Amendment of regulations: Children's Act, Coloured Persons ...	16	5725
R.1751.	Act 33 of 1960: Amendment of regulations: Children's Act, Namas ...	16	5725
Finance, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R.1740.	Act 23 of 1963: South African Reserve Bank ...	11	5725
Forestry, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R.1730.	Act 23 of 1960: Amendment of Wattle Bark Industry: Agreement ...	11	5725
Health, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R.1732.	Act 24 of 1970: Anatomical Donations and Post-Mortem Examinations Act ...	12	5725
Justice, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R.1729.	Act 14 of 1975: Judges' Remuneration and Pensions Act ...	13	5725

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.	No.	Page No.	Gazette No.
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermentskennisgewings			Labour, Department of Government Notices		
R.1716. Verpakking, samestelling en merk van margarien	17	5725	R.1709. Industrial Conciliation Act, 1956: Furniture Manufacturing Industry, South-Western Districts: Renewal of period of operation of Mortality Fund Agreement	5	5725
R.1725. Verpakking van melk en varsmelk, ens. ...	20	5725	R.1735. Industrial Conciliation Act, 1956: Tobacco Industry (Tvl): Amendment of Agreement	5	5725
R.1727. Wet 59 van 1968: Spesiale heffing op mielies en mielieprodukte uitgevoer	34	5725	R.1737. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Natal: Training Fund Agreement	8	5725
R.1728. Wet 47 van 1970: Beheer oor wyn en spiritus	34	5725	Prisons, Department of Government Notice		
R.1734. Wet 51 van 1971: Regulasies en reëling met betrekking tot uitvoer van voer- produkte	35	5725	R.1731. Act 8 of 1959: Amendment to Prison regulations	12	5725
Landbou-tegniese Dienste, Departement van Goewermentskennisgewing			Railways and Harbours, Department of Government Notices		
R.1705. Wet 13 van 1956: Wet op Diersiektes, ens. ...	46	5725	R.1704. Act 22 of 1960: Sick Fund Regulations, Schedule of Amendment	47	5725
Spoorweë en Hawens, Departement van Goewermentskennisgewings			R.1753. Act 22 of 1960: Sick Fund Regulations, Schedule of Amendment	47	5725
R.1704. Wet 22 van 1960: Siekefondregulasies, Wysigingslys	47	5725	R.1755. Act 22 of 1960: Sick Fund Regulations, Schedule of Amendment	48	5725
R.1753. Wet 22 van 1960: Siekefondregulasies, Wysigingslys	47	5725			
R.1755. Wet 22 van 1960: Siekefondregulasies, Wysigingslys	48	5725			